

# ATON M i-SIZE

ECE R-129, 45-87cm, max. 13kg

User guide

AR

EN

RU

UA

EE

LV

LT

TR

**AR - تحذير!** هذا الكتيب القصير مجرد نظرة عامة فقط. لضمان أقصى حماية وأفضل راحة لطفلك، فإنه لمن الضروري قراءة كامل كتيب التعليمات بعناية.

**EN - WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

**RU - ВНИМАНИЕ!** Данная краткая инструкция предназначена для общего ознакомления. Для максимальной защиты и комфорта вашего ребенка, очень важно следовать всем рекомендациям данного руководства.

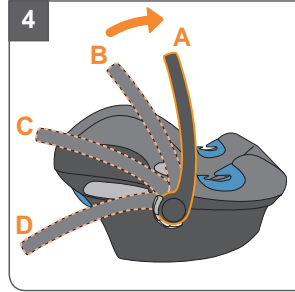
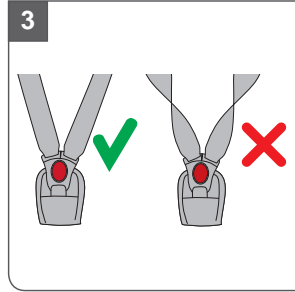
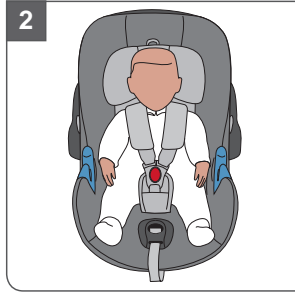
**UA - УВАГА!** Дана інструкція призначена лише для загального огляду товару. Для забезпечення максимального захисту і комфорту Вашої дитини, важливо уважно слідувати всім пунктам даної інструкції.

**EE - HOIATUS!** See lühike manuaal annab kiire ülevaate. Teie lapse maksimaalseks kaitseks ja mugavuseks, on oluline, et te loeks ja järgiks kasutusjuhendit tähelepanelikult

**LV - UZMANĪBU!** Šī īsā instrukcija kalpo kā pārskats. Lai sasniegtu maksimālu drošību un komfortu lūdzu izlasiet lietošanas instrukciju.

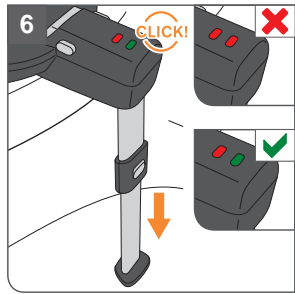
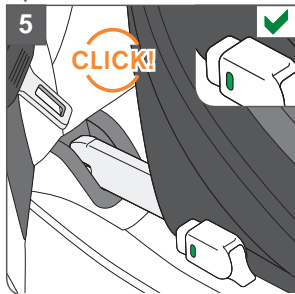
**LT - ĮSPĖJIMAS!** Ši trumpa instrukcija yra tik bendrai apžvalgai. Maksimaliam savo vaiko saugumui ir komfortui užtikrinti, ypač svarbu atidžiai perskaityti visą instrukciją.

**TR - UYARI!** Bu kısa bölüm sadece genel bir tanıtımdır. Maksimum güvenlik ve konfor için tüm kılavuzu okumak ve uygulamak çok önemlidir.



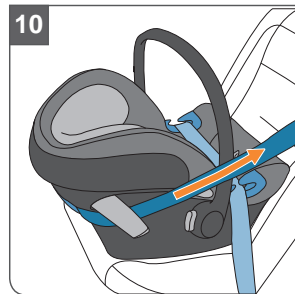
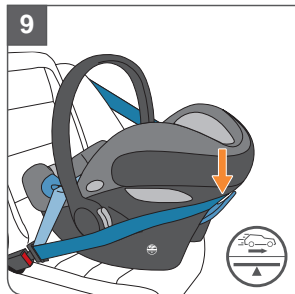
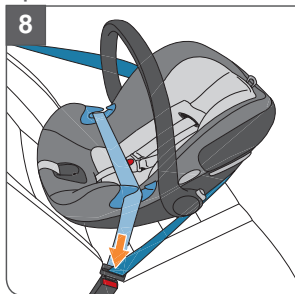
Lühitutvustus  
Isä instrukcija  
Трима инструкција  
Kısa Talimat

option A

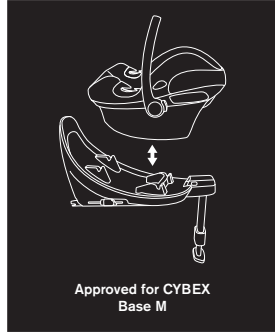


قصرى تام لىرعت  
Short instruction  
Краткая инструкция  
Коротка інструкція

option B



## ATON M i-SIZE



## التوافق

مقعد الرضع للمركبات -  
Aton M i-Size -  
ECE R 129  
الحجم: 45-87 سم  
الوزن: حتى 13 كغم

## HOMOLOGATION

Aton M i-Size – infant car seat  
ECE R 129  
Size: 45-87 cm  
Weight: up to 13 kg

## СЕРТИФИКАЦИЯ

Aton M i-Size – автокресло для  
младенцев  
ECE R 129  
Размер: 45-87 см  
Вес: до 13 кг

## عزيزي المستهلك!

شكراً جزيلاً لشرائك منتج Aton M i-Size. نحن نؤكد لك أننا ركزنا على السلامة، والراحة، وسهولة الاستخدام أثناء عملية تطوير مقعد المركبة. حيث صُنِعَ هذا المنتج تحت رقابة خاصة على الجودة ويتوافق مع أدق متطلبات السلامة.

**!** **تحذير!** لحماية مثلي لطفلك، من الضروري استخدام وتركيب المقعد وفقاً للتعليمات المعطاة في هذا الكتيب.

**ملاحظة!** يرجى إبقاء كتيب التعليمات في متناول اليد والإحتفاظ به في الدرج المخصص لذلك تحت مقعد المركبة.

**ملاحظة!** وفقاً للقوانين والمتطلبات الخاصة بكل دولة (كلون الملصق على مقعد المركبة، على سبيل المثال)، فإن مميزات المنتج يمكن أن تختلف بمظهرها الخارجي، غير أن ذلك لا يؤثر على أداء للمنتج.

## DEAR CUSTOMER!

Thank you very much for purchasing the Aton M i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

**!** **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual.

**NOTE!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the car seat.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

## ДОРОГОЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Мы благодарим вас за выбор автокресла Aton M i-Size! Мы заверяем вас, что в процессе разработки автокресла мы сосредоточились на безопасности, комфорте и удобстве в использовании. Продукт произведен при особом контроле качества и соответствует строгим требованиям безопасности.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения надлежащей защиты вашего ребенка, необходимо использовать и установить автокресло в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, храните инструкцию поблизости, в предназначенном кармане под сидением.

**ВНИМАНИЕ!** Из-за особых требований в разных странах (например, цветные ярлыки на автокресле), внешний вид кресла может незначительно отличаться. Это никоим образом не влияет на функциональность автокресла.

3	تعليمات قصيرة
4	التوافق
8	حماية المركبة
8	الوضعية الصحيحة داخل المركبة
10	الحماية داخل المركبة
12	سلامة الطفل
14	ضبط مقبض الحمل
14	ضبط مظلة الشمس
16	ضبط حجم الجسم
18	التثبيت بواسطة نظام الشد
20	ربط مقعد الرضع مع القاعدة
26	تركيب مقعد الرضع مع حزام المركبة
30	ضبط الواقين الجانبيين
32	تأمين الطفل بالشكل الصحيح
34	إزالة الغطاء
36	التنظيف
38	حماية المنتج
40	نظام السفر
40	كيفية التصرف عند وقوع حادث
40	معلومات المنتج
42	مدة خدمة المنتج
44	التخلص من المقعد
46	الكفالة

EN

CONTENT

RU

СОДЕРЖАНИЕ

SHORT INSTRUCTION .....	3
HOMOLOGATION .....	4
PROTECTING THE VEHICLE .....	9
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE .....	9
SAFETY IN THE VEHICLE .....	11
SAFETY FOR THE BABY .....	13
ADJUSTING THE CARRYING HANDLE .....	15
ADJUSTING THE SUN CANOPY .....	15
ADJUSTING TO BODY SIZE .....	17
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM .....	19
CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE .....	21
INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT .....	27
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS .....	31
SECURING THE BABY CORRECTLY .....	33
REMOVING THE COVER .....	35
CLEANING .....	37
PRODUCT CARE .....	39
TRAVEL SYSTEM .....	41
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT .....	41
PRODUCT INFORMATION .....	41
PRODUCT LIFESPAN .....	43
DISPOSAL .....	45
WARRANTY .....	47

КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ .....	3
СЕРТИФИКАЦИЯ .....	4
ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ .....	9
ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ .....	9
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ .....	11
БЕЗОПАСНОСТЬ РЕБЕНКА .....	13
УСТАНОВКА РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ .....	15
РЕГУЛИРОВКА КОЗЫРЬКА ОТ СОЛНЦА .....	15
РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА .....	17
ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ .....	19
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ .....	21
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ РЕМНЯ .....	27
УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ .....	31
ПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ РЕБЕНКА .....	33
СНЯТИЕ ЧЕХЛА .....	35
ЧИСТКА .....	37
УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ .....	39
СИСТЕМА ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЙ .....	41
В СЛУЧАЕ АВАРИИ .....	41
ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ .....	41
СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА .....	43
УТИЛИЗАЦИЯ .....	45
ГАРАНТИЯ .....	47

AR

EN

RU

## حماية المركبة

آثار الاستخدام و/أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد ناعمة (كالفنطرة أو الجلد على سبيل المثال) بسبب استخدام مقعد الطفل. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. في هذه الحالة يرجى إتباع تعليمات النظافة في هذا الكتيب أيضاً، ومن الضروري إتباع هذه التعليمات قبل الاستخدام الأول لمقعد الطفل.



## الوضعية الصحيحة داخل المركبة

هذا نظام "i-Size" لضبط الطفل داخل المقعد. كما تم التنويه في كتيب الاستخدام الخاص بالمركبات من قبل صانعي المركبات، تم الموافقة على استعمال نظام ECE R129 للمركبات المتوافقة مع i-Size لوضعيات الجلوس. في حال خلو مركبتك من وضعية جلوس بنظام i-Size، يرجى تفقد قائمة أنواع المركبات المرفقة أو زيارة موقعنا الإلكتروني [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) للتأكد فيما إذا كان بالإمكان تركيب المقعد داخل مركبتك.

**!** **تحذير!** لا يجوز دمج مقعد الرضع من i-Size أو قاعدة i-Size أو استخدامها مع أنظمة أخرى. تنتهي صلاحية الكفالة في حال تم تغيير أي شيء في المقعد.

تأكد دائماً من إمكانية تركيب مقعد الرضع من i-Size داخل مركبتك قبل شروعك بشرائه. يتم التركيب المثالي إما عن طريق استخدام قاعدة i-Size، أو نظام الشد من ISOFIX، أو عن طريق نظام الشد بالأحزمة ثلاثية الإتجاهات داخل المركبة.



## PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

## CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to ECE R 129, for use in, „i-Size compatible“ vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) whether the installation is allowed.

**!** **WARNING!** Neither the i-Size infant car seat yet the i-Size base may be combined with other systems and be used. The warranty expires as soon as something is changed.

Always check before buying the i-Size infant car seat whether the seat can be properly installed in your vehicle. Proper installation can be done either by using the i-Size base, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

## ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ

Вполне возможно, что некоторые сидения автомобилей, которые сделаны из деликатного материала (например, велюра, кожи и т.д.), могут обесцвечиваться и быстро изнашиваться. Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. В этом контексте также обратитесь к разделу ухода за автокреслом в данной инструкции. крайне важно соблюдать данные рекомендации перед первым использованием автокресла в автомобиле.

## ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Это автокресло стандарта „i-Size“. Она соответствует стандарту ECE R 129, для использования в транспортных средствах, подходящих к данному положению, согласно руководству по эксплуатации автомобилей. Если Ваш автомобиль не имеет положения i-Size, пожалуйста, проверьте список типов транспортных средств или посетите [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) для проверки совместимости.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Ни автокресло i-Size, ни база i-Size не могут сочетаться и использоваться с креслами и базами других системам. Гарантия заканчивается при любых изменениях.

Всегда проверяйте перед покупкой автокресла I-Size, может ли оно быть правильно установленным в вашем автомобиле. Правильная установка возможно либо на базу i-Size с креплениями Isofix, либо с 3-точечными ремнями безопасности автомобиля.

## الحماية داخل المركبة

**!** **تحذير!** لا تستخدم مقعد الطفل على مقعد مركبة إذا كانت وسادات الأمان الهوائية الأمامية في وضعية التفعيل أبداً. هذا لا ينطبق على الوسادات الهوائية الجانبية.

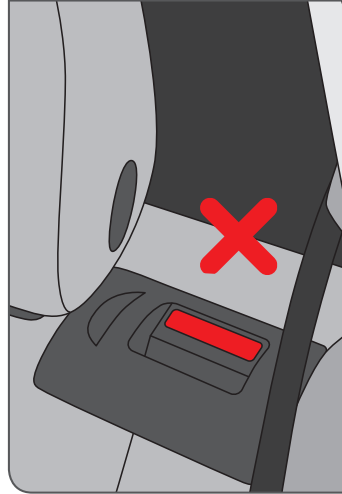
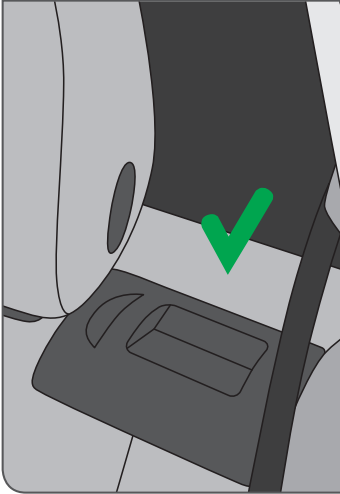
**ملاحظة!** وسادات الأمان الأمامية كبيرة الحجم تتضخم بشكل انفجاري ويمكن أن تتسبب بإصابات خطيرة لطفلك أو حتى الوفاة.

**!** **تحذير!** يجب تأمين مقعد المركبة وقاعدة المقعد دائماً وبشكل صحيح داخل المركبة حتى في حال عدم الإستخدام. عند ضغط المكابح في حال الطوارئ أو عند وقوع حادث، يمكن أن يتسبب مقعد الطفل غير المؤمن بأضرار لك أو للركاب الآخرين داخل المركبة.

لضمان أفضل حماية ممكنة لجميع الركاب يرجى التأكد من...

- أن مساند الظهر القابلة للطي مثبتة في مكانها داخل المركبة في وضعيتها الصحيحة.
- ضبط مقعد المركبة في أكثر وضعية للخلف عند تركيب مقعد الطفل على المقعد الأمامي للمركبة.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث.
- أن يضع جميع الركاب حزام الأمان.

**!** **تحذير!** لا تجلس الطفل في حضنك داخل المركبة أبداً. القوة الناتجة عن الإصطدام أكبر من قدرة أي شخص على التمسك بطفلك. لا تؤمن نفسك وطفلك أبداً بإستخدام حزام أمان المركبة فقط.



## SAFETY IN THE VEHICLE

**!** **WARNING!** Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

**NOTE!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**!** **WARNING!** The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

**!** **WARNING!** NEVER hold a baby on your lap in a vehicle. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one vehicle seat belt.

## БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

**!** **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте автокресло на сиденье с активированной фронтальной подушкой безопасности. Это не относится к так называемым боковым подушкам безопасности.

**ВНИМАНИЕ!** Объемные фронтальные подушки безопасности моментально активируются. Это может привести к смерти или травмам у ребенка.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Автокресло и база всегда должны быть правильно зафиксированы, даже если не используются. В случае резкого торможения или аварии, незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров или водителя.

Для гарантии максимальной безопасности всех пассажиров, убедитесь что...

- спинки задних сидений автомобиля находятся в вертикальном положении и зафиксированы.
- при установке на переднее сидение, кресло автомобиля должно быть отодвинуто как можно дальше.
- вы надежно зафиксировали все предметы, которые могут нанести травму при аварии.
- все пассажиры пристегнуты.

**!** **ВНИМАНИЕ!** НИКОГДА не перевозите ребенка у себя на коленях. Сила при столкновении слишком велика, чтобы удерживать ребенка. Никогда не фиксируйте себя и ребенка одним ремнем безопасности.

## سلامة الطفل

**!** **تحذير!** أمن طفلك باستخدام نظام الشد دائماً.

**ملاحظة!** لا تغفل عن طفلك وابقه في مرأى نظرك.

**ملاحظة!** لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة أبداً.

أخرج طفلك من مقعد الرضع كلما أستطعت وذلك للتخفيف من الضغط على عموده الفقري. خذ إسترادات خلال السفر الطويل لهذا الغرض. تأكد أيضاً من عدم ترك طفلك داخل مقعد الرضع طويلاً حتى لو لم يكن المقعد داخل المركبة.

**!** **تحذير!** الأجزاء البلاستيكية لمقعد الرضع تسخن بتعرضها لأشعة الشمس. يمكن لطفلك أن يتعرض لحروق جراء ذلك. إحمي طفلك ومقعد الرضع من التعرض المباشر والكثيف لأشعة الشمس (عن طريق وضع ملاءة خفيفة على المقعد، على سبيل المثال).



## SAFETY FOR THE BABY

**!** **WARNING!** Always strap your child with the integrated harness system.

**NOTE!** Never lose sight of your baby.

**NOTE!** Please never leave your baby unattended in a vehicle.

Take your baby out of the infant car seat as often as possible in order to relieve pressure from his or her spine. Take breaks during longer car journeys for this purpose. Also ensure that you do not leave your baby for too long in the infant car seat even when not in the vehicle.

**!** **WARNING!** The plastic parts of the infant car seat heat up in the sun. Your baby can suffer burns from this. Protect your baby and the infant car seat from intense sun exposure (e.g. by placing a light cloth over the seat).

## БЕЗОПАСНОСТЬ РЕБЕНКА

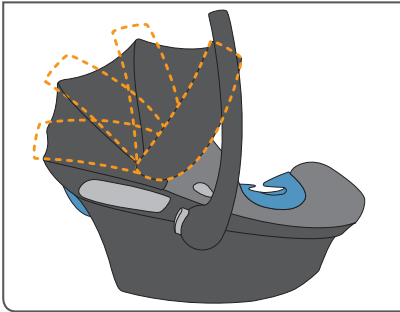
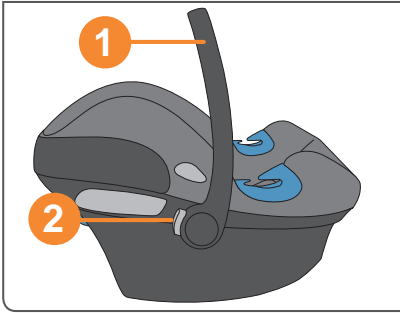
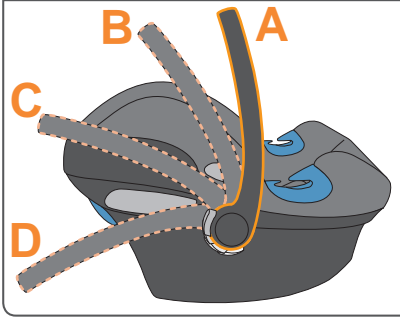
**!** **ВНИМАНИЕ!** Всегда пристегивайте ребенка ремнями автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Никогда не теряйте ребенка из виду.

**ВНИМАНИЕ!** никогда не оставляйте его без присмотра в автомобиле.

Чаще доставайте ребенка из кресла, чтобы избежать давления на его или ее позвоночник. Делайте паузы во время длительных поездок. Также не оставляйте вашего малыша надолго в автокресле, даже если оно находится не в автомобиле.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Пластиковые детали автокресла нагреваются на солнце. Ваш ребенок может обжечься. Защитите вашего ребенка и автокресло от прямых лучей солнца (например, накройте кресло светлой тканью).



### ضبط مقبض الحمل

يمكنك ضبط مقبض الحمل على 4 وضعيات:

- (أ) وضعية الحمل/القيادة.
- (ب + ج) لوضع الطفل داخل المقعد.
- (د) وضعية الجلوس الآمن خارج المركبة.

**!** تحذير! لمنع المقعد من الانقلاب أثناء الحمل، تفقد إذا ما كان مقبض الحمل (1) مثبت في مكانه في وضعية الحمل أ.

- لضبط مقبض الحمل، اضغط زرّي اليمين واليسار (2) معاً.
- أدر مقبض الحمل (1) محورياً للأمام وللخلف بينما تضغط زرّي (2) حتى يثبت المقبض في مكانه المخصص في الوضعية المنشودة.

### ضبط مظلة الشمس

افتح مظلة الشمس عن طريق سحبها فوق الغطاء البلاستيكي تدريجياً. لإغلاق مظلة الشمس، أعد المظلة إلى موضعها الأساسي.

## ADJUSTING THE CARRYING HANDLE

You can lock the carrying handle in place in 4 positions:

**A:** Carrying/Driving-Position.

**B+C:** For placing the baby in the seat.

**D:** Safe sitting position outside the car.

**!** **WARNING!** In order to prevent the seat from tipping over during carrying, check whether the carrying handle (1) is locked in place in carrying position **A**.

- To adjust the carrying handle, simultaneously press the left and right buttons (2).
- Then pivot carrying handle (1) forwards or backwards while pressing buttons (2) until it automatically locks in place in the desired position.

## ADJUSTING THE SUN CANOPY

Unfold the sun canopy by pulling gradually on the plastic cover. To fold back, push the sun canopy back to its initial position.

## УСТАНОВКА РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ

Вы можете зафиксировать ручку для переноски в 4 положениях:

**A:** Позиция для переноса/транспортировки в автомобиле.

**B+C:** для размещения младенца в кресле.

**D:** Безопасное положение сидя за пределами машины.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для того, чтобы избежать нежелательного наклона сиденья во время переноски, убедитесь, что ручка (1) зафиксирована в позиции **A**.

- Чтобы изменить положение ручки, одновременно нажмите на кнопки по бокам (2).
- Затем переместите ручку (1) вперед и или назад, нажав кнопки (2) до тех пор пока она не зафиксировается автоматически в нужном положении.

## РЕГУЛИРОВКА КОЗЫРЬКА ОТ СОЛНЦА.

Раскройте солнцезащитный козырек, потянув за пластиковый край. Чтобы сложить козырек, надавите в обратном направлении.

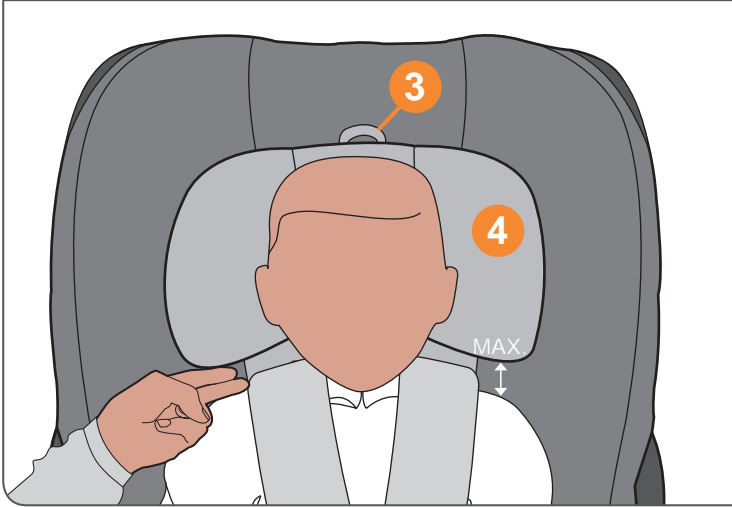
### ضبط حجم الجسم

### ضبط مسند القدمين

**ملاحظة!** يؤمن مسند الرأس أفضل حماية ممكنة لطفلك في حال ضبطه على الإرتفاع الأمثل فقط. هنالك 11 وضعية إرتفاع مختلفة يمكن ضبط مسند الرأس عليها.

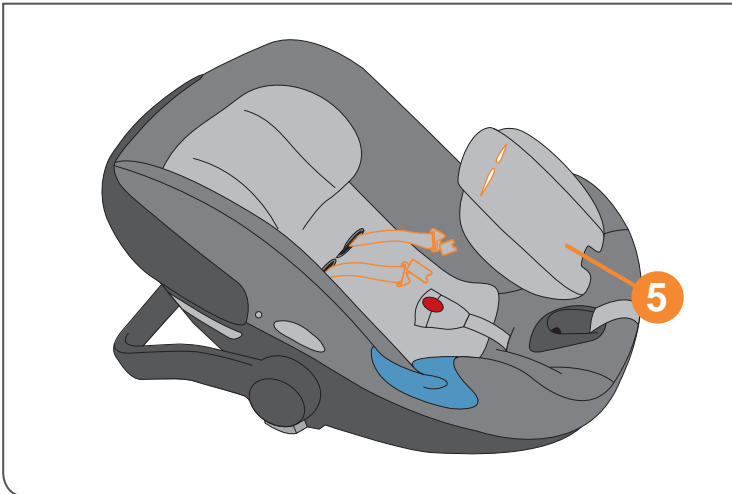
- يمكن ضبط مسند الرأس بحيث لا تتجاوز المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس 2 سم (ما يقارب عرض إصبعين تقريباً).
- إسحب مقبض الضبط (3) للأعلى لتثبيت مسند الرأس (4). والآن يمكنك ضبط مسند الرأس.

**ملاحظة!** أحزمة الكتف متصلة بثبات مع مسند الرأس ولا تحتاج للضبط بشكل فردي.



### إزالة بطانة المواليد الجدد

يمكن إزالة بطانة المواليد الجدد (5) بعد وصول الطفل لطول 61 سم (ما يقارب الـ 3 أشهر) لتوفير مساحة أكبر له. لإزالة بطانة المواليد الجدد (5)، إفتح وسادات الكتف وأزلها. ومن ثم أزل بطانة المواليد الجدد وأعد وسادات الكتف إلى مكانها على أحزمة الكتف مجدداً.





## ADJUSTING TO BODY SIZE

### Adjusting the Headrest

**NOTE!** The headrest ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 11 height positions that can be set.

- The headrest has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 2 cm (approx. 2 fingers width).
- Pull the adjustment handle (3) upwards to unlock the headrest (4). Now you can adjust the headrest.

**NOTE!** The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

### Removing the Newborn Inlay

The newborn inlay (5) may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child. To remove the newborn inlay (5) open and remove the shoulder pads. Then remove the newborn inlay and place the shoulder pads back on the shoulder belts.

## РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА

### Регулировка подголовника

**ВНИМАНИЕ!** Подголовник гарантирует максимальную безопасность вашего малыша, только если он отрегулирован согласно росту ребенка. Данный подголовник имеет 11 позиций.

- Подголовник должен быть отрегулирован таким образом, чтобы расстояние между плечами ребенка и подголовником не превышало 2 см (прибл. 2 пальца).
- Потяните за кольцо (3) вверх для регулировки подголовника (4). Теперь можно отрегулировать подголовник.

**ВНИМАНИЕ!** Плечевые ремни крепко соединены с подголовником и не регулируются отдельно.

### Удаление вкладышей для новорожденных

Вкладыш для новорожденных (5) можно убрать по достижении ребенком роста 61 см (примерно 3 месяца), чтобы дать ему больше свободного места. Чтобы вытащить вкладыш для новорожденных (5), пожалуйста, раскройте и уберите плечевые накладки. Затем, вытащите сам вкладыш и поместите накладки обратно на ремни.

## التثبيت بواسطة نظام الشد

**ملاحظة!** تأكد من تثبيت مسند الرأس في مكانه بشكل صحيح قبل الشروع باستخدام مقعد المركبة.

**ملاحظة!** تأكد من خلو مقعد المركبة من أي ألعاب أو أجسام صلبة.

- إرخ أحمزة الكتف (6) عن طريق ضغط زر الضبط على الضابط المركزي (7) وعن طريق سحب أحمزة الكتف للأعلى معاً.

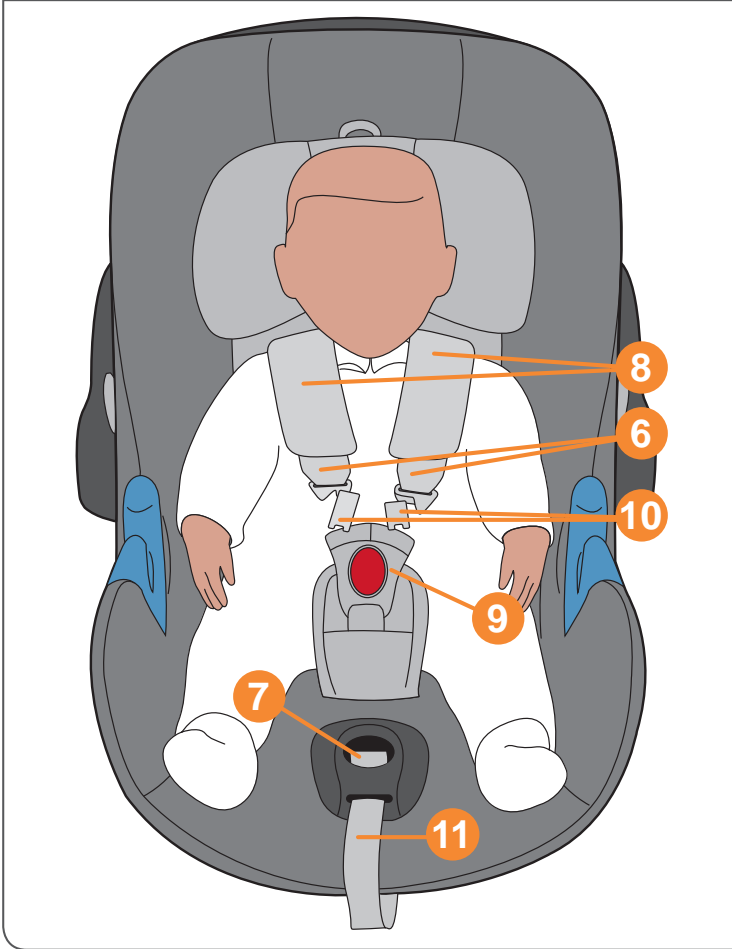
**ملاحظة!** الرجاء سحب أحمزة الكتف (6) وليس وسادات الأحمزة (8) دائماً.

- فك مشبك الحزام (9) عن طريق ضغط الزر الأحمر بثبات.

**ملاحظة!** تأكد من أن أحمزة الكتف (6) غير ملتوية.

- ضع طفلك داخل مقعد المركبة.
- ضع أحمزة الكتف (6) فوق كتفي طفلك مباشرة.
- ضع السنّة المشبك (10) مع بعضهما البعض وثبتهما في مكانهما المخصص داخل مشبك الحزام (9) عن طريق سماع صوت نقر.
- إسحب حزام الضبط المركزي (11) بحذر لشد أحمزة الكتف (6) حتى تلائم جسم طفلك.

**ملاحظة!** حتى يوفر المقعد الحماية المثلى لطفلك، يجب أن تلائم أحمزة الكتف (6) جسم طفلك قدر الإمكان.



## STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts (6) by pressing the adjustment button on central adjuster (7) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt (6) and not on belt pads (8).

- Undo the belt buckle (9) by pressing the red button firmly.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts (6) are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts (6) directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues (10) together and lock them in place in belt buckle (9) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (11) in order to tighten shoulder belts (6) until they fit your child's body.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts (6) should fit the body as closely as possible.

## ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован перед использованием автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что сидение автомобиля свободно от игрушек и твердых предметов.

- Ослабьте плечевые ремни (6), активировав рычаг регулировки по центру (7) и одновременно потянув оба ремня вверх.

**ВНИМАНИЕ!** Всегда тяните за плечевые ремни (6), а не за плечевые накладки (8).

- Расстегните пряжку ремня (9), сильно нажав на красную кнопку.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что плечевые ремни (6) не перекручены.

- Усадите ребенка в автокресло.
- Поместите плечевые ремни (6) строго на плечи ребенка.
- Соедините вместе оба языка ремней (10) и застегните их в пряжке (9) с четким щелчком.
- Потяните за центральный ремень (11), чтобы затянуть плечевые ремни (6) в соответствии с ростом ребенка.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы гарантировать максимальную безопасность, плечевые ремни (6) должны плотно прилегать к телу ребенка.

## ربط مقعد الرضع مع القاعدة

### تركيب القاعدة

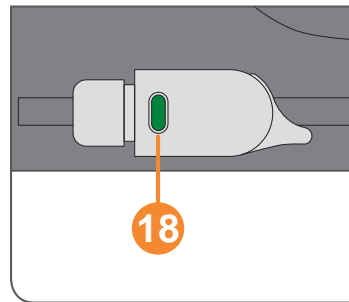
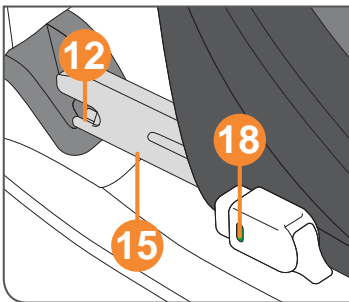
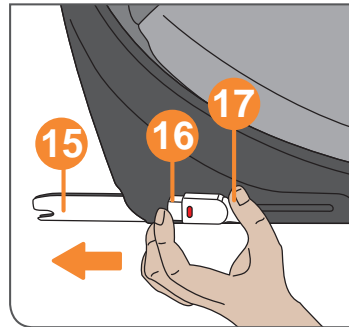
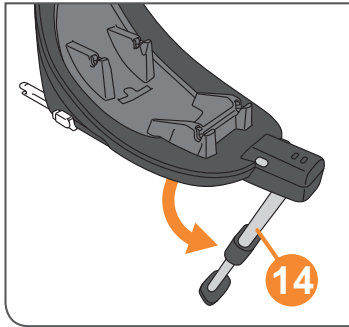
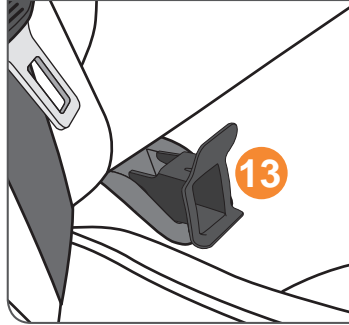
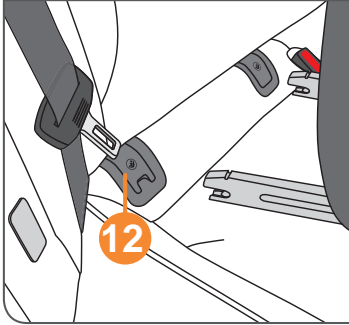
الرجاء إختيار مقعد مناسب داخل المركبة. في حال خلو مركبتك من وضعية جلوس لمقعد i-Size، يرجى تفقد قائمة أنواع المركبات المرفقة للتأكد فيما إذا كان بالإمكان تركيب المقعد داخل مركبتك.

**ملاحظة!** نقاط الإرساء (12) من ISOFIX هما عبارة مقبضين معدنيين لكل مقعد وموجودان بين مسند الظهر ومقعد المركبة. إذا راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب التعليمات الخاص بمركبتك للمساعدة.

• إذا كان من الصعب الوصول لنقاط الإرساء (12) من ISOFIX داخل مركبتك، يرجى استخدام موجهات الإدخال (13) والتي تثبت على نقاط الربط (12) من ISOFIX بشكل دائم.

**ملاحظة!** لا تضع أي أجسام في منطقة الرجلين أمام مقعد الطفل.

- إثنى ساق الدعم (14) حتى تثبت في مكانها دائماً.
- حرر قفل الموصلات (20) من ISOFIX. يمكن ضبط كلا القفلين بشكل منفرد.
- إضغط كلا الزرين (16 و 17) في الوقت ذاته واسحب الموصلات من ISOFIX خارج القاعدة إلى السادة.
- يجب أن تثبت الموصلات (15) من ISOFIX داخل نقاط الإرساء (12) عن طريق سماع صوت نقر.
- تأكد من ثبات القاعدة في مكانها عن طريق محاولة سحبها خارج موجهات الإلتصال من ISOFIX.
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (18) واضحاً على كلا جانبي أزرار التحرير من ISOFIX.
- ومن ثم ادفع القاعدة باتجاه مسند الظهر حتى تصبح على مستوى واحد مع مسند الظهر.



## CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE

### Installation of the base

Please select an appropriate seat in the vehicle. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included whether the installation is allowed.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points (12) are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points (12) of your vehicle are difficult to access please use the provided ISOFIX insert guides (13) that fix on the ISOFIX attachment points (12) permanently.

**NOTE!** Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

- Always fold out the supporting leg (14) until it locks.
- Release the lock of the ISOFIX connectors (15). Both locks can be adjusted independently. Push both buttons (16 and 17) simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors (15) have to lock into the ISOFIX anchorage points (12) with an audible click.
- Make sure that the base stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator (18) must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

## УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ

### Установка базы

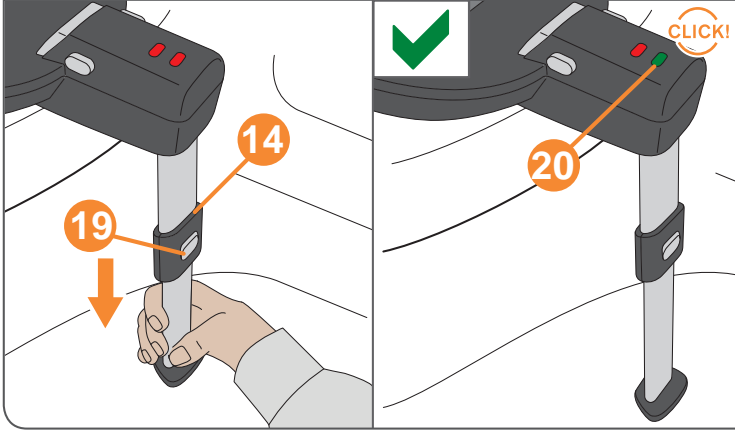
Пожалуйста, выберите подходящие сидение в автомобиле. Если ваш автомобиль не оснащен сидением с положением i-Size, пожалуйста, проверьте список типов, прилагаемый к продукту.

**ВНИМАНИЕ!** Фиксаторы ISOFIX (12) - это 2 металлических петли на каждом сидении, которые расположены в углублении между спинкой и сидением автомобиля. Если у вас возникли сомнения, обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.

- Если фиксаторы ISOFIX (12) в вашем автомобиле труднодоступны, вам следует воспользоваться направляющими ISOFIX (13), которые крепятся к фиксаторам (12).

**ВНИМАНИЕ!** Не кладите посторонние предметы в область ног впереди автокресла.

- Всегда раскладываете опорную ногу (14) до щелчка.
- Раскройте фиксатор креплений ISOFIX (15). Оба замка могут быть отрегулированы отдельно. Одновременно нажмите обе кнопки (16 и 17) и вытащите крепления ISOFIX.
- Крепления ISOFIX (15) должны встаться в фиксаторы ISOFIX (12) с четким щелчком.
- Убедитесь, что база надежно зафиксирована, попытавшись вытащить ее из фиксаторов ISOFIX.
- Зеленый индикатор безопасности (18) должен быть заметен на обеих кнопках фиксации ISOFIX.
- Затем, направьте базу по направлению к спинке, пока она не станет полностью прилегать.

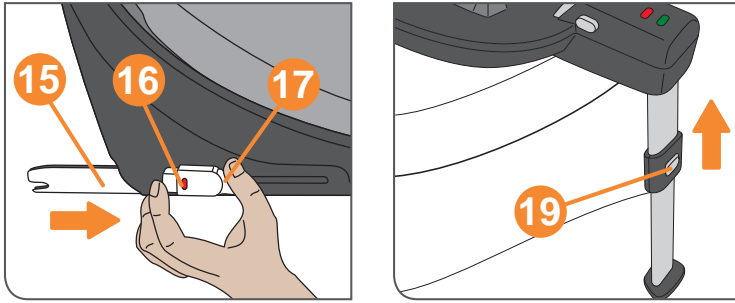


### ضبط ساق الدعم

إدفع زر الضبط (19) لأعلى على ساق الدعم واضغطه لسحب ساق الدعم. اسحب ساق الدعم (14) خارجاً حتى تلمس أرضية المركبة. بعد ذلك، اسحب القدم خارجاً لوضعية التثبيت التالية لضمان انتقال أمثل للقوة. سيظهر على مؤشر ساق الدعم (20) على القاعدة لوناً أخضراً وصفة مميزة، كما يمكن سماع صوت نقر.

**ملاحظة!** تأكد من أن القاعدة لا تنزل مستوية على مقعد المركبة.

**تحذير!** يجب أن تكون ساق الدعم (14) على إتصال مباشر مع أرضية المركبة دائماً. لا يجوز أن يكون هناك أجسام أخرى أو فراغ بين ساق الدعم وأرضية المركبة. إذا احتوت مركبتك على مقصورة تخزين في أرضية المركبة يجب عليك مراجعة صانع المركبة الخاصة بك.



### إزالة القاعدة

قم باتباع تعليمات التركيب بطريقة عكسية.

- فك الموصلات (15) من ISOFIX عن طريق الضغط على زري (16 و 17) في الوقت ذاته وسحبهما خارج موجهات الإتصال من ISOFIX.
- اضغط الموصلات (15) إلى موضعها الأصلي مرة أخرى.
- يمكنك دفع ساق الدعم إلى موضعها الأصلي مرة أخرى عن طريق ضغط زر الضبط (19) ومن ثم ثنيها للخلف لتوفير مساحة أكبر.

### Adjusting the supporting leg

Push the adjustment button (19) upwards on the support leg and press it to pull the support leg. Pull the supporting leg (14) out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The supporting leg indicator (20) on the base will show GREEN and a characteristic 'CLICK' may be heard.

**NOTE!** Make sure that the base still rests flat on the car seat.

**! WARNING!** The supporting leg (14) must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the supporting leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

### Removal of the base

Carry out the installation steps in the reverse order.

- Unlock both ISOFIX connectors (15) through pushing the buttons (16 and 17) simultaneously and pull them out of the ISOFIX connect guides.
- Push the connectors (15) back into the original position.
- By pressing the adjustment button (19) you can push back the supporting leg into its original position and then fold it back to save space.

### регулировка опорной ноги

Нажмите на кнопку регулировки (19) вверх на опорной ноге и потяните за ногу. Потяните за ногу (14), пока она не коснется пола автомобиля. После этого, потяните за ногу до следующего положения фиксации, чтобы обеспечить оптимальное сцепление с полом. Индикатор опорной ноги (20) покажет ЗЕЛЕНУЮ отметку и вы услышите щелчок.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что база ровно расположена на сидении.

**! ВНИМАНИЕ!** Опорная нога (14) должна всегда быть в прямом контакте с полом автомобиля. Не должно быть посторонних предметов или пространства между ногой и полом. Если в полу автомобиля находятся отсеки для хранения, свяжитесь с производителем транспортного средства.

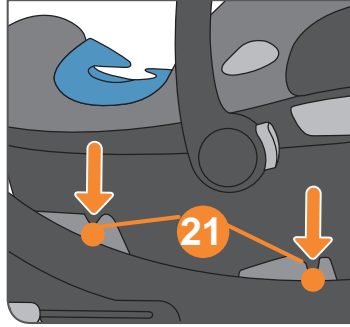
### Снятие базы

Повторите шаги по установке в обратном порядке.

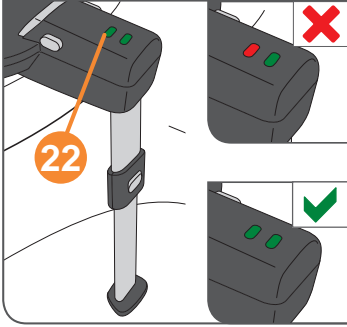
- Разблокируйте крепления ISOFIX (15), одновременно нажав на кнопки фиксации по бокам (16,17).
- Сложите крепления ISOFIX (15) в исходное положение.
- Нажав на кнопку регулировки (19), вы можете убрать опорную ногу в исходное положение.

## تركيب مقعد الرضع على قاعدة المقعد

**ملاحظة!** تأكد من أن سطح القاعدة خالٍ من أية أجسام حرة.



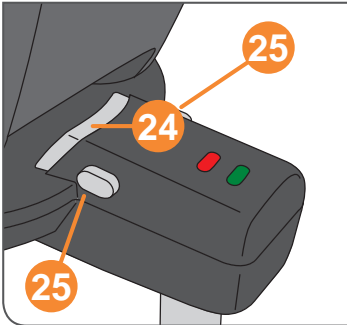
تأكد من أن مقبض الضبط مثبت في وضعية أ داخل المركبة وأن الطفل مؤمن عن طريق نظام الشد. ضع مقعد الطفل موجهاً للخلف على القاعدة. تأكد من أن شريطي الإقفال (21) مثبتين عن طريق سماع صوت نقر دائماً. تفقد فيما إذا كان مؤشر القاعدة (22) يظهر اللون الأخضر. إذا لم يكن المؤشر يظهر اللون الأخضر، فإن المقعد غير مثبت بشكل كافي. كرر العملية عند الضرورة.



فعل الوافي الجانبي (23) (راجع بند "ضبط الواقين الجانبيين").

## الإزالة

**ملاحظة!** لتجنب إلحاق مركبتك ومقعد المركبة بالأضرار، يجب ضغط الوافي الجانبي (23) للخلف قبل إزالة مقعد المركبة (راجع بند "ضبط الواقين الجانبيين").



إدفع زر التحرير المركزي (24) وأحد أزرار التحرير على الجانب (25) معاً لتحرير مقعد الرضع من القاعدة. أدر المقعد قليلاً. سوف يُظهر المؤشر (22) لوناً أحمر الآن. والآن يمكنك فك زري التحرير (24) و(25) لرفع مقعد الرضع عن القاعدة.



### Installing the infant car seat on the base

**NOTE!** Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

Make sure that the carrying handle is fixed in car position **A** and the child is secured with the integrated harness system. Place the car seat in rearward facing position on the base. Please ensure that both locking bars (21) lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator (22) on the base is GREEN. If the indicator is not GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

Activate the side protector (23) (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

### Removal

**NOTE!** To prevent damage to your car and the car seat, the side protector (23) should be pushed back before removing the car seat (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

Push the central release button (24) and one of the release buttons on the side (25) simultaneously to unlock the infant car seat from the base. Tilt the seat a little. The base indicator (22) now shows RED. Now you can release the unlocking buttons (24) and (25) to lift the infant car seat off the Base.

### Установка автокресла на базу

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что поверхность базы очищена от любых незафиксированных предметов.

Убедитесь, что ручка для переноски зафиксирована в положении **A** и ребенок пристегнут ремнями безопасности кресла. Разместите автокресло на базу против хода движения автомобиля. Пожалуйста, убедитесь, что оба крепления (21) фиксируются с щелчком. Убедитесь, что индикатор (22) на базе ЗЕЛЁНЫЙ. Если индикатор не ЗЕЛЁНЫЙ, автокресло не зафиксировано должным образом. Повторите при необходимости.

Активируйте боковой протектор (23) (смотрите раздел „РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ“).

### Снятие

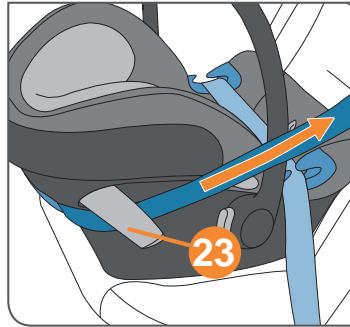
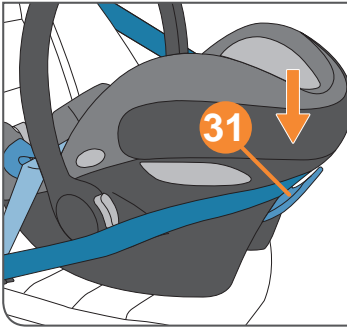
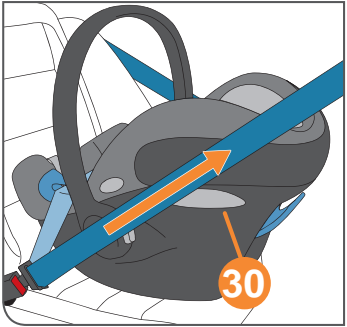
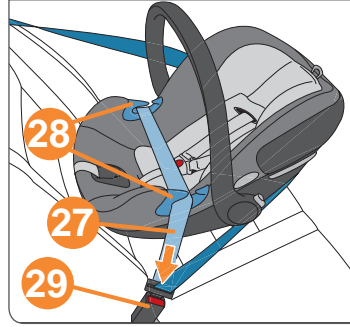
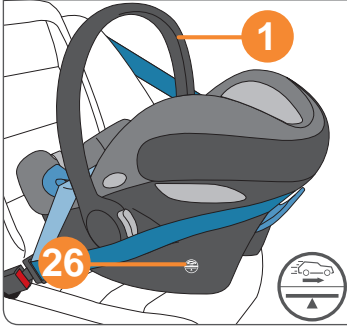
**ВНИМАНИЕ!** Чтобы предотвратить повреждение вашего автомобиля и автокресла, боковой протектор (23) должен принять исходное положение перед снятием автокресла с базы (смотрите раздел «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).

Нажмите одновременно на центральную кнопку фиксации (24) и одну из боковых кнопок с боку (25), чтобы разфиксировать автокресло с базы. Немного наклоните кресло. Индикатор на базе (22) теперь КРАСНЫЙ. Теперь вы можете нажать кнопки фиксатора (24), (25), чтобы снять автокресло с базы.

## تركيب مقعد الرضع مع حزام المركبة

### التركيب

- ضع مقعد الرضع مواجهاً للخلف على مقعد المركبة.
- تأكد من أن مقبض الحمل (1) مثبت في وضعية أ داخل المركبة.
- تأكد من ان علامة التركيب على ملصق التحذير (26)، والموجود على جانب مقعد الرضع، محاذاً لأرضية المركبة.
- إسحب حزام مقعد المركبة ولفه حول مقعد الرضع.
- ضع حزام الوسط (27) داخل موجّهات الحزام الزرقاء (28) على كلا جانبي مقعد الرضع.
- ثبت لسان المشبك في مكانه داخل حزام مقعد المركبة (29).
- فعّل الواقي الجانبي (23) (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").
- شد حزام الوسط (27) عن طريق سحب الحزام القُطري (30) بإتجاه مقدمة المركبة.
- إسحب الحزام القُطري (30) خلف مؤخرة الرأس لمقعد الرضع.



**ملاحظة!** لا لتوي حزام مقعد المركبة بينما تقوم بذلك.

- لف الحزام القُطري (30) من الخلف خلال موجّه الحزام الأزرق (31) وأسفل الواقي الجانبي المفتوح (23).
- شد الحزام قُطري (30).

**تحذير!** يجب توجيه الحزام القُطري (30) من الخلف، ومن خلال موجّه الحزام الأزرق (31)، وأسفل الواقي الجانبي المفتوح (23).



## INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT

### Installation

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat.
- Ensure, that the carrying handle (1) is locked in car position **A**.
- Ensure that the installation mark on warning sticker (26), located on the side of the infant car seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Pull out the vehicle seat belt and route it over the infant car seat.
- Place the lap belt (27) into blue belt routings (28) on both sides of the infant car seat.
- Lock the buckle tongue in place in vehicle seat belt (29).
- Activate the side protector (23) (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).
- Tighten lap belt (27) by pulling on diagonal belt (30) in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt (30) behind the head end of the infant car seat.

**NOTE!** Do not twist the vehicle seat belt while doing this.

- Route diagonal belt (30) through the rear blue belt routing (31) and below the unfolded side protector (23).
- Tighten diagonal belt (30).

**! WARNING!** Diagonal belt (30) must be routed through rear, blue belt routing (31) and below the unfolded Linear Side-impact Protection (23).

## УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ РЕМНЯ

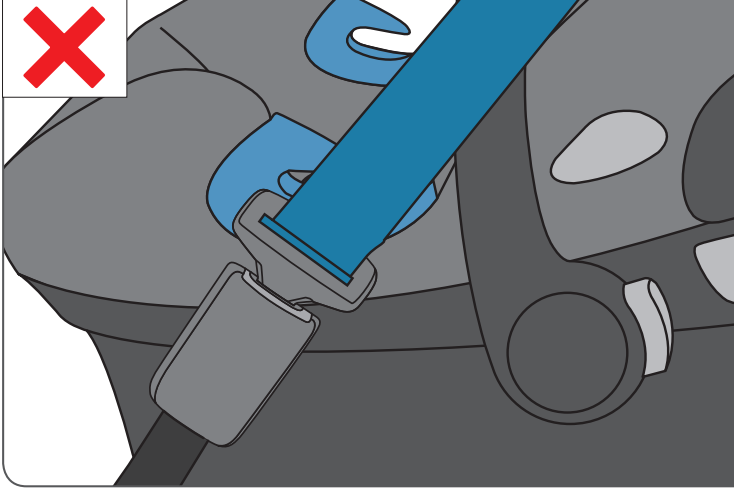
### Установка

- Поместите автокресло в положение против хода движения.
- Убедитесь, что ручка (1) зафиксирована в положении **A**.
- Убедитесь в том, что знак установки на предупредительной наклейке (26), расположенной на боковой стороне детского автокресла, выровнен с полом автомобиля.
- Вытащите ремень безопасности автомобиля и протяните его вокруг кресла.
- Поместите поясной ремень (27) в голубые направляющие (28) с обеих сторон автокресла.
- Вставьте ремень в пряжку (29).
- Активируйте боковые протекторы (23) (смотрите раздел „РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ“).
- Затяните поясной ремень (27), потянув за диагональный ремень (30) по направлению движения.
- Поместите диагональный ремень (30) ниже края подголовника автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Не перекручивайте ремни автомобиля.

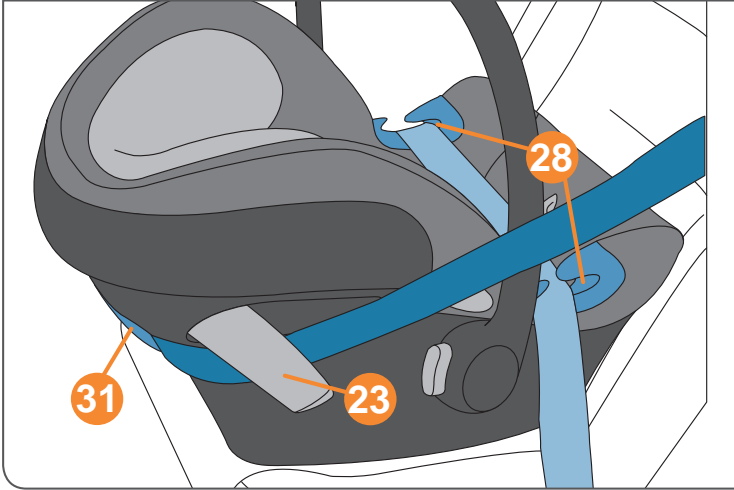
- Поместите диагональный ремень (30) в задние голубые направляющие (31) и ниже разложенных протекторов (23).
- Затяните диагональный ремень (30).

**! ВНИМАНИЕ!** Диагональный ремень (31) должен проходить через задние голубые направляющие (31) и ниже активированных боковых протекторов (23).



**ملاحظة!** يمكن استخدام مقعد الرضع على جميع مقاعد المركبات التي تحتوي على أحزمة أمان أوتوماتيكية ثلاثية الإتجاهات. ننصح كقاعدة باستخدام مقعد الرضع في المقعد الخلفي للمركبة. في أغلب الحالات، يتعرض طفلك لخطر أكبر في المقعد الأمامية.

**!** **تحذير!** مقعد الرضع غير مناسب للإستخدام مع حزام بإتجاهين أو بحزام وسط للمركبة. تأمين مقعد الرضع بواسطة حزام بإتجاهين يمكن أن يتسبب بإصابات جسيمة أو حتى قاتلة للطفل في حال وقوع حادث. **تحذير!** يمكن أن تكون أجزاء المشبك لحزام مقعد المركبة طويلة جداً حتى تصل لموجه الحزام الأزرق لمقعد الرضع. هذا يعني أن مقعد الرضع لا يمكن تثبيته بإحكام. في هذه الحالة، اختر مقعد آخر لمقعد الرضع داخل المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة صانع مقعد الرضع.



#### الإزالة

**ملاحظة!** لتجنب إلحاق مركبتك ومقعد المركبة بالأضرار، يجب ضغط الواقي الجانبي (23) للخلف قبل إزالة مقعد المركبة (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").

- إسحب حزام المقعد الخاص بالمركبة خارج موجه الحزام الأزرق في الخلف (31).
- افتح مشبك حزام المركبة وإسحب حزام الوسط خارج موجهات الحزام الأزرق (28).

**NOTE!** The infant car seat may be used on all vehicle seats with threepoint automatic belts. We recommend as a rule that the infant car seat is used in the rear of the vehicle. In most cases, your child is exposed to higher risk in the front.

**!** **WARNING!** The infant car seat is not suitable for use with a two-point or lap vehicle seat belt. Securing with a two-point vehicle seat belt could result in serious or fatal injuries to the child in the event of an accident.  
**WARNING!** It may be that buckle part of the vehicle seat belt is too long so that it reaches the blue belt routing of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the vehicle for the infant car seat. In case of doubt contact the manufacturer of the infant car seat.

## Removal

**NOTE!** To prevent damage to your car and the car seat, the side protector (23) should be pushed back before removing the car seat (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

- Take the vehicle seat belt out of the blue belt routing in the back (31).
- Open the vehicle belt buckle and take the lap belt out of the blue belt routings (28).

**ВНИМАНИЕ!** Автокресло для младенцев можно использовать на всех сидениях с трехточечным ремнем безопасности. Мы рекомендуем устанавливать автокресло на задних сидениях автомобиля. В большинстве случаев, ребенок подвержен высокому риску, находясь спереди машины.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не рекомендуется использовать с двухточечным или поясным ремнем. Крепление кресла двухточечным ремнем может привести к серьезным или фатальным травмам ребенка.  
**ВНИМАНИЕ!** Возможно, что пряжка ремня автомобиля слишком длинная и касается голубых направляющих автокресла. Это означает, что автокресло не может быть надежно зафиксировано. В этом случае выберите другое сидение для установки автокресла. При сомнениях обратитесь к производителю автокресла.

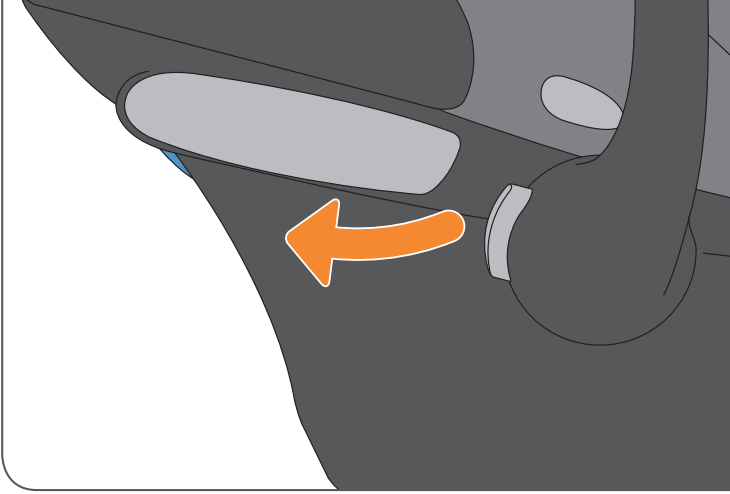
## Демонтаж

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы предотвратить повреждение вашего автомобиля и автокресла, боковой протектор (23) должен принять исходное положение перед снятием автокресла с базы (смотрите раздел «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).

- Вытащите ремень автомобиля из голубых направляющих сзади автокресла (31).
- Откройте пряжку ремня и выньте поясной ремень из голубых направляющих (28).

## ضبط الواقين الجانبيين

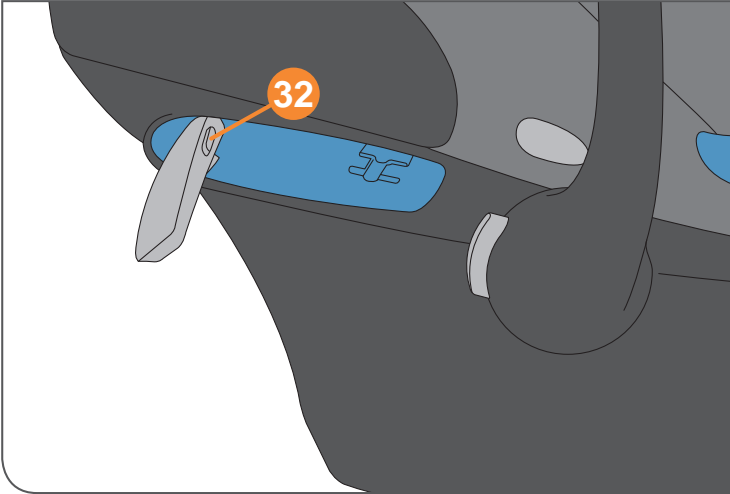
صُمم نظام "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.) كجزء لا يتجزأ من مقعد المركبة. من شأن هذا النظام أن يحافظ على سلامة طفلك في حال حصول أي حادث جانبي. للحصول على أفضل تأثير وقائي ممكن، قم بطي نظام L.S.P. بأبعد ما يكون باتجاه أقرب باب للمركبة من المقعد. وإذا لم يكن بالإمكان طي نظام L.S.P. مع إحدى أبواب المركبة المغلقة بالكامل، يمكنك استخدام مقعد الرضع مع نظام L.S.P. مغلق أيضاً.



**ملاحظة!** تأكد من ثبات الأجزاء القابلة للتمديد في مكانها عن طريق سماع صوت نقر.

يمكن دفع نظام L.S.P. إلى موضعه الأصلي بشكل كامل عن طريق ضغط زر التحرير (32).

**ملاحظة!** إذا تم تركيب مقعد الرضع على مقعد أوسط داخل المركبة، يجب ألا تتنهي أي من نظامي "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.)



**تحذير!** لا يؤدي نظام "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.) المثني وظيفته المقبض أو أداة الشد لمقعد المركبة.

## ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The “Linear Side-impact Protection” (L.S.P.) is built into the car seat. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, unfold the L.S.P. as far as possible towards the vehicle door closest to the car seat. If it's not possible to completely unfold the L.S.P. with a closed vehicle door, you may as well use the infant car seat with a closed L.S.P.

**NOTE!** Ensure that the extendable part locks in place with an audible „CLICK“.

The L.S.P. can be completely pushed back into initial position if you press the release button (32).

**NOTE!** If installing the car seat on a middle vehicle seat, you must not fold out either of the two Linear Side-impact Protections (L.S.P.).

**! WARNING!** The folded out Linear Side-impact Protection (L.S.P.) does not function as a handle or for fastening the car seat.

## УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ

Линейная защита от боковых ударов (L.S.P.) встроена в само автокресло. Эта система обеспечивает безопасность вашего ребенка при боковом столкновении. Для достижения наилучшего защитного эффекта, разверните протекторы L.S.P. настолько это возможно к ближайшей двери транспортного средства. Если нет возможности полностью развернуть протекторы L.S.P. к закрытой двери транспортного средства, вы можете также использовать автокресло с неактивированными протекторами.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что боковые протекторы зафиксированы с четким щелчком.

Вы можете вернуть боковые протекторы в исходное положение, нажав на фиксатор (32).

**ВНИМАНИЕ!** Если вы устанавливаете автокресло на среднее сидение, вы не должны выдвигать ни один из боковых протекторов.

**! ВНИМАНИЕ!** Раскрытые боковые протекторы L.S.P. не должны использоваться как крючки для вещей или направляющие для ремня.



### تأمين الطفل بالشكل الصحيح

#### تأمين الحماية الصحيحة لطفلك

لضمان سلامة طفلك، تأكد من أن...

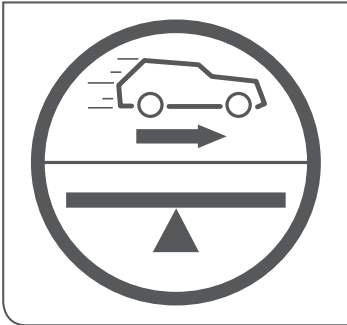
- أحزمة الكتف تلائم جسم طفلك دون محاصرته وأن الحزام غير ملتوي.
- وضعية مسند الرأس مضبوطة بشكل صحيح.
- ألسنة الحزان مثبتة داخل مشبك الحزام.

#### تركيب مقعد الرضع بشكل صحيح

**ملاحظة!** صنّع مقعد الرضع خصيصاً لمقاعد المركبات المواجهة للخلف، والمزودة بنظام ISOFIX أو بنظام أحزمة أمان بثلاث اتجاهات حسب قانون ECE R 16.

لضمان سلامة طفلك، تأكد من أن...

- مقعد الرضع مؤمن هن طريق توجيه المقعد للخلف.
- مقعد الرضع يستخدم على المقعد الامامي للمركبة فقط في حال عدم وجود وسادات حماية هوائية يمكن ان تؤثر على مقعد الرضع.
- تثبيت مقعد الرضع عن طريق حزام الأمان للمركبة أو عن طريق القاعدة (راجع بند "تركيب مقعد الرضع مع حزام الأمان للمركبة" أو "ربط مقعد الرضع على القاعدة").
- نظام L.S.P. مثني على أقرب جانب لباب المركبة، لضمان تحقيق أفضل تأثير وقائي ممكن.





## SECURING THE BABY CORRECTLY

### Correct securing of your baby

To ensure your baby's safety, check that...

- shoulder belts fit the baby's body closely without constricting the baby and the belt is not twisted.
- the position of the headrest is correctly adjusted.
- belt tongues are locked in place in belt buckle.

### Correct installation of the infant car seat

**NOTE!** The infant car seat is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to ECE R 16.

To ensure your baby's safety, check that ...

- the infant car seat is secured with the child facing the rear of the vehicle.
- the infant car seat is only used on the front passenger seat if there is no front airbag that can impact on the infant car seat.
- the infant car seat is either fastened with the vehicle belt or with the base (see section „INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT“ or „CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE“).
- the L.S.P. has been folded out on the side nearest to the car door, in order to achieve the best possible protective effect.

## ПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ РЕБЕНКА

### Безопасность Вашего ребенка

Чтобы гарантировать безопасность вашего ребенка, убедитесь, что...

- Плечевые ремни плотно прилегают к телу ребенка, не сковывая его движение, и не перекручены.
- подголовник находится на подходящей высоте.
- Язычки ремней застегнуты должным образом.

### Правильная установка автокресла для младенцев

**ВНИМАНИЕ!** Автокресло специально создано для кресел автомобиля, расположенных по ходу движения, оснащенных креплениями для ISOFIX или с 3-точечными ремнями безопасности согласно стандарту ECE R 16.

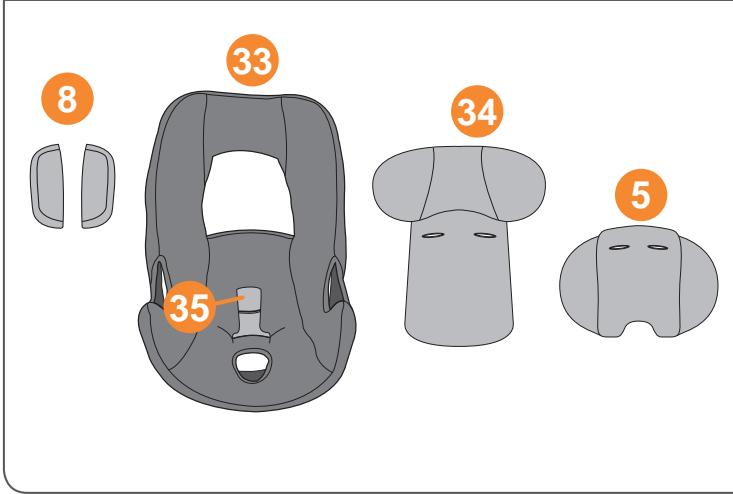
Для максимальной безопасности вашего ребенка, убедитесь, что...

- автокресло зафиксировано и ребенок расположен против хода движения автомобиля.
- автокресло используется только на переднем пассажирском сидении, если там нет подушки безопасности, которая может повлиять на него.
- Автокресло зафиксировано либо ремнем автомобиля, либо присоединено к базе (смотрите раздел „УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ» или „УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ«).
- боковой протектор был раскрыт к ближайшей от автокресла двери автомобиля для максимальной защиты.

## إزالة الغطاء

### الإزالة

يتكون الغطاء من 6 أجزاء: غطاء هيكل واحد (33)، غطاء مسند رأس واحد (34)، وسادتي كتف (8)، وسادة مشبك حزام واحدة (35)، بطانة مواليد جدد واحدة (5). لإزالتها، يرجى إتباع الخطوات التالية:



- فك مشبك الحزام.
- أزل وسادتي الكتف (8) من الحزام.
- إذا ما زالت قيد الإستخدام، أخرج نقطة الإدخال لحديثي الولادة من خلال أحزمة الكتف.
- إسحب أحزمة الأمان مع السنة المشبك من خلال غطاء مسند الرأس (34) إلى الخارج.
- إسحب غطاء مسند الرأس (34) للأعلى وأزله عن مسند الرأس.
- إسحب مشبك المقعد من خلال وسادة مشبك الحزام (35).
- فك زري الضغط المزدوج (36) والمتواجدان على جانب الهيكل واسحب غطاء الهيكل (33) من حول حواف الهيكل.

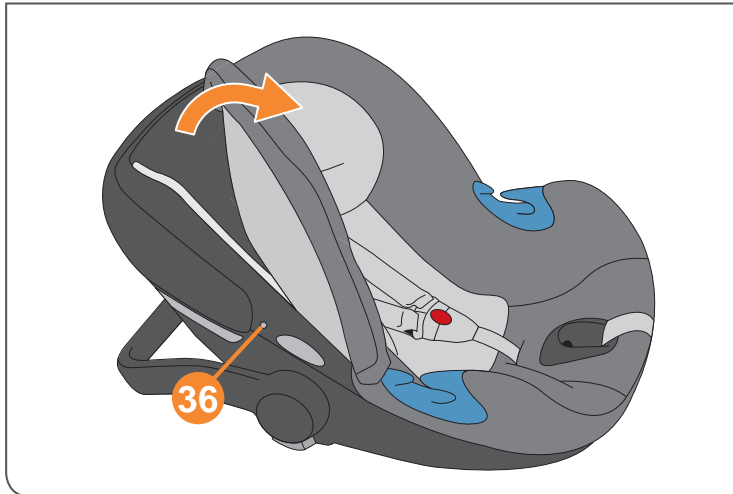
**تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد الرضع دون الغطاء تحت أي ظرف من الظروف.

**ملاحظة!** يجوز استخدام الأغطية الأصلية من CYBEX Aton M i-Size فقط.

## وضع الغطاء

**ملاحظة!** تأكد من أن لا تلوي أحزمة الكتف أو تخلط أحدهما بالآخر.

لإعادة تثبيت الغطاء، إتبع الخطوات المذكورة أعلاه بطريقة عكسية.



## REMOVING THE COVER

### Removal

The cover consists of 6 parts: 1 shell cover (33), 1 headrest cover (34), 2 shoulder pads (8), 1 belt buckle pad (35) and 1 newborn inlay (5). To remove, please apply the following procedure:

- Undo the belt buckle.
- Remove both shoulder pads (8) from the belt.
- If still in use, thread out the newborn inlay (5) from the shoulder belts.
- Thread the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover (34).
- Pull the headrest cover (34) upwards and off the headrest.
- Pull the seat buckle through the belt buckle pad (35).
- Undo both double-press buttons (36), which are located on the side of the shell and pull off the shell cover (33) around the shell edging.

**!** **WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

**NOTE!** Only CYBEX Aton M i-Size original covers may be used.

### Attaching the cover

**NOTE!** Ensure to not twist or mix up the shoulder belts.

Follow the steps described above but in reverse order in order to re-fasten the cover.

## СНЯТИЕ ЧЕХЛА

### Снятие

Чехол состоит из 6 частей: 1 чехол корпуса (33), 1 чехол подголовника (34), 2 плечевые накладки (8), 1 накладка на пряжку (35) и 1 вкладыш для новорожденных (5). Чтобы удалить их, следуйте инструкции:

- Отстегните ремень.
- Снимите обе плечевые накладки (8) с ремней.
- Снимите вкладыш для новорожденных (5) с плечевых ремней, если вы все еще его используете.
- Протяните ремни безопасности с язычками через прорези чехла подголовника (34).
- Потяните вверх чехол подголовника (34) и снимите его.
- Протяните пряжку через прорезь (35).
- Раскройте кнопки (36), которые расположены на боковой стороне корпуса и снимите чехол (33) с корпуса кресла.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не должна использоваться без чехла.

**ВНИМАНИЕ!** Только оригинальные чехлы CYBEX Aton M i-Size могут быть использованы.

### крепление чехла

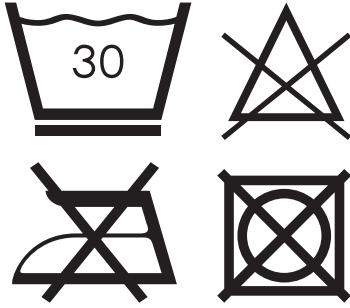
**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что плечевые ремни кресла не перепутаны и не перекручены.

Следуйте пошагово инструкции выше, но в обратном порядке.

## التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من عمل المقعد. يمكنك الحصول على أغطية إضافية من الموزع.

**ملاحظة!** الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الأغطية أوتوماتيكياً على دورة خفيفة بدرجة حرارة 30 سيلسيوس على الأكثر. إذا تمت عملية الغسيل على درجة حرارة أكبر، يمكن أن يتسبب ذلك ببهتان لون الغطاء. يرجى غسل الغطاء منفرداً ولا تجففه آلياً أبداً. لا تجفف الغطاء بتعريضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية بمسحوق ناعم وماء دافئ.



**!** **تحذير!** لا تستخدم منظفات كيميائية أو مساحيق تبييض تحت أي ظرف من الظروف.

**!** **تحذير!** لا يمكن إزالة نظام الشد المدمج من مقعد الطفل! لا تقم بإزالة أي من أجزاء نظام الشد.

## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

**!** **WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

## ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол для сиденья, поскольку он является неотъемлемой частью функционирования. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, постирайте чехол, прежде чем использовать его в первый раз. Чехлы следует стирать при 30 °C в деликатном режиме. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Пожалуйста, стирайте чехол отдельно и никогда не сушите его механически! Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Вы можете очистить пластиковые детали мягким моющим средством и теплой водой.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

**!** **ВНИМАНИЕ!** Встроенные ремни безопасности нельзя снять с автокресла. Не убирайте детали ремней безопасности.

## حماية المنتج

من أجل أن يوفر مقعد طفلك الحماية القصوى، عليك التأكد مما يلي:

- تفقد جميع الأجزاء المهمة لمقعد الرضع من الأضرار بشكل دوري.
- أن جميع الأجزاء الميكانيكية تعمل جيداً.
- من الضروري التأكد من أن مقعد الرضع غير محشور بين أجزاء صلبة كأبواب المركبة أو سلك المقعد إلخ، لما يمكن أن يتسببه ذلك من أضرار للمقعد.

**ملاحظة!** ينصح بشراء غطاء إضافي لمقعد الرضع لتتمكن من الإستمرار باستخدام المقعد حتى عندما تقوم بغسل الغطاء الأصلي وتجفيفه.

## PRODUCT CARE

In order to ensure that your infant car seat provides the maximum protection you must observe the following:

- All important parts of the infant car seat should be checked regularly for damage.
- All mechanical components function properly.
- It is absolutely essential to ensure that the infant car seat is not jammed between hard objects such as vehicle doors, seat rails etc., because this may lead to damage.

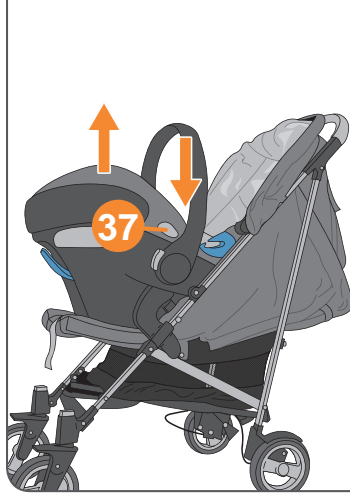
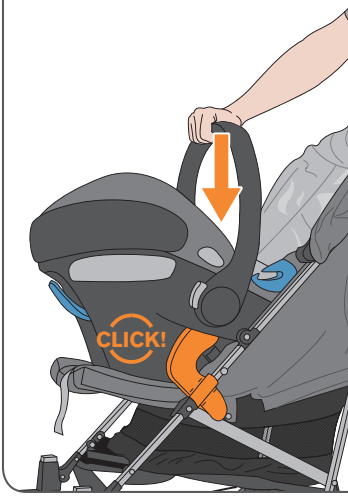
**NOTE!** It is recommended to buy a spare cover for the infant car seat so that it can continue to be used even when the original cover is being washed and dried.

## УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Чтобы гарантировать максимальный уровень защиты для вашего ребенка, соблюдайте правила:

- Все важные части автокресла необходимо регулярно проверять на наличие повреждений.
- Все механические компоненты должны функционировать должным образом.
- Убедитесь, что детское автокресло не застряло между твердыми предметами, такими как двери транспортного средства, сидения и т.д., так как это может привести к повреждению.

**ВНИМАНИЕ!** При покупке автокресла, мы рекомендуем приобрести второй дополнительный чехол. Это позволит вам использовать кресло, когда первый находится в чистке.



## نظام السفر

إتبع دليل التعليمات الخاص بالعربة  
 يمكنك تركيب مقعد الرضع على أي عربة أطفال مصادق عليها.  
 ثبت مقعد الرضع على المحول المتوافق عليه بينما يكون الطفل مواجهاً لوالده أو  
 لوالدته. تأكد من ثبات مقعد الرضع عن طريق سماع صوت نقر على كلا الجانبين.  
 تفقد دائماً من أن مقعد الرضع متصل بعربة الأطفال بثبات. لفك المقعد، اضغط  
 أزرار التحرير (37) على مقعد الرضع وأرفعه لأعلى.

## كيفية التصرف عند وقوع حادث

**تحذير!** يمكن أن يتسبب الحادث بأضرار لمقعد الطفل لا يمكن رؤيتها لآعين  
 المجردة. لذلك يرجى إستبدال المقعد بعد وقوع حادث دون تقاعس. في حال  
 راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.

## معلومات المنتج

إذا كان لديك أي أسئلة يرجى امراجعة تاجر التجزئة، كما يجب أن تتوفر المعلومات  
 التالية لديك:

- الرقم التسلسلي (أنظر الملصق على الجانب السفلي لمقعد الرضع)
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على  
 أي مقعد داخل المركبة
- وزن، وعمر، وطول طفلك

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول منتجاتنا على صفحتنا الإلكترونية  
[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).



## TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!

You may attach the infant car seat on any approved stroller.

Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller. To unlock, press and hold both release buttons (37) on the infant car seat and lift it.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**!** **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker on the underside of the infant car seat)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## СИСТЕМА ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЙ

Следуйте инструкциям пользователя для вашей коляски

Вы можете прикрепить автокресло на любую одобренную коляску.

Установите автокресло на соответствующие адаптеры коляски лицом к родителям. Убедитесь, что кресло зафиксировалось с четким щелчком. Всегда проверяйте, чтобы автокресло плотно соединялось с коляской. Чтобы разблокировать, нажмите и удерживайте оба фиксатора (37) на автокресле и приподнимите его.

## В СЛУЧАЕ АВАРИИ

**!** **ВНИМАНИЕ!** Авария может привести к повреждению автокресла, которое не видно невооруженным глазом. Пожалуйста, смените кресло в обязательном порядке после аварии. При сомнениях обратитесь к продавцу или производителю.

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если у вас есть какие-либо вопросы, обратитесь к продавцу в первую очередь. Вы должны знать следующие детали:

- Серийный номер (смотрите наклейку на нижней части автокресла)
- Марка и модель автомобиля и положение сиденья транспортного средства, на котором используется автокресло
- Вес, возраст и рост ребенка

За дополнительной информацией посетите [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

### مدة خدمة المنتج

- صُمم هذا المقعد ليقوم بمهامه لفترة خدمة أقصاها 7 سنوات. حيث أن الأجزاء البلاستيكية تهترئ مع مرور الوقت، من جراء تعرضها لأشعة الشمس فوق البنفسجية على سبيل المثال، فمن الممكن أن يتسبب ذلك في تلف خصائص المنتج. وبما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة لبعض المركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:
- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترة طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
  - تفقد جميع القطع البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الضرر، التشويه، أو تغير اللون بشكل دوري. وإذا ما لاحظت أية تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب إستبداله.
  - التغيرات في القماش وخاصة بهتان اللون هي عوامل طبيعية عند استخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

## PRODUCT LIFESPAN

This car seat has been designed to be able to fulfill its intended functions for a maximum product life span of 7 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

## СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА

Этот продукт был разработан, чтобы быть в состоянии выполнять свои функции, предназначенные для максимальной продолжительности эксплуатации 7 лет. Постепенное изнашивание пластика, например, в результате воздействия солнечных лучей (УФ), может привести к небольшому ухудшению свойств продукта. Поскольку могут быть очень большие колебания температуры и непредсказуемые напряжения в транспортных средствах, должны быть соблюдены следующие пункты:

- Если транспортное средство подвергается воздействию прямого солнечного света в течение длительного времени, детское автокресло должно быть удалено из транспортного средства или покрыто легкой тканью.
- Проверяйте все пластиковые и металлические части автокресла регулярно на наличие повреждений или изменения формы или цвета. Если вы заметили какие-либо изменения в автокресле, оно должно быть утилизировано или проверено и, возможно, заменено производителем.
- Изменения в ткани, особенно выцветание, совершенно нормально при использовании в автомобиле и не ухудшают функцию сидения.

### التخلص من المقعد

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحه، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. وتختلف آليات التخلص من النفايات وفقاً للسلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

**!** **تحذير!** أبق مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك:  
خطر الاختناق!

## DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**!** **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

## УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Утилизация установлена местными властями. Для того, чтобы гарантировать, что автокресло утилизировано в соответствии с правилами, свяжитесь со службой по утилизации отходов вашего района или с органами местного самоуправления. Всегда следуйте правилам утилизации в вашем регионе.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей: опасность удушья!

AR

EN

RU

## الكفالة

تعمل هذه الكفالة في الدولة التي تم فيها بيع المنتج من قبل تاجر التجزئة للمستهلك فقط.

1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاثة (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة الصانع). يرجى التحقق من كمالية المنتج وخلوه من عيوب التصنيع أو العيوب المادية على الفور بعد الشراء أو بعد الاستلام. احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء.
2. في حال وجود خلل، توقف عن استخدام المنتج فوراً. للحصول على الكفالة يجب أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم الشراء منه بشكل نظيف وكامل مع إبراز قسيمة الشراء الأصلية كدليل على الشراء (وصل الاستلام أو الفاتورة). الرجاء عدم أخذ المنتج أو شحنه للصانع مباشرة.
3. لا تغطي هذه الكفالة أية أضرار ناتجة عن الاستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التشقق أو التمزق الطبيعيين، أو عدم الإلتزام بتعليمات الاستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المنتج من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير أصلية.
4. لا تحد هذه الكفالة من ولا تؤثر على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التصديرية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد تكون للمشتري ضد البائع أو ضد الشركة المصنعة للمنتج.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

1. Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появляющихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие дефектов непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
2. При наличии дефекта, незамедлительно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
3. Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
4. Эта гарантия не влияет на установленные законом права потребителя, в том числе требования из





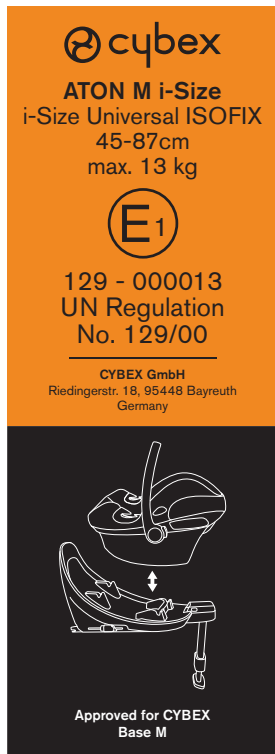
деликта и претензий в отношении нарушения контракта, который покупатель может иметь в отношении продавца или производителя продукта.

AR

EN

RU

## ATON M i-SIZE



## СЕРТИФІКАЦІЯ

Aton M i-Size – автокрісло  
ECE R 129  
Розмір: 45-87 см  
Вага: до 13 кг

## TUNNUSTATUD

Aton M i-Size – turvahäll  
ECE R 129  
Suurus: 45-87 cm  
Kaal: Kuni 13 kg

## SPECIFIKĀCIJA

Aton M i-Size – zīdaiņu autokrēsls  
ECE R 129  
Izmērs: 45-87 cm  
Svars: Līdz 13 kg

## ШАНОВНИЙ ПОКУПЕЦЬ!

Дякуємо, що обрали Aton M i-Size. При розробці автокрісла, нашими основними пріоритетами були безпека, комфорт і зручність у використанні. Автокрісло було виготовлене під особливим контролем якості та відповідає найсуворішим вимогам безпеки.

**!** **УВАГА!** Для забезпечення надійного захисту Вашої дитини, необхідно використовувати і встановлювати автокрісло відповідно до інструкцій, наведених у цьому посібнику.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Завжди тримайте інструкцію під рукою і зберігайте її в спеціальному відділі.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Згідно вимог конкретної країни (наприклад, колір маркування на автокріслі), характеристики продукту можуть відрізнятися за зовнішнім виглядом. Однак, це не впливає на правильне функціонування товару.

## KALLIS KLIENT!

Tāname, et soetasite Cybex Aton M i-Size. Me kinnitame teile, et Aton M i-Size turvahälli disainimisel on keskendutud turvalisusele, mugavusele ja lihtsale kasutusele. See turvahäll on toodetud spetsiaalse kvaliteedi järelvalve all ning vastab ka kõige rangematele turvanõuetele.

**!** **HOIATUS!** Teie lapse turvalisuse huvides, on äärmiselt oluline, et te paigutaks ja kasutaks CYBEX turvahälli vastavalt kasutusjuhendis etteantud juhistele.

**MÄRKUS!** Teie lapse turvalisuse huvides, on äärmiselt oluline, et te paigutaks ja kasutaks CYBEX ATON turvahälli vastavalt kasutusjuhendis etteantud juhistele.

**MÄRKUS!** Vastavalt mõne riigi erinõuetele (nt. värvimärgistus turvatoolil) võivad toote omadused erineda Siiski, see ei mõjuta toote korrektset funktsioneerimist.

## CIENĪJAMAIS KLIENT!

Paldies, ka izvēlējies Aton M i-Size autokrēslu. Mēs garantējam, ka ražošanas procesā mēs koncentrējas uz drošību, komfortu un lietotājdraudzīgumu. Produkts tiek ražots īpašā kvalitātes uzraudzībā un atbilst visstingrākajām drošības prasībām.

**!** **UZMANĪBU!** Lai pareizai aizsargātu savu bērnu, ir svarīgi izmantot un uzstādīt auto sēdekli atbilstoši instrukcijām, kas dotas šajā rokasgrāmatā.

**PIEZĪME!** Lūdzu, vienmēr turiet instrukciju pie rokas, un uzglabājiet to tam paredzētā vietā, zem autokrēsla, instrukcijas nodalījumā.

**PIEZĪME!** Sakarā ar konkrētām valsts prasībām (piemēram, krāsu marķējuma uz automašīnas sēdekļa), produkta īpašības var atšķirties ar to ārējo izskatu. Tas neietekmēs autokrēsla funkcijas.

# UA

# ЗМІСТ

КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ.....	3
СЕРТИФІКАЦІЯ.....	48
ЗАХИСТ АВТОМОБІЛЯ.....	52
ПРАВИЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ В АВТОМОБІЛІ .....	52
БЕЗПЕКА В АВТОМОБІЛІ.....	54
БЕЗПЕКА ДИТИНИ .....	56
РЕГУЛЮВАННЯ РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНЕСЕННЯ .....	58
РЕГУЛЮВАННЯ ПІДГОЛВНИКА .....	58
РЕГУЛЮВАННЯ В ЗАЛЕЖНОСТІ ВІД РОЗМІРІВ ДИТИНИ .....	60
ЗАКРІПЛЕННЯ СИСТЕМОЮ РЕМЕНІВ .....	62
ПРИЄДНАННЯ АВТОКРІСЛА ДО БАЗИ .....	64
УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА ЗА ДОПОМОГОЮ РЕМЕНЯ БЕЗПЕКИ АВТОМОБІЛЯ .....	70
РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ.....	74
ПРАВИЛЬНЕ ЗАКРІПЛЕННЯ РЕМЕНЕМ .....	76
ЗНЯТТЯ ЧОХЛА.....	78
ЧИСТКА .....	80
ДОГЛЯД ЗА ТОВАРОМ.....	82
СИСТЕМА ДЛЯ ПОДОРОЖЕЙ.....	84
ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ НЕЩАСНОГО ВИПАДКУ .....	84
ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОДУКТ .....	84
ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ .....	86
УТИЛІЗАЦІЯ .....	88
ГАРАНТІЯ .....	90

# EE

# SISUKORD LV

# SATURS

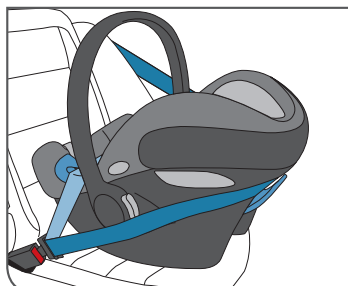
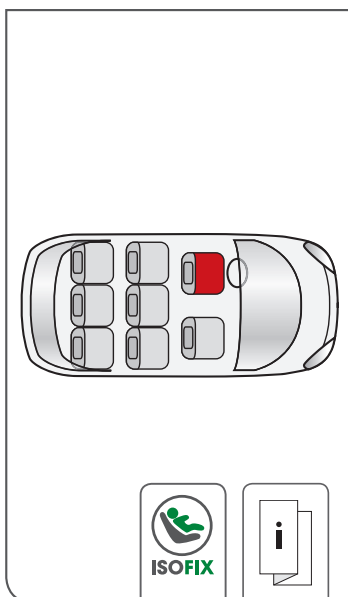
LÜHITUTVUSTUS.....	3
TUNNUSTATUD .....	48
SÕIDUKI KAITSEKS .....	53
PARIM POSITSIOON AUTOS .....	53
TURVALISUS AUTOS .....	55
TEIE LAPSE TURVALISUS.....	57
TÕSTESANGA REGULEERIMINE .....	59
VARIKATUSE AVAMINE.....	59
TURVAHÄLLI SISU REGULEERIMINE .....	61
TURVAVÕÕGA KINNITAMINE .....	63
ALUSE KINNITAMINE.....	65
KINNITAMAKS TURVAHÄLLI TURVAVÕÕGA .....	71
LISA KÜLJEKAITSE REGULEERIMINE .....	75
LAPSE KORREKTNE KINNITAMINE.....	77
KATTE EEMALDAMINE .....	79
PUHASTAMINE.....	81
TOOTE HOOLDUS .....	83
CYBEX REISISÜSTEEM.....	85
MIDA TEHA PEALE ÕNNETUST .....	85
TOOTE INFORMATSIOON .....	85
TOOTE VASTUPIDAVUS .....	87
UTILISEERIMINE.....	89
GARANTII.....	91

ĪSĀ INSTRUKCIJA .....	3
SPECIFIKĀCIJA .....	48
TRANSPOTRLĪDZEKĻA AIZSARDZĪBA .....	53
PAREIZAIS STĀVOKLIS AUTOMAŠĪNĀ .....	53
DROŠĪBA AUTOMAŠĪNĀ .....	55
BĒRNA DROŠĪBA .....	57
PĀRNĒSĀŠANAS ROKTURA REGULĒŠANA .....	59
SAULES SARGA REGULĒŠANA.....	59
AUTOKRĒSLA REGULĒŠANA .....	61
BĒRNA PIESPRĀDZĒŠANA AR DROŠĪBAS JOSTĀM .....	63
ZĪDAIŅU AUTOKRĒSLA SAVIENOŠANA AR BĀZI .....	65
AUTOKRĒSLA PIESPRĀDZĒŠANS AR AUTOMAŠĪNAS JOSTĀM ...	71
SĀNU DROŠĪBAS UZLIKU PIELĀGOŠANA.....	75
BĒRNA PAREIZĀ PIESPRĀDZĒŠANA.....	77
PĀRVALKA NOŅEMŠANA .....	79
TĪRĪŠANA .....	81
PRODUKTA APKOPE .....	83
CEĻOŠANAS SITĒMA .....	85
KO DARĪT PĒC NEGADĪJUMA.....	85
INFORMĀCIJA PAR PRODUKTU .....	85
PRODUKTA DZĪVES ILGUMS .....	87
LIKVIDĒŠANA .....	89
GARANTIJA.....	91

UA

EE

LV



## ЗАХИСТ АВТОМОБІЛЯ

Під час використання автокрісла, на деяких автомобільних сидіннях, виготовлених з делікатних матеріалів (наприклад, велюр, шкіра і т.д.) можуть з'явитися сліди використання і/ або знебравлення. Щоб запобігти цьому, підкладіть під автокрісло ковдру або рушник. Також, ознайомтеся із нашими рекомендаціями з чистки. Уважно дотримуйтеся наведених інструкцій перед першим використанням автокрісла.

## ПРАВИЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ В АВТОМОБІЛІ

Це дитяча утримуюча система „i-Size“. Він схвалений відповідно до R129, для використання в сумісних з «i-Size» сидіннях, як зазначено виробниками транспортних засобів, наведених в інструкціях до транспортних засобів. Якщо у Вашому транспортному засобі немає сидінь i-Size, будь ласка, перевірте список транспортних засобів, на сайті [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com), в яких дозволена установка.

**!** **УВАГА!** Ні автокрісло i-Size, ні базу i-Size не можна поєднувати з іншими системами. При будь-яких змінах, дія гарантії закінчується.

Перед покупкою автокрісла i-Size завжди перевіряйте, чи можлива правильна установка у Вашому автомобілі. Правильна установка може бути зроблена або за допомогою бази i-Size, системи ISOFIX або за допомогою 3-точкового ременя безпеки транспортного засобу.

## SÕIDUKI KAITSEKS

On võimalik, et mõned autoistmed mis on valmistatud pehmet materjalist (n. veluur, nahk jne (võivad turvatooli kasutamiseks kuluda või värvi muuta. Selle vältimiseks võite te näiteks asetada tooli alla katte või rätiku. Selles kontekstis pöörake tähelepanu ka puhastusjuhendile See on oluline järgida juba enne esmakordset turvatooli kasutamist.

## PARIM POSITSIOON AUTOS

„i-Size“ süsteem. See vastab ECE R 129 nõuetele, kasutamiseks „i-Size sobivates“ sõidukites ettenähtud istumiskohtades. Kui sinu autos ei ole märgitud i-size positsiooni siis palun kontrolli [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) kas installeerimine on lubatud.

**!** **HOIATUS!** i-Size turvahäll ega i-Size Isofix alust ei ole lubatud kasutada koos teiste süsteemidega. Garantiitingimused muutuvad niipea kui midagi iseseisvalt muudetakse.

Enne i-Size turvahälli ostu kontrolli kas hälli on võimalik su autosse korrektselt paigaldada. Korrektne kinnitus on kas kasutamiseks i-Size turvahällialust, ISOFIX süsteemi või auto 3-punkti turvarihmadega.

## TRANSPORTLĪDZEKĻA AIZSARDZĪBA

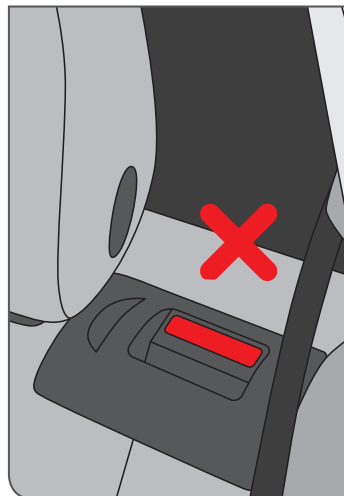
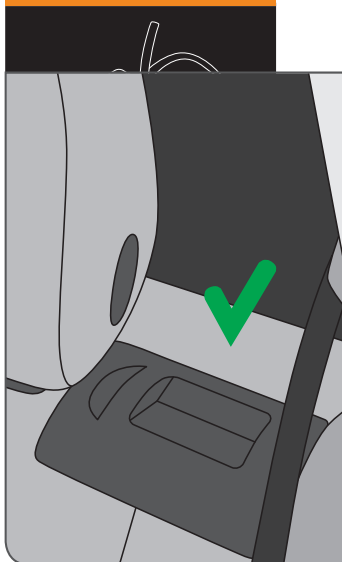
Izmantojot autosēdekli var parādīties lietošanai sekas un/vai krāsas izmaiņas transportlīdzekļu sēdekļiem, kas izgatavoti no smalkiem materiāliem (piemēram, velūrs, ādas, uc). Jūs varat pasargāt to, izmantojot kādu segu vai parklāju zem autokrēslu. Skatīt tāpat tīrīšanas nosacījumu. Ir būtiski lai tie tiktu ievēroti pie pirmās autosēdekļa lietošanas.

## PAREIZAIS STĀVOKĻIS AUTOMAŠĪNĀ

Šī ir „i-Size“ Bērnu drošības sistēma. Tā ir apstiprināta saskaņā ar ECE R 129, izmantošanai „i-Size atbilstošās” automašīnu sēžamvietās, kuras automašīnas ražotājs atzīmējis automašīnas lietošanas instrukcijā. Ja jūsu transportlīdzeklī nav i-Size sēdvietu, lūdzu, pārbaudiet transportlīdzekļa sarakstu, kas ir iekļauta vai meklējiet informāciju [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**!** **UZMANĪBU!** Ne i-Size autokrēslu, ne i-Size bāzi nevar apveidot ar citām sistēmām un lietot. Garantija zūd tiklīdz tiek veiktas jebkādas izmaiņas!

Vienmēr pārbaudiet pirms iegādāties i-Size zīdaiņu auto sēdekli, vai sēdekli var pareizi uzstādīt automašīnā. Pareiza uzstādīšana tiek veikta, vai nu izmantojot i-Size bāzi, ISOFIX stiprinājuma sistēmu vai izmantojot transportlīdzekļa 3-punktu drošības jostu sistēmu.



## БЕЗПЕКА В АВТОМОБІЛІ

**!** **УВАГА!** Ніколи не встановлюйте автокрісло на сидінні автомобіля з активованою подушкою безпеки. Це не відноситься до так званих «бокових» подушок.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Об'ємна передня подушка безпеки різко розширюється і це може привести до травмування вашої дитини або навіть смерті.

**!** **УВАГА!** Автокрісло і база повинні бути правильно закріплені в транспортному засобі, навіть коли не використовуються. У разі екстреного гальмування або аварії, незакріплене автокрісло може завдати шкоди іншим пасажиром.

Щоб забезпечити максимальну безпеку для всіх пасажирів переконайтесь, що...

- складні спинки в автомобілі зафіксовані в вертикальному положенні.
- При установці автокрісла на передньому пасажирському сидінні, регулювання сидіння автомобіля в крайнє заднє положення.
- Ви належним чином закріпили всі об'єкти, які можуть привести до травми під час аварії.
- усі пасажирів в автомобілі пристебнуті.

**!** **УВАГА! НІКОЛИ** не тримайте дитину на колінах в транспортному засобі. Сили при зіткненні занадто високі, щоб витримати дитину. Ніколи не закріплюйте себе і дитину одним ременем безпеки автомобіля.



## TURVALISUS AUTOS

**!** **HOIATUS!** Keelatud on kasutada turvahälli esiistmel, kus on aktiveeritud õhkpadi. See ei kehti külgmiste õhkpatjade kohta.

**MÄRKUS!** Aktiveeritud esimene õhkpadi põhjustab avanemise korral tõsiseid vigastusi.

**!** **HOIATUS!** Turvahäll peab alati olema kinnitatud turvavööga, isegi siis, kui seda ei kasutata. Kui te peate järsult pidurdama või juhtub õnnetus võib kinnitamata turvatool tõsiseid vigastusi tekitada.

Et tagada kõikide reisijate parimat võimalikku turvalisust veenduge, et...

- Reguleeritavad peatoed oleks ülemises positsioonis.
- asetades turvahälli ette kõrvalistuja toolile, lükake see kõige kaugemasse positsioon.
- kinnitage kõik lahtised esemed, mis võivad õnnetuse korral teile vigastusi tekitada.
- Et kõik reisijad on autos nõuetekohaselt kinnitatud.

**!** **HOIATUS!** Mitte kunagi ei tohi last sõidu ajal süles hoida. Kokkupõrkest tekkinud löögijõud on niivõrd suur, et inimene ei suuda last õnnetuse korral kinni hoida. Mitte iialgi ära kinnita mitut inimest ühe turvavööga.

## DROŠĪBA AUTOMAŠĪNĀ

**!** **UZMANĪBU!** Nekad nelietojiet auto sēdeklīti uz transportlīdzekļa sēdekļa ar aktivēto priekšējo drošības spilvens (AIR BAG). Tas neattiecas uz tā saukto sānu drošības spilveni.

**PIEZĪME!** Liela apjoma priekšējie drošības spilveni nostrādājot var izraisīt jūsu bērnam nopietnas traumas vai pat nāvi.

**!** **UZMANĪBU!** Autokrēslam un bāzei transportlīdzeklī vienmēr jābūt droši nostiprinātiem, pat brīdī kad tie netiek izmantoti. Straujas bremzēšanas vai avarijas gadījumā tas var savainot citus pasažierus.

Lai garantētu optimālu drošību visiem pasažieriem pārļiecinieties, ka...

- salokāmā atzveltne automašīnā tiek bloķēta to vertikālā stāvoklī.
- novietojot autokrēslu uz priekšējā sēdekļa, noregulējiet to tālākajā pozīcijā.
- visi objekti kuri var radīt traumas sadursmes gadījumā ir pienācīgi nostiprināti.
- visi pasažieri ir piesprādzēti ar drošības jostām.

**!** **UZMANĪBU!** Nekad neturiet Jūsu bērnu klēpī, automašīnā. Radītie spēki sadursmes brīdī ir krietni lieli, lai jebkura persona nevarētu noturēt bērnu rokās. Nekad nelietojiet ar bērnu vienu drošības jostu uz diviem.

UA

EE

LV



## БЕЗПЕКА ДИТИНИ

**!** **УВАГА!** Завжди закріплюйте дитину вбудованою системою ременів.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Завжди наглядайте за дитиною.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Будь ласка, ніколи не залишайте дитину без нагляду в транспортному засобі.

Виймайте дитину з крісла якомога частіше, щоб послабити тиск на її спину. Під час тривалих поїздок на автомобілі робіть зупинки. Крім того, переконайтесь, що ви не залишайте дитину занадто довго в кріслі, навіть за межами автомобіля.

**!** **УВАГА!** Пластикові деталі крісла нагріваються на сонці. Ваша дитина може зазнати опіків від цього. Захистіть свою дитину і автокрісло від сильного сонячного опромінення (наприклад, накривши його легкою тканиною).

## TEIE LAPSE TURVALISUS

**!** **HOIATUS!** Kinnitage laps alati turvarihmadega.

**MÄRKUS!** Ärge jätke last järelvalveta.

**MÄRKUS!** Ärge jätke last iialgi autosse üksi.

Tõstke oma laps turvahällist välja nii tihti kui võimalik, et tema selg saaks puhkust Selle tarbeks tehke autosõidu ajal puhkepause. Autost väljaspool veenude, et laps ei jääks liiga pikaks ajaks turvahälli.

**!** **HOIATUS!** Turvahälli plastikosad kuumenevad päikese käes Teie laps võib saada põletada Kaitske oma last ja turvahälli otsese päikese eest (näiteks asetage valge tekike üle turvahälli).

## BĒRNA DROŠĪBA

**!** **UZMANĪBU!** Vienmēr piesprādzē savu bērnu ar integrēto drošības jostu sistēmu.

**PIEZĪME!** Neatstājiet bērnu bez uzraudzības.

**PIEZĪME!** Lūdzu, nekad neatstājiet bērnu bez uzraudzības transportlīdzeklī.

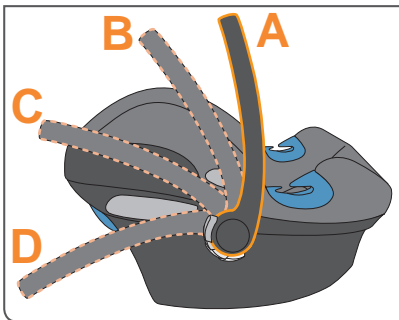
Izņemiet Jūsu bērnu ārā no autosēdekļa pēc iespējas biežāk, lai atslābinātu bērna mugurkaulu. Garos braucienos taisiet pārtraukumus.. Pārliecinieties, ka mazulis nav atstāts pārāk ilgi zīdaiņu autosēdekļī, arī ārpus transportlīdzekļa.

**!** **UZMANĪBU!** Bērna autosēdekļa plastmasas daļas tiešos saules staros var uzkarst. Jūsu bērns var gūt apdegumus no tā. Pasargājiet Jūsu bērnu un autosēdekli no intensīvas saules staru iedarbības (piemēram, uzsedziet gaišu audumu uz autosēdekļa).

UA

EE

LV



## РЕГУЛЮВАННЯ РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНЕСЕННЯ

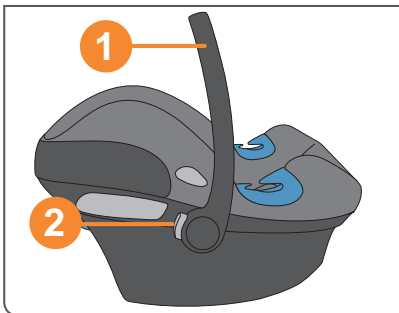
Ви можете зафіксувати ручку для перенесення у 4 позиціях:

**A:** Позиція перенесення/їзди.

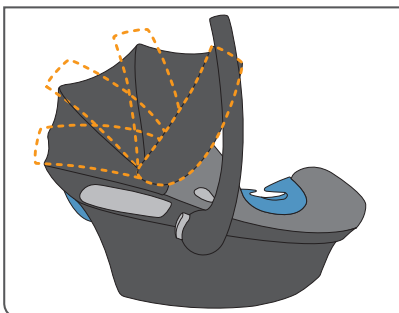
**B+C:** Для розміщення дитини в кріслі.

**D:** Безпечне положення сидіння поза автомобілем.

**!** **УВАГА!** Щоб запобігти перекиданню автокрісла під час перенесення, переконайтесь, що ручка для перенесення (1) зафіксована в відповідному положенні **A**.



- Щоб відрегулювати ручку для перенесення, одночасно натисніть кнопки справа і зліва (2).
- Потім поверніть ручку для перенесення (1) вперед або назад, натискаючи на кнопку (2) поки вона автоматично НЕ зафіксується в потрібному положенні.



## РЕГУЛЮВАННЯ ПІДГОЛВНИКА

Розкладіть навіс від сонця, потягнувши за пластикову кришку. Щоб скласти, відкиньте навіс назад у вихідне положення.

## TÕSTESANGA REGULEERIMINE

Kandesanga on võimalik reguleerida 4 erinevasse asendisse:

**A:** Kandmis/Sõitmis positsioon.

**B+C:** Lapse turvahälli asetamise positsioon.

**D:** Turvaline istumise positsioon väljaspool autot.

**!** **HOIATUS!** Selleks, et vältida hälli ümberminekut, kontrolli, et tõstesang on reguleeritud asendisse **A**.

- Tõstesanga reguleerimiseks vajuta külgedel asuvaid reguleerimisnuppe.
- Reguleerige kandesanga 1 soovitud positsiooni vajutades nuppe 2.

## VARIKATUSE AVAMINE

Tõstke varikatuse paneeli natuke turvahällist eemale ja tõmmake katus ülesse. Katuse ära panemiseks lükake katus tagasi oma algsele positsioonile.

## PÄRNESÄŠANAS ROKTURA REGULĚŠANA

Pärnēsāsāšanas rokturi var nofiksēt 4 pozīcijās:

**A:** Pärnēsāsāšanas/Braukšanas automašīnā pozīcija.

**B+C:** Bērna ielikšanas/izņemšanas laikā no autosēdekļa.

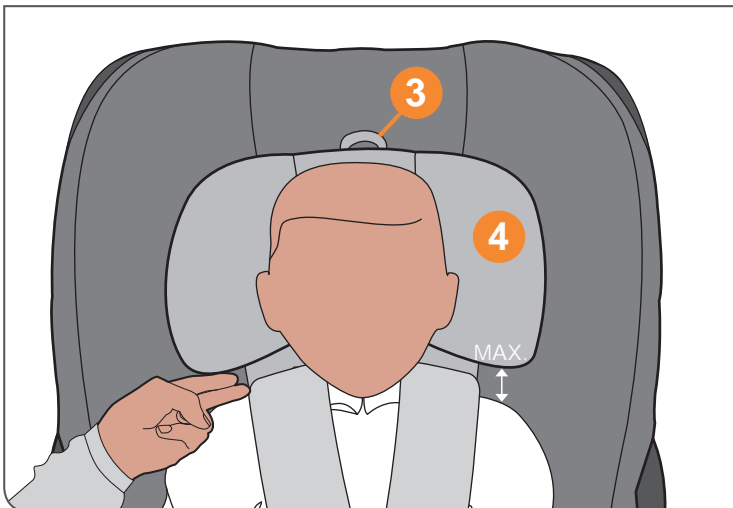
**D:** Laikā, kad autosēdeklis ir ārpus automašīnas, novietots uz līdzenas virsmas.

**!** **UZMANĪBU!** Lai novērstu sēdekļa apgāšanos, pärnēsāsāšanas laikā, pārbaudiet, vai rokturis (1) ir nofiksēts pozīcijā **A**.

- Lai mainītu roktura pozīciju, spieiet labo un kreiso pogu, vienlaicīgi (2).
- Griežiet rokturi (1) uz priekšu vai atpakaļ, nospiežot pogu (2), līdz tas automātiski nofiksējas vēlamajā stāvoklī.

## SAULES SARGA REGULĚŠANA

Atlokiet saules sargu pakāpeniski pavelkot aiz plastikāta pārsega. Lai saliktu saulesargu, grūdiet to sākotnējā pozīcijā.



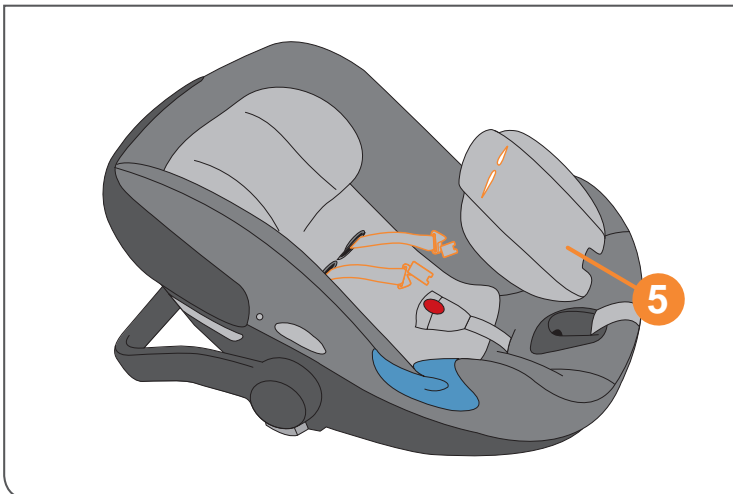
## РЕГУЛЮВАННЯ В ЗАЛЕЖНОСТІ ВІД РОЗМІРІВ ДИТИНИ

### Регулювання підголівника

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Підголівник забезпечує найкращий захист для вашої дитини, тільки якщо він налаштований на оптимальну висоту. Ви можете відрегулювати підголівник на 11 положень по висоті.

- Підголівник повинен бути відрегульований таким чином, щоб відстань між плечами дитини і підголівником не перевищувала 2 см (прибл. 2 пальця в ширину).
- Потягніть за ручку настройки (3) вгору, щоб розблокувати підголівник (4). Тепер ви можете відрегулювати підголівник.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Плечові ремені надійно приєднані до підголовника і не повинні регулюватись окремо.



### Зняття вкладиша

Вкладиш для новонароджених (5) можна взяти після досягнення дитиною зросту 61 см (прибл. 3 місяці) щоб забезпечити більше місця для дитини. Щоб зняти вкладиш (5) відкрийте і зніміть підплічники. Потім вийміть вкладиш і помістіть підплічники назад на плечові ремені.

## TURVAHÄLLI SISU REGULEERIMINE

### Peatoe reguleerimine

**MÄRKUS!** Peatugi tagab parima võimaliku kaitse lapsele ainult siis, kui see on reguleeritud optimaalsele kõrgusele. Peatoel on 11 kõrgust.

- Peatuge tuleb reguleerida nii, et lapse õlgade vahele jääks max. 2 cm. (2 sõrme laius).
- Tõmba reguleerimis käepidet (3) ülespoole et liigutada peatuge (4). Nüüd reguleeri peatuge.

**MÄRKUS!** Õlarihmad on ühendatud peatoega ja neid ei pea eraldi reguleerida.

### Beebisisu eemaldamine

Beebisisu (5) võib eemaldada kui laps on u 61 cm (u. 3 kuud) et tagada rohkem ruumi turvahällis. Beebisisu eelmadamiseks (5) ava ja eelmada õlapaelad. Eelmalda beebisisu ning aseta õlapaelad tagasi.

## AUTOKRĒSLA REGULĒŠANA

### Galvas balsta regulēšana

**PIEZĪME!** Galvas balsts nodrošina labāko iespējamo aizsardzību jūsu bērnam tikai tad, ja tas tiek pielāgots optimālam augstumā. To ir iespējams regulēt 11 pozīcijās.

- Galvas balsts ir jāpielāgo tā, lai attālums starp bērna pleciem un pagalvi nepārsniedz 2 cm (apm. 2 pirkstu platumu).
- Velciet regulēšanas pogu (3) lai regulētu galvas balstu (4). Tagad Jūs varat pielāgot galvas balstu.

**PIEZĪME!** Drošības jostas ir savienotas ar galvas balstu, tāpēc tas nav jāregulē atsevišķi.

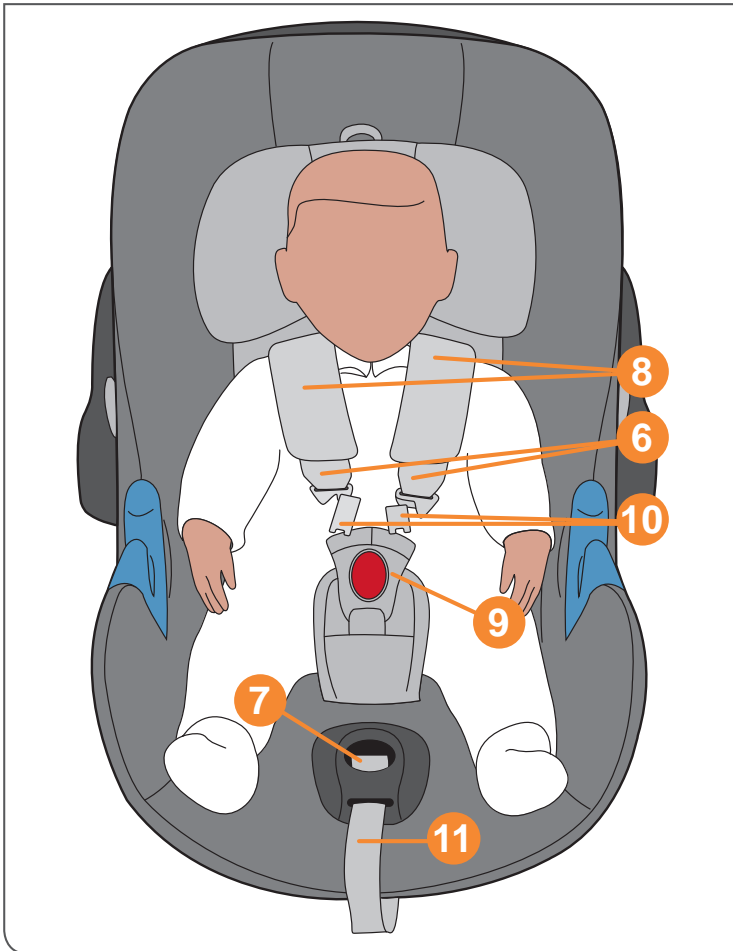
### Jaundzimušā ieliktnis

Jaundzimušo ieliktni (5), var noņemt pēc tam, kad bērns ir sasniedzis 61 cm (apm. 3 mēneši), lai nodrošinātu vairāk vietas bērnam. Lai noņemtu jaundzimušo ieliktni (5) atvēriet plecu spilventiņus un izņemiet tos. Tad noņemiet jaundzimušo ieliktni un novietojiet plecu spilventiņus atpakaļ uz plecu siksnām.

UA

EE

LV



## ЗАКРІПЛЕННЯ СИСТЕМОЮ РЕМЕНІВ

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Перш ніж використовувати автокрісло, переконайтесь, що підголівник зафіксований правильно.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Переконайтесь, що в автокріслі немає іграшок і твердих предметів.

- Послабте плечові ремені (6), натиснувши кнопку настройки на центральному регуляторі (7) і одночасно потягнувши обидва плечові ремені вгору.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Будь ласка, завжди тягніть за плечовий ремень (6), а не за підплечники (8).

- Розстібніть пряжку ременя (9), сильно натиснувши на червону кнопку.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Переконайтесь, що плечові ремені (6) не перекручені.

- Помістіть дитину в автокрісло.
- Помістіть плечові ремені (6) безпосередньо на плечі вашої дитини.
- З'єднайте обидві пряжки (10) разом і зафіксуйте їх в пряжці ременя (9) з чутним звуком заклацування.
- Обережно потягніть центральний регулюючий ремень (11) для того, щоб затягнути плечові ремені (6), під розміри вашої дитини.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Для максимальної безпеки вашої дитини в автокріслі, плечові ремені (6) повинні бути якомога ближче до її плечей.



## TURVAVÖÖGA KINNITAMINE

**MÄRKUS!** Veendu, et peatugi on korrektses positsioonis enne turvahälli kasutamist.

**MÄRKUS!** Veendu, et turvahällis ei oleks lahtisi esemeid, näiteks mänguasjad.

- Ava turvarihmad(6) vajutades rihmade kinnitusnuppu (7) ning õrnalt tõmba mõlemat vööd.

**MÄRKUS!** Tõmba ainult õlapaeltest (6) mitte pehmendustest (8).

- Ava kinnitus (9) vajutades õrnalt punast nuppu.

**MÄRKUS!** Veendu, et vööd (6) ei ole keerdus.

- Aseta laps turvahälli.
- pane vööd (6) õle lapse õlgade.
- Aseta mõlemad kinnituse pooled (10) kokku ning pane need kinnitusse (9) kuni käib kuuldav "CLICK".
- Tõmmake ettevaatlikult keskmist reguleerimise vööd (11), et pingutada õlarihmasid (6), kuni nad sobivad teie lapse kehaga.

**MÄRKUS!** Pakkumaks optimaalset kaitset, õlarihmad (6) peaks sobima kehaga võimalikult täpselt.

## BĒRNA PIESPRĀDZĒŠANA AR DROŠĪBAS JOSTĀM

**PIEZĪME!** Pārļiecinieties, ka galvas balsts ir pareizi nofiksētas savā vietā, pirms lietojat auto sēdekļi.

**PIEZĪME!** Pārļiecinieties, vai automašīnas sēdeklis ir brīvs no rotaļlietām un cietiem priekšmetiem.

- Atbrīvojiet/regulējiet vaļīgāku (6) spiežot centrālo regulēšanas pogu (7) un paraujiet jostas.

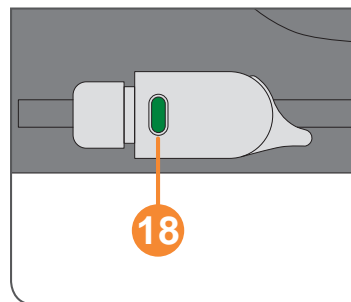
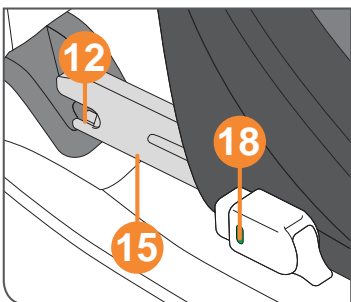
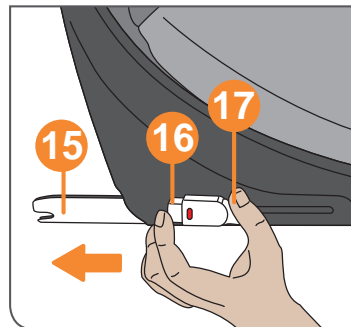
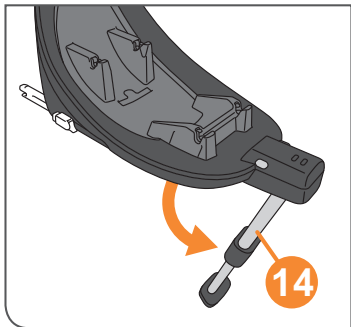
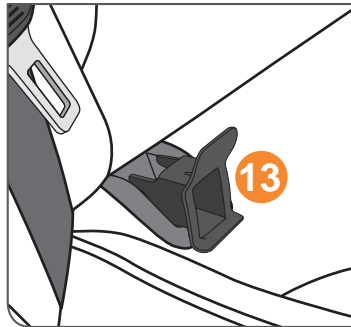
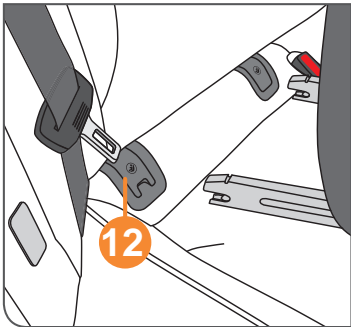
**PIEZĪME!** Lūdzu velciet tikai aiz jostām, nevis jostu mīkstinājumiem.

- Atveriet sprādzēšanas vietu (9) spiežot sarkano pogu.

**PIEZĪME!** Pārļiecinies, ka jostas (6) nav sagriestas vai ielocītas.

- Ievietojiet bērnu autosēdekļi.
- Novieto drošības jostas (6) tieši virs bērna pleciem.
- Savieno abus galus kopā (10) un piesprādzē tos vienlaicīgi (9) kamēr dzirdēsi skaņu "CLICK".
- Spiediet centrālo regulēšanas jostu (11) lai pielāgotu jostas (6) Jūsu bērna izmēram.

**PIEZĪME!** Lai nodrošinātu labāko aizsardzību, drošības jostām (6) jābut pielāgotām pie ķermeņa cik vien tuvu iespējams.



## ПРИЄДНАННЯ АВТОКРІСЛА ДО БАЗИ

### Установка бази

Будь ласка, виберіть відповідне місце в транспортному засобі. Якщо у вашому автомобілі немає місця для сидіння i-Size, будь ласка, перевірте список типів транспортних засобів і чи дозволена установка.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Точки кріплення ISOFIX (12) два металевих вушка на сидінні і розташовані між спинкою і сидінням автомобіля. Якщо у Вас є будь-які сумніви- зверніться до інструкцій Вашого автомобіля.

- Якщо ISOFIX точок кріплення (12) вашого автомобіля важкодоступні, будь ласка, використовуйте направляючі ISOFIX (13), які кріпляться на точках кріплення ISOFIX (12) на постійній основі.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Не кладіть жодних сторонніх предметів в області ніжок напроти автокрісла.

- Розкладіть підніжку (14), доки вона не зафіксується.
- Розблокуйте роз'єми ISOFIX (15). Обидва замки можна регулювати окремо. Натисніть обидві кнопки (16 і 17) одночасно і витягніть роз'єми ISOFIX з бази.
- Роз'єми ISOFIX (15) повинні зафіксуватись в точках кріплення ISOFIX (12) з чутним заклацуванням.
- Переконайтеся, що база закріплена твердо на місці, намагаючись витягнути її з направляючих ISOFIX.
- Зелений індикатор безпеки (18) повинен бути чітко на обох кнопках розблокування ISOFIX.
- Потім штовхніть базу в напрямку до спинки, поки вона повністю не буде до неї прилягати.

## ALUSE KINNITAMINE

### Aluse installeerimine

Valige autos sobilik positsioon turvahälli jaoks. Kui teie sõidukis ei ole i-Size positsiooni, palun kontrollige sõiduki manuaalist kas installeerimine on lubatud.

**MÄRKUS!** Isofix konksud (12) on kaks konksu istmeseljatoe ja istumisosa vahel Kui te kahtlete, kas teie autol need on, kontrollige auto kasutusjuhendist.

- Kui Isofix konksudele (12) on keeruline ligi pääseda, pasutage Isofix suunajaid (13).

**MÄRKUS!** Ärge asetage midagi turvatooli ees olevasse jalgaderuumi.

- Tõmmake tugujalg (14) välja kuni see lukustub.
- Vabasta ISOFIX kinnitused (15). Mõlemaid lukke saab reguleerida eraldi. Vajuta mõlemaid nuppe (16 and 17) õrnalt ning tõmba ISOFIX stopperist välja.
- Isofix kinnitused (15) hpeavad kinnitumae ISOFIX konksudesse(12) kuuldava clickiga.
- Veendu, et alus on korrektselt kinnitunud, tõmmates seda ISOFIX kinnitustest välja.
- Roheline indikaator(18) peab oelma selgelt nähtav mõlema ISOFIX vabastusnupu poolt.
- Järgmiseks, lükka alust seljatoe suunas kuni see on õiges positsioonis.

## ZĪDAIŅU AUTOKRĒSLA SAVIENOŠANA AR BĀZI

### Bāzes instalācija

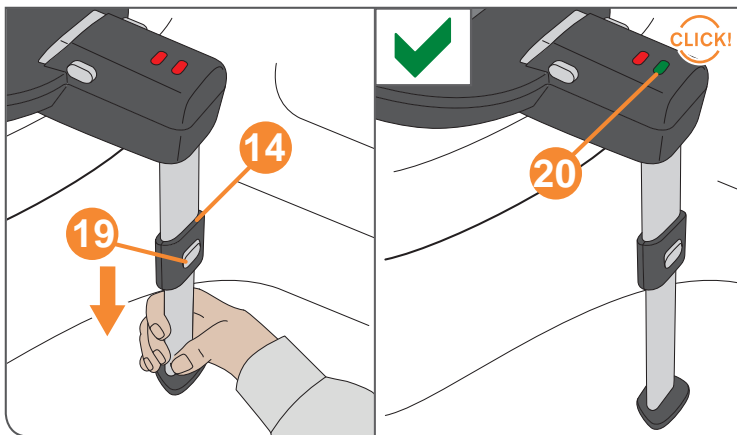
Lūdzu, izvēlieties atbilstošu sēdekli transportlīdzeklī. Ja jūsu transportlīdzeklī nav paredzēta i-Size sēdvietā, lūdzu, pārbaudiet transportlīdzekļa sarakstu, kuri ir piemēroti i-Size lietošanai.

**PIEZĪME!** ISOFIX stiprinājuma punktus (12) ir divas metāla cilpas un atrodas starp atzveltni un sēdekli automašīnas. Ja Jums ir kādas šaubas, konsultējieties ar savu auto ražotāju.

- Ja ISOFIX stiprinājuma punktiem (12) jūsu transportlīdzeklī, ir grūti piekļūt, lūdzu, izmantojiet paredzētos ISOFIX ievietot (13), kas uzliekas uz ISOFIX stiprinājuma punktiem (12).

**PIEZĪME!** Nelieciet nekādus priekšmetus bērnu sēkļa kāju zonā.

- Vienmēr atlokiet balsta kāju (14), līdz tas nofiksējas.
- Atbrīvojiet fiksatoru no ISOFIX savienotājiem(15). Abas slēdzenes var regulēt atsevišķi. Spiediet abas pogas (16 un 17), vienlaicīgi un velciet ISOFIX savienotājus no pamatnes.
- ISOFIX savienotāji (15), nofiksējas ar ISOFIX stiprinājumu punktiem (12), ar skaņas klikšķi.
- Pārliedcinieties, ka bāze paliek stingri savā vietā, mēģinot izraut to no ISOFIX savienojuma.
- Zaļam drošības indikatoram (18) ir jābūt skaidri redzamam abās ISOFIX atbrīvošanas pogās.
- Tālāk, spiediet bāzi virzienā uz atzveltni, līdz tas ir pilnībā saskaņots ar atzveltni.

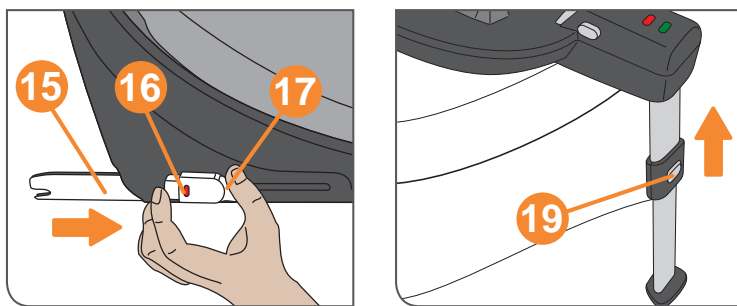


### Регулювання підніжки

Натисніть кнопку регулювання (19) вгору на підніжці і натисніть на неї, щоб витягнути підніжку. Витягніть підніжку (14) доки вона не торкнеться підлоги. Після цього витягніть підніжку на наступну позицію для забезпечення оптимальної передачі сили. Індикатор підніжки (20) бази має бути ЗЕЛЕНИМ і ви повинні почути характерний звук заклацування.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Переконайтесь, що база як і раніше розміщена горизонтально на сидінні автомобіля.

**!** **УВАГА!** Підніжка (14) повинна завжди бути у прямому контакті з підлогою. Між підлогою автомобіля і підніжкою не повинно бути жодних сторонніх предметів. Якщо в підлозі автомобіля знаходяться відділення для зберігання, зв'яжіться з виробником автомобіля.



### Демонтаж бази

Виконайте вищезазначені кроки в зворотному порядку.

- Розблокуйте обидва роз'єми ISOFIX (15) натисувши кнопки (16 і 17) одночасно і витягніть їх з напарвляючих конекторів ISOFIX.
- Вставте роз'єми (15) назад у вихідне положення.
- Натиснувши кнопку регулювання (19) ви можете зібрати підніжку в початкове положення, а потім скласти її зовсім.

## TUGIJALA REGULEERIMINE

Vajuta reguleerimisnuppu (19) üles ning tõmba tugijalga Tõmba tugijalg (14) välja kuni see puutub sõiduki põrandat Tõmba tugijalg järgmisesse lukustuspositsiooni, et tagada maksimaalne jõu ülekanne Tugijala indikaator (20) põhjal näitab ROHELIST ning kinnitus CLICK peab olema kuuldud.

**MÄRKUS!** Veenuge, et tugijalg oleks auto põrandal korralikult.

**!** **HOIATUS!** Tugijalg(14) peab alati olema kontaktis sõiduki põrandaga. Veendu, et põranda ja tugijala vahel ei ole üleliigseid asju. Kui sõiduki põrandal on panipaik siis peate pöörduma auto tootja poole.

## Aluse eemaldamine

Teosta installeerimine vastupidiselt.

- Vabasta mõlemad Isofix kinnitused(15) Vajutades nuppe (16 and 17) õrnalt ning tühmmates need välja Isofix konsudest .
- Vajuta kinnitused(15) tagasi originaal positsiooni.
- Vajutades reguleerimisnuppe(19) saad tugijala lükata tagasi originaalpositsiooni ning seejärel keerata tugijalg ruumi säästmiseks kokku.

## Balsta kājas regulēšana

Velciet regulēšanas pogu (19) uz augšu un spidiet atbalsta kāju lai regulētu to. Velciet balsta kāju (14), līdz tā pieskaras transportlīdzekļa grīdai. Pēc tam izvelciet kāju, līdz nākamam bloķēšanas stāvoklim, lai nodrošinātu optimālu spēka pārvadi. Kāju balsta indikators (20) uz bāzes rādīs ŽAĻU krāsu un dzirdēsiet raksturīgu, CLICK „skaņu.

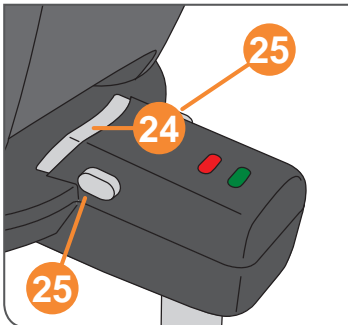
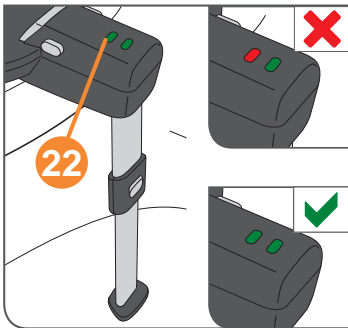
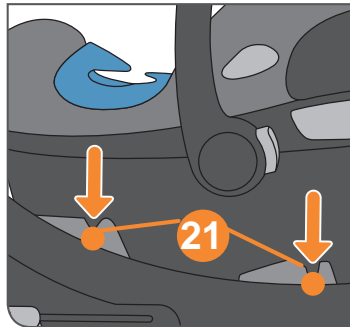
**PIEZĪME!** Pārliedines ka balsta kāja ir novietota kārtīgi, pret automašīnas grīdu.

**!** **UZMANĪBU!** Balsta kājai (14) vienmēr ir jābūt tiešā saskarē ar transportlīdzekļa grīdu. Nedrīkst atrasties nekādi priekšmeti vai atstarpe starp transportlīdzekļa grīdu un atbalsta kāju. Ja transportlīdzeklim ir uzglabāšanas nodalījumi grīdā, jums ir jāsažinās ar transportlīdzekļa ražotāju.

## Bāzes noņemšana

Veikt instalācijas soļus apgrieztā secībā.

- Atbloķējiet abus ISOFIX savienotājus(15) spiežot pogas (16 un 17) vienlaicīgi un atbrīvojiet ISOFIX bāzi.
- Iebīdīet savienotājus (15) atpakaļ sākotnējā stāvoklī.
- Nospiežot regulēšanas pogu (19) jūs varat iestumt atpakaļ atbalsta kājusākotnējā stāvoklī un pēc tam nolocīt to atpakaļ, lai taupītu vietu.



### Установка автокрісла на базу

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Переконайтесь, що на поверхні бази немає жодних пердметів.

Переконайтесь, що ручка для перенесення зафіксована в положенні **A** і дитина закріплена вбудованою системою ременів. Помістіть автокрісло на базу, зверненим назад. Будь ласка, переконайтесь, що обидва фіксуючі засуви (21) зафіксувались з чутним звуком заклацування. Переконайтесь, що індикатор на базі (22) **ЗЕЛЕНИЙ**. Якщо індикатор не **ЗЕЛЕНИЙ**, автокрісло зафіксоване не правильно. При необхідності, повторіть вищезазначені дії.

Активуйте боковий протектор (23) (див. розділ «РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ»).

### ЗНЯТТЯ

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Щоб уникнути пошкодження автомобіля і автокрісла, боковий протектор (23) необхідно скласти назад перед вийманням автокрісла (дивись розділ «РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ»).

Натисніть на центральну кнопку фіксатора (24) і одну з кнопок спуску збоку (25) одночасно, щоб розблокувати і зняти автокрісло з бази. Трохи нахиліть крісло. Тепер індикатор на базі (22) має бути **ЧЕРВОНИМ**. Тепер ви можете відпустити кнопки розблокування (24) і (25), щоб підняти дитяче автокрісло з бази.

## Turvahälli alusele asetamine

**MÄRKUS!** Veendu, et turvahälli alusel ei oleks asju

Veendu, et tõstesand oleks positsioonis **A** ning laps on kinnitatud vöödega Aseta turvahäll alusele seljaga sõidusuunas. Veenud, et mõlemad kinnitid (21) kinnituvad kuuldava CLICKiga. Veenud, et indikaator (22) alusel on roheline Kui indikaator ei ole roheline on turvahäll valetsti paigaldatud. Vajadusel korrake eelpool mainitud samme.

Aktiveeri küljekaitse (23) (vt KÜLJEKAITSE REGULEERIMINE“).

## EEMALDAMINE

**MÄRKUS!** Vältimaks kahjustusi autole ja turvahällilekõljekaitseid (23) peavad olema tagasi lükatud.

Vajuta keskmist vabastusnuppu (24) ja ühte vabastusnuppu küljel (25) ning õrnalt eemalda turvahäll aluselt. Kallutage tooli. Aluse indikaator (22) on PUNANE. Vabasta nupud (24) ja (25) ja kalluta turvahäll aluselt maha.

## Autokrēsla uzstādīšana uz bāzes

**PIEZĪME!** Pārliedcinieties, ka bāzes virsma tīra un bēz liekiem objektiem.

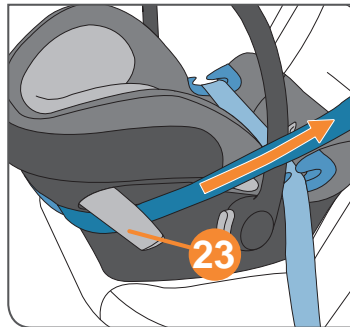
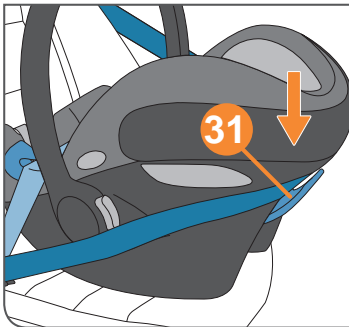
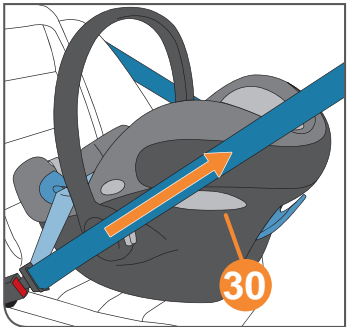
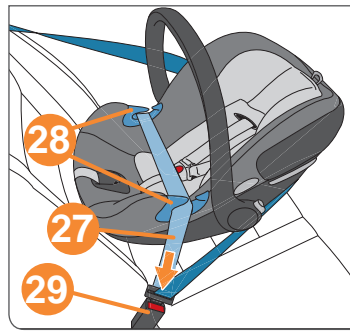
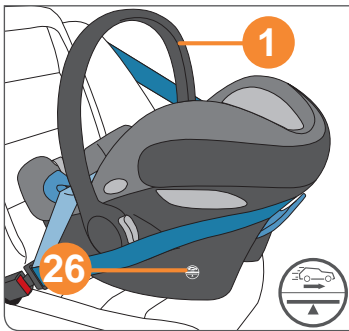
Pārliedcinieties, ka rokturis ir fiksēts **A** pozīcijā un bērns tiek nodrošināts ar integrēto siksnas sistēmu. Novietojiet auto sēdeklīti ar skatu pretēji braukšanas virzienam uz bāzes Pārliedcinies, ka abas bloķēšanas vietas (21) nofiksējas ar skaņu „CLICK“. Pārbaudi lai indikators uz bāzes (22) ir zaļš. Ja Jūs neredzat zaļo uzlīmi, bāze nav nofiksējusies. Ja nepieciešams, atkārtojiet piestiprināšanu.

Aktivizējiet sānu sadursmes sistēmu (23) (skaties info „SĀNU SADURSMES SISTĒMA“).

## Noņemšana

**PIEZĪME!** Lai novērstu kaitējumu jūsu auto un autosēdeklim, sānu aizsargus (23) vēlams uzstādīt atpakaļ pirms autokrēsla izņemšanas (Skatīt. SĀNU AIZSARGU REGULĒŠANA“).

Spiediet centrālo atbrīvošanas pogu (24), un vienu atbrīvošanas pogu sānā (25), vienlaicīgi, lai atbloķētu zīdaiņu auto sēdekli no pamatnes. Pakustiniet sēdekli. Bāzes indikators (22) rāda SARKANU. Tagad varat atlaist atbrīvošanas pogas (24) un (25) un noņemt sēdekli no bāzes.



## УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА ЗА ДОПОМОГОЮ РЕМЕНЯ БЕЗПЕКИ АВТОМОБІЛЯ

### Установка

- Помістіть автокрісло, звернене до задньої частини транспортного засобу на сидіння транспортного засобу.
- Переконайтесь, що ручка для перенесення (1) зафіксована в положенні А.
- Переконайтесь в тому, що знак установки на попереджувальній наклейці (26), розташований на бічній стороні дитячого автокрісла, вирівняний з підлогою автомобіля.
- Витягніть ремень безпеки транспортного засобу і направте його над автокріслом.
- Помістіть поясний ремень (27) в сині отвори (28) з обох сторін автокрісла.
- Зафіксуйте пряжку мову в ремень безпеки автомобіля (29).
- Активувати боковий протектор (див. розділ «РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ»).
- Затягніть поясний ремень (27) потягнувши діагональний ремень (30) в напрямку передньої частини транспортного засобу.
- Потягніть діагональний ремень (30) позаду верхнього кінця автокрісла.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Під час вищезазначених дій не перекручуйте ремень.



## KINNITAMAKS TURVAHÄLLI TURVAVÖÖGA

### Installeerimine

- Aseta turvahäll selg sõidusuunas autoistmele.
- Veendu, et tõstesang (1) on positsioonis **A**.
- Veendu, et mäрге hoiatuskleepsul (26), on samal joonel auto põrandaga.
- Tõmba välja turvavöö ja tõmba ümber turvahälli.
- Aseta sülevöö (27) läbi siniste suunajate(28) mõlemat poolt turvahälli.
- Kinnita turvarihm pandlasse (29).
- Aktiveeri küljekaitset (23).
- Tõmmake diagonaalset (30) rihma I sõidu suunas, et pingutada sülerihma (27).
- Tõmmake diagonaalset (30) rihma turvahälli taguse ülemise osa.

### MÄRKUS! Veendu, et turvavöö ei oleks keerdus.

- setage diagonaalne rihm (30) läbi sinise suunaja (31) ja küljekaitse (23) tagant
- Pinguta diagonaalvööd (30).

## AUTOKRĒSLA PIESPRĀDZĒŠANS AR AUTOMAŠĪNAS JOSTĀM

### Uzstādīšana

- Novieto autokrēslu uz automašīnas sēdekļa ar skatu pretēji braukšanas virzienam.
- Pārliedcinies, ka pārnēsāšanas rokturis (1) ir nofiksēts pozīcijā **A**.
- Pārliedcinieties, ka iekārtas zīme uz brīdinājuma uzlīmes (26), kas atrodas uz zīdaiņu autosēdekļa sāniem, ir saskaņots ar transportlīdzekļa grīdu.
- Izvelciet transportlīdzekļa drošības jostu un velciet to pa zīdaiņu autosēdekļa drošības jostu maršrutu.
- Novietojiet klēpju jostu (27) zilās jostas stiprinājuma vietās (28) abos zīdaiņu autokrēsla sānos.
- Piesprādzējiet drošības jostas transportlīdzeklī tam paredzēta vietā (29).
- Aktivizējiet sānu aizsardzību (23) (skatīt „Sānu aizsardzības regulēšana“).
- Pievelciet klēpja jostu (27) uzspiežot uz diagonālo drošības jostu (30) virzienā uz transportlīdzekļa priekšpusi.
- Novietojiet diagonālu jostu (30) aiz zīdaiņu autokrēslu galvas balsta, tam paredzētā vietā.

### PIEZĪME! Pārliedcinies, ka josta iet taisni.

- Velciet diagonālo josta (30), caur aizmugures zilo jostas maršrutēšanas punktu (31) un zem nesalocītā sānu aizsarga (23).
- Pievelciet diagonālo jostu (30).

- Направте діагональний ремінь (30) через задні сині отвори (31) і нижче розкладеного бокового протектора (23).
- Затягніть діагональний ремінь (30).

**!** **УВАГА!** Діагональний ремінь (30) повинен проходити через нижній синій отвір (31) і нижче розкладеної бокової системи захисту (23).

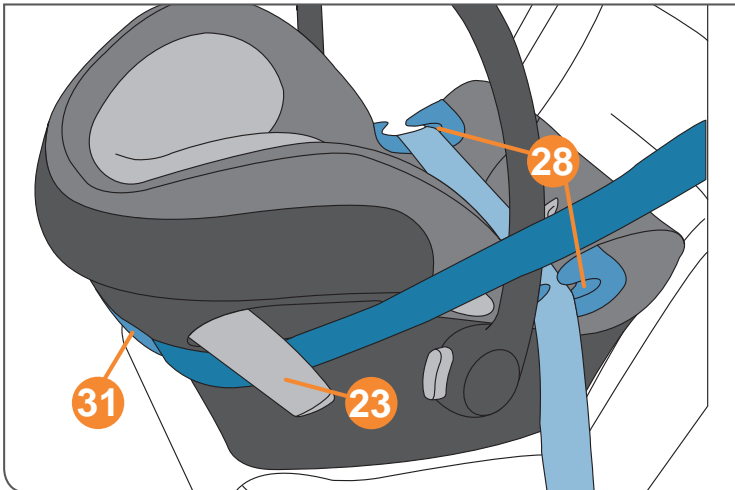
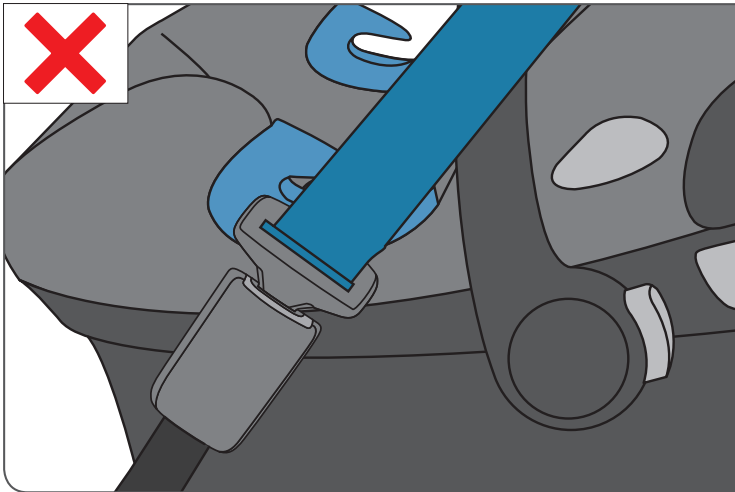
**!** **HOIATUS!** Diagonālvō (30) peab jooksma lābi siniste suunajate (31) ja kŭljekaitse tagant (23).

**!** **UZMANĪBU!** Diagonālo jostu (30), ir nepieciešams novadīt caur aizmuguri, (zils josta fiksators) (31) un zem nesalocītā Sānu sadursmes aizsarga L.S.P (23).

UA

EE

LV



**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Автокрісло можна використовувати на всіх сидіннях транспортних засобів з триточковими автоматичними ременями. Як правило, ми рекомендуємо встановлювати автокрісло у задній частині транспортного засобу. У більшості випадків, ваша дитина піддається більш високому ризику в передній частині.

**!** **УВАГА!** Автокрісло не підходить для використання з двоточковими або поясними ремнями безпеки автомобіля. Закріплення двоточковим ремнем безпеки автомобіля небезпечно і може привести до серйозних або смертельних травм дитини в разі аварії.

**УВАГА!** Може бути, що частина з пряжкою ремня безпеки автомобіля занадто довго, так що вона досягає блакитної направляючої автокрісла. Це означає, що немовля автокрісло не може бути закріплене міцно. В такому випадку, оберіть інше місце для автокрісла в автомобілі. У разі виникнення сумнівів зверніться до виробника автокрісла.

### Зняття

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Щоб уникнути пошкодження автомобіля і автокрісла, боковий протектор (23) слід скласти перед вийманням автокрісла (див. розділ «РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ»).

**MÄRKUS!** Turvahälli võib kasutada kõikide sõiduki istmetel mille on kolmepunktilised automaatsed vööd. Me soovime kasutada turvahälli sõiduki tagaosas Esiistmel on õnnetuse korral ohtlikum.

**!** **HOIATUS!** Turvahäll ei sobi kasutamiseks koos kahe punkti turvavöödega Kinnitamine kahe punkti turvavööga võib põhjustada tõsiseid või surmavaid vigastusi lapsel õnnetuse korral.  
**HOIATUS!** Võib juhtuda et turvavöö kinnituse osa on liiga pikk, nii, et see ulatab siniste suunakjateni mis muudab turvahälli turvalise paigaldamise keerukaks. Sellisel juhul vali teine iste kuhu turvahäll paigaldada Kahtluse korral kontakteeru turvahälli maaletoojaga.

**PIEZĪME!** Autokrēslu var lietot tikai automašinās, kuras ir aprīkotas ar 3 punktu drošības jostām. Mēs iesakam lietot autokrēslu automašīnas aizmugurē. Vairumā gadījumu, jūsu bērns ir pakļauts lielākam riskam no priekšas.

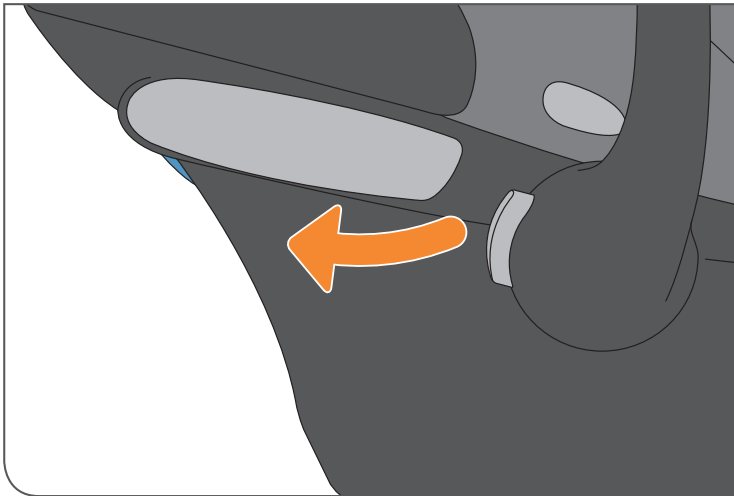
**!** **UZMANĪBU!** Autokrēslu nedrīks lietot ar 2 punktu vai apļveidīgo drošības jostu. Piesprādzēšana ar divpunktu transportlīdzekļu drošības jostu var izraisīt smagus vai nāvējošus ievainojumus bērnam, ja notiek nelaimes gadījums.  
**UZMANĪBU!** Var notikt, ka jostu savienošanas vieta ir pārāk gara, un aisiniedz līdz ziliem jostas maršrūtu punktem. Tas nozīmē, ka autosēdekli nevarēs pietiekami nostiprināt. Tādā gadījumā izvēlies citu sēdekli. Jā rodas šaubas, sazinies ar tirgotāju.

## Eemaldamine

**MÄRKUS!** Enne kui te võtate turvahälliautost välja, asetage küljekaitse süsteem tagasi alla, see kaitseb autot kahjustuste eest.

## Noņemšana

**PIEZĪME!** Lai novērstu kaitējumu jūsu mašīnai un auto sēdeklim, sānu sadursmes aizsargs (23), būtu jāliek sākotnējā stāvoklī (iespiest atpakaļ) pirms autosēdekļa izņemšanas (skatīt apakšpunktu „Sānu sadursmes sistēmas regulēšana“).



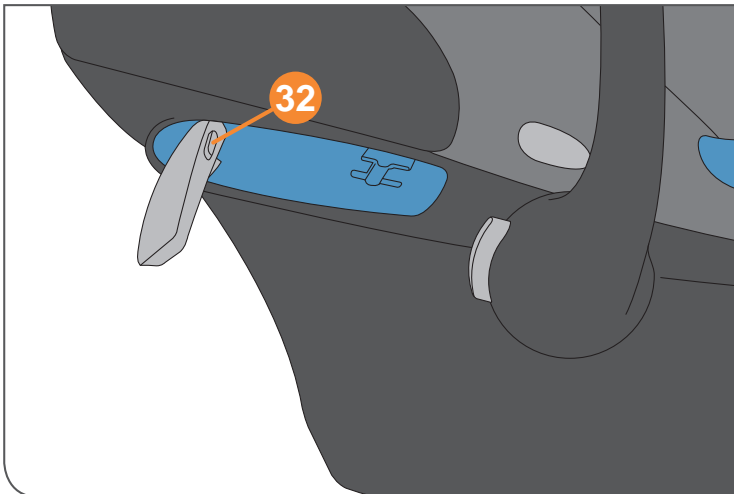
## РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ

Лінійна система бокового захисту (L.S.P.) вбудована в автокрісло. Ця система підвищує рівень безпеки Вашої дитини у разі бокового зіткнення. Для забезпечення максимального захисту, розкладіть L.S.P. наскільки це можливо до дверей транспортного засобу, найближчих до автокрісла. Якщо неможливо повністю розкласти L.S.P. з зачиненими дверима транспортного засобу, ви можете також використовувати автокрісло з закритим L.S.P.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Переконайтесь в тому, що частина, яка витягується, фіксується з чутним звуком заклацування.

L.S.P. можна повністю скласти в початкове положення, якщо натиснути на кнопку фіксатора (32).

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** При установці автокрісла на центральному сидінні автомобіля, не розкладайте жоден з двох бокових протекторів (L.S.P.).



**!** **УВАГА!** Система захисту від бокових ударів (L.S.P.) не функціонує як ручка для перенесення або для кріплення сидіння автомобіля.

- Вийміть ремінь автомобіля з синього отвору позаду (31).
- Відкрийте пряжку ременя автомобіля і вийміть поясний ремінь з синіх отворів. (28).

## LISA KÜLJEKAITSE REGULEERIMINE

Cybex Aton on varustatud "Lisa Küljekaitse" Süsteemiga (L.S.P). See süsteem tõstab Teie lapse turvalisust külgekukupõrke korral. Tõmmake L.S.P. võimalikult välja sellellt küljelt, mis on uksele ligemal.

**MÄRKUS!** Veendu, et osad kinnituvad paigale kuuldava CLICKiga.

L.S.P. saab tagasi lükata esialgsesse positsiooni (32).

**MÄRKUS!** Kui turvahäll on sõiduki keskmisel istmel ei ole vaja küljekaitseid välja tõmmata.

**!** **HOIATUS!** L.S.P süsteemi on keelatud kasutada kandmiseks või kinnitamiseks.

- Võtke turvavöö suunasjast välja (23).
- Võtke turvavöö välja turvatooli taga asetsevast sinisest suunajast (31).

## SÄNU DROŠĪBAS UZLIKU PIELĀGOŠANA

Lineārā sānu sadursmes sistēma (L.S.P.) ir iebūvēta autosēdekļī. Šī sistēma palielina Jūsu bērna drošību sānu trieciena gadījumos. Lai sasniegtu labāko iespējamo aizsargājošo efektu, izbīdiat L.S.P. cik vien iespējams, tuvu transportlīdzekļa durvīm. Ja tas nav iespējams pilnībā, jūs varat arī izmantot zīdaiņu auto sēdeklis ar slēgtu L.S.P sistēmu.

**PIEZĪME!** Pārlicinies, ka pagarināmā daļa nofiksējas vieta ar skaņu „CLICK“.

L.S.P. var pilnībā uzstājām atpakaļ sākuma stāvoklī, ja jūs nospiediet atbrīvošanas pogu (32).

**PIEZĪME!** Ja uzstādiat autosēdekli automašīnas vidējā sēdekļī, Lineāru sānu sadursmes sistēmu (L.S.P.) nav jāaktivizē.

**!** **UZMANĪBU!** Salocītā Lineārā sānu sadursmes sistēma (L.S.P.) nav domāta izmantošanai kā rokturis vai stiprinājums.

- Izņemiet automašīnas drošības jostu kura iet caur zīdaiņu autokrēsla muguriņu (31).
- Atveriet transportlīdzekļa jostas sprādzi un izņemiet klēpja jostu (28).



## ПРАВИЛЬНЕ ЗАКРІПЛЕННЯ РЕМЕНЕМ

### Правильне закріплення вашої дитини

Для забезпечення безпеки вашої дитини, переконайтеся, що...

- плечові ремені ідеально відрегульовані під тіло дитини, не обмежуючи її рухи, а ремінь не перекручений.
- положення підголівника відрегульовано правильно.
- язички ременів зафіксовані в пряжці ременя.

### Правильна установка дитячого автокрісла

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Автокрісло можна встановлювати виключно на автомобільних сидіннях, звернених вперед, які оснащені кріпленнями ISOFIX або 3-точковою системою ременів відповідно до ECE R 16.

Для забезпечення безпеки вашої дитини, переконайтеся, що...

- автокрісло закріплене разом з дитиною, зверненою до задньої частини автомобіля.
- автокрісло можна використовувати на передньому пасажирському сидінні тільки якщо там немає подушки безпеки, яка можуть вплинути на автокрісло.
- Автокрісло закріплене ременем транспортного засобу або за допомогою бази (див. розділ «Встановлення автокрісла з ременем автомобіля» або «Приєднання автокрісла до бази»).
- Для досягнення найкращого захисного ефекту, система L.S.P. була розкладена на стороні, найближчої до дверей автомобіля.



## LAPSE KORREKTNE KINNITAMINE

### Lapse korrektne kinnitamine

Tagamaks beebi turvalisust veendu, et...

- Õlarihmad sobituvad ideaalselt ega oleks keerdus.
- Peatugi on korrekselt reguleeritud.
- turvarihm on korralikult kinni.

### Turvahälli korrektne kinnitamine

**MÄRKUS!** See turvahäll on mõeldud ainult näoga sõidusuunas toolidele, mis on varustatud 3 punkti turvarihmadega, mis vastavad ECE R16 standardile.

Lapse turvalisuse tagamiseks veendu, et...

- Turvahäll on asetatud seljaga sõidusuunas (lapse jalad on suunatud seljatoe suunas).
- kui turvahäll on asetatud ette, oleks eesmine turvapadi välja lülitatud.
- Turvahäll on kinnitatud turvavööga või turvahäll on asetatud alusele.
- LSP on lahti tõmmatud ukse poolsemast küljest.

## BĒRNA PAREIZĀ PIESPRĀDZĒŠANA

### Pareiza Jūsu bērna piesprādzēšana

Lai nodrošinātu jūsu mazuļa drošību, pārbaudiet, ka...

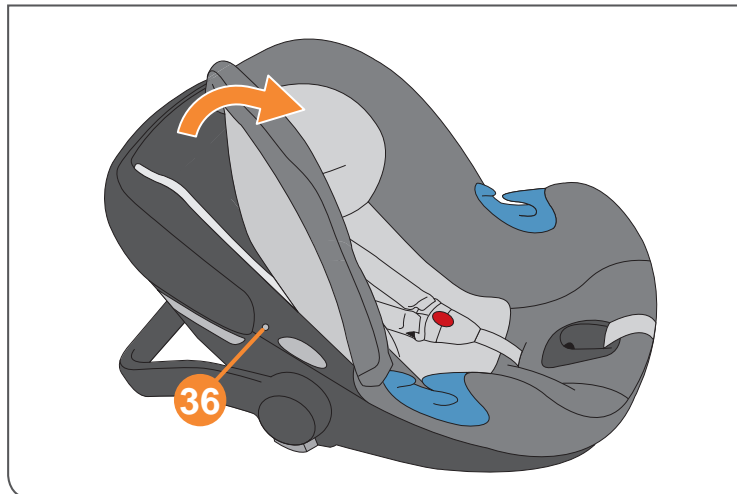
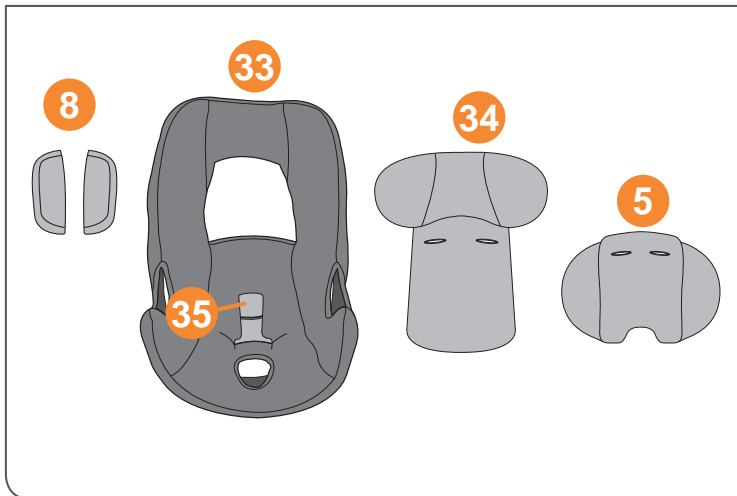
- plecu jostas atbilst mazuļa ķermenim, un atrodas cieši pret bērna ķermeni un josta nav sagriezusies.
- galvas balsts ir pareizi noregulēts.
- Bērns ir piesprādzēts ar drošības jostām.

### Autosēdekļa pareiza lietošana

**PIEZĪME!** Zīdaiņu autosēdeklis ir izgatavots tikai uz priekšu vēršiem auto sēdekļiem, kas aprīkoti ar ISOFIX vai ar 3-punktu drošības jostu sistēmas saskaņā ar ECE R 16.

Lai nodrošinātu jūsu mazuļa drošību, pārbaudiet, ka...

- autosēdeklis ir nostiprināts pretēji braukšanas virzienam (bērna kājas atrodas pie mašīnās autosēdekļa).
- autosēdekli drīkst izmantot uz priekšējā pasažiera automašīnas sēdekļa tikai ja ir deaktivizēts priekšējais gaisa drošības spilvens, kas var radīt triecienu autosēdeklim.
- zīdaiņā autosēdeklis ir vai nu piestiprināts ar transportlīdzekļa drošības jostu vai ar bāzi (skatīt apakšpunktu "Zīdaiņu sēdeklīšā uzstādīšana ar transportlīdzekļa jostu").
- L.S.P. ir salocīts ārā uz sāniem pret automašīnas durvīm, lai panāktu vislabāko aizsargājošu iedarbību.



## ЗНЯТТЯ ЧОХЛА

### Зняття

Чохол складається з 6 частин: 1 чохол на каркас (33), 1 чохол для підголівника (34), 2 підплічника (8), 1 накладка на пряжку ременя (35) і 1 вкладиш (5). Для зняття, будь ласка, виконайте наступне:

- Розстібніть пряжку ременя.
- Зніміть обидва підплічники (8) з ременя.
- Якщо до сих пір використовується, зніміть вкладиш (5) з плечових ременів.
- Витягніть плечові ремені з язичками з чохла підголівника (34).
- Потягніть чохол для підголівника (34) вгору і з підголівника.
- Потягніть пряжки сидіння через накладки пряжки ременя (35).
- Натисніть два рази на кнопки (36), збоку каркасу і зніміть чохол (33).

**!** **УВАГА!** Дитяче автокрісло за жодних обставин не повине використовуватись без чохла.

## KATTE EEMALDAMINE

### Eemaldamine

Kate koosneb 5 osast: 1 istmekate (33), 1 peatoe kate(34), 2 öla pahmendused (8), 1 pandla pehmendus (35) ja 1 beebisisu Nende eemaldamiseks jārgige jārgmiseid samme:

- Avage pannal.
- Eemaldage ölapehmendused rihmade küljest.
- Beebisisu(5) eemaldage
- Tõmmake ölarihmad koos kinnituskeeltega peatoe kattest välja.
- Tõmmake peatoekate(34) üle peatoe.
- Tõmmake pandlapehmendus kattest välja. (35).
- Vabasta mõlemad pandlad (36), mis asuvad hälli külgedel ja tõmba istmekate (33) üle istmete äärte.

**!** **HOIATUS!** Turvahälli ei tohi kunagi kasutada ilma katteta.

## PÄRVALKA NOŅEMŠANA

### Noņemšana

Pārsegs sastāv no 6 daļām: 1 apvalks (33), 1 galvas balsta pārvalks (34), 2 pleču spilventiņi (8), 1 jostas sprādze (35) un 1 jaundzimušo ieliktnis (5). Lai to noņemtu, rīkojaties pēc šīm darbībām:

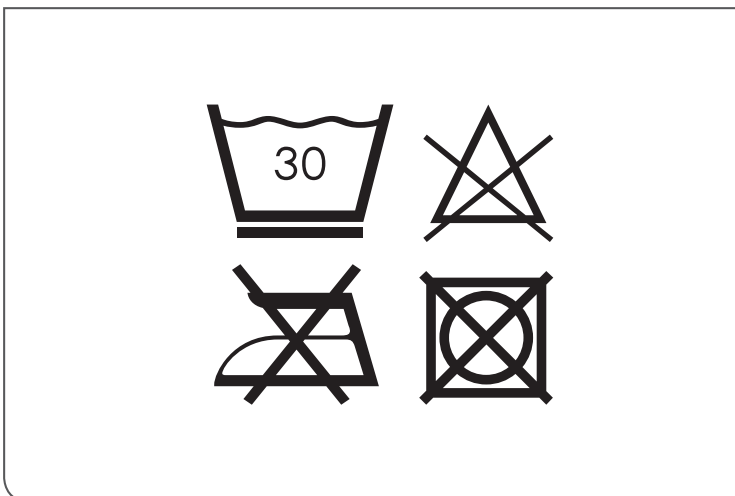
- Atbrīvojiet jostu sprādzi.
- Noņemiet abus pleču spilventiņus (8) no jostas.
- Ja vēl jo projām tiek izmantots jaundzimušo ieliktnis (5) izņemiet to.
- Izvelciet pleču jostas no galvas balstu vāka (34).
- Velciet galvas balstu pārsegu (34) uz augšu pāri galvas balstam.
- Velciet sēdekļa sprādzi caur jostu sprāzdes spilventiņu (35).
- Atvērt abus divreiz spiežot pogas (36), kas atrodas abās korpusa pusēs un novelciet pārvalku (33), ap korpusa apmales.

**!** **UZMANĪBU!** Bērna autosēdekli nekādā gadījumā nedrīkst izmantot bez sēdekļa pārsega.

UA

EE

LV



## ЧИСТКА

Дуже важливо використовувати тільки оригінальний чохол для автокрісла, оскільки він є невід'ємною частиною його правильного функціонування. Ви можете придбати запасні чохла у свого продавця.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Будь ласка, перед першим використанням крісла, виперіть чохол. Чохли можна прати у машинці при макс.температурі. 30°C у делікатному режимі. При пранні при більш високій температурі, чохол може втратити колір. Будь ласка, періть чохол окремо і ніколи не сушіть його механічно. Не сушіть чохол на сонці! Пластикові деталі можна мити м'яким миючим засобом і теплою водою.

**!** **УВАГА!** Будь ласка, за жодних обставин, не використовуйте хімічні миючі засоби або відбілювачі!

**!** **УВАГА!** Вбудована система ременів безпеки не виймається з автокрісла. У жодному разі не виймайте деталі системи ременів безпеки.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Можна використовувати тільки оригінальний чохол CYBEX Aton M i-Size.

## Закріплення чохла

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Переконайтесь, що плечові ремені не перекручені.

Виконайте описані вище кроки в зворотньому порядку, щоб знову закріпити чохол.

## PUHASTAMINE

Kui kasutatakse CYBEX turvatooli originaalset katet, tuleb selle eest hoolt kanda, kuna ka kate on turvatooli fundamentaalne koostisosa, mis tagab tooli hea funktsionaalsuse Küsi katteid edasimüüjalt.

**MÄRKUS!** Peske kate enne esiemst kasutuskiorda Katteid võib masinas pesta 30° juures, õrna pesuga. Kui te pesete seda kõrgemal temperatuuril, võib katte värv tuhmuda. Palun peske katteid eraldi ning ärge kuivatage seda mehhaaniliselt! Ärge kuivatage toodet otsese päikesevalguse käes Plastikosi puhastage niiske lapiga.

**!** **HOIATUS!** Palun ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid ega valgendeid!

**!** **HOIATUS!** Integreeritud turvarihmade süsteemi ei ole võimalik turvahällist eraldada. Ärge eemaldage rihmade süsteemi osi.

**MÄRKUS!** Ainult CYBEX Aton M i-Size originaal katted on lubatud.

## Istmekatte Paigaldamine

**MÄRKUS!** Veendu, et võõd ei oleks keerdus.

Istmekatete tagasi panemiseks korrake üleval kirjeldatud protseduuri vastupidises järjekorras.

## TĪRĪŠANA

Ir svarīgi izmantot tikai oriģinālo sēdekļa pārvalku, jo tā ir svarīga krēsla sastāvdaļa, kas pilda konkrētu funkciju. Rezerves pārsegus var iegādāties pie mazumtirgotāja.

**PIEZĪME!** Izmazgājiet pārvalku pirms pirmās lietošanas. Sēdekļa pārvalki ir mazgājami. 30°C. Ja jūs mazgāsiet karstākā temperatūrā auduma krāsa var mainīties. Lūdzu mazgājiet pāralkus atsevišķi un nekad nežāvējiet tos žāvētājā! Nežāvējiet tos tiešos saules satros.! Plastmasas daļas var tīrīt ar siltu un maigu ziepjūdeni.

**!** **UZMANĪBU!** Lūdzu, neizmantojiet ķīmiskus mazgāšanas līdzekļus vai balināšanas līdzekļus!

**!** **UZMANĪBU!** Integrēto drošības jostu sistēmu nevar izņemt no bērnu sēdekļa. Drošības jostu sistēmu nedrīkst pārveidot vai atdalīt detaļas no tās.

**PIEZĪME!** Lietot tikai CYBEX Aton M i-Size oriģinālos pārvalkus.

## Pārvalka uzlikšana

**PIEZĪME!** Pārlicinies, ka jostas iet taisni.

Rīkojieties saskaņā ar iepriekš minētajiem norādījumiem, tikai pretējā secībā.

## **ДОГЛЯД ЗА ТОВАРОМ**

Для того, щоб переконатись, що ваш немовля автокрісло забезпечує максимальний захист необхідно дотримуватися таких правил:

- Всі важливі частини дитячого крісла необхідно регулярно перевіряти на наявність пошкоджень.
- Всі механічні компоненти повинні функціонувати належним чином.
- Переконайтесь, що автокрісло не застрягло між твердими предметами, такими як двері або направляючі сидіння і т.д., оскільки це може призвести до його пошкодження.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Ми рекомендуємо купити запасний чохол для автокрісла, щоб Ви могли продовжувати користуватись їм навіть тоді, коли оригінальний чохол чиститься.

## TOOTE HOOLDUS

Et garanteerida parimat kaitset teie lapsele, järgige palun järgmiseid punkte:

- Kõiki turvahälli olulisi osi tuleks regulaarselt kontrollida.
- Toote mehhaanilised osad peavad töötama tõrgeteta.
- On oluline, et turvahälli ei jäetaks kuhugile vahele n. autoukse, kuna see võib toodet kahjustada.

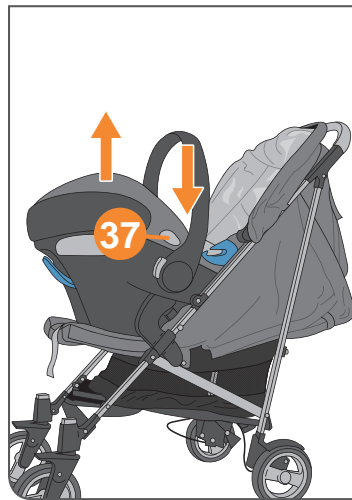
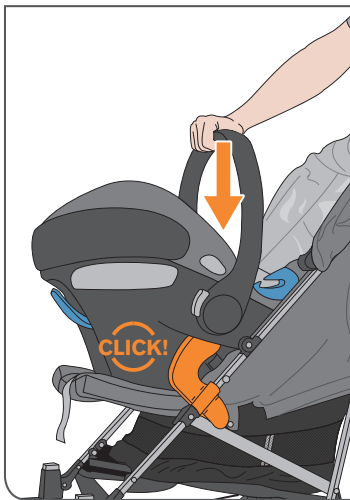
**MÄRKUS!** Kui te ostate CYBEX ATON Q turvahälli, siis on soovitatav osta ka teine istmekate. See võimaldab teil ühte katet pesta ja kuivatada, samal ajal teist kasutades.

## PRODUKTA APKOPE

Lai nodrošinātu jūsu zīdainim autosēdekļī maksimālu aizsardzību, jums ir jāievēro šādi noteikumi:

- Visas svarīgas daļas zīdaiņu autosēdeklim regulāri jāpārbauda.
- Visām mehāniskām detaļām jādarbojās pareizi.
- Ir ārkārtīgi svarīgi, lai nodrošinātu, ka autosēdeklis nav iesprūdis starp cietiem priekšmetiem, piemēram, transportlīdzekļa durvis, sēdekļu slīdes uc, jo tas var izraisīt bojājumus.

**PIEZĪME!** Mēs iesakam iegādāties rezerves pārvalku autokrēslam, lai varētu lietot krēslu arī laikā kad viens pārvalks tiek mazgāts.



## СИСТЕМА ДЛЯ ПОДРОЖЕЙ

Дотримуйтесь інструкцій з експлуатації для прогулянкової коляски!

Ви можете прикріпити автокрісло до будь-якої відповідної коляски.

Приєднайте дитяче автокрісло до відповідного адаптеру з дитиною, яка дивиться в сторону батьків. Переконайтесь, що автокрісло надійно зафіксоване з обох сторін. Завжди перевіряйте, що надійно приєднане до коляски. Щоб розблокувати, натисніть обидві кнопки (37) на автокріслі і підійміть його.

## ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ НЕЩАСНОГО ВИПАДКУ

**!** **УВАГА!** Аварія може привести до пошкодження крісла, яке не видно неозброєним оком. Будь ласка, обов'язково обміняйте крісло після аварії. У разі виникнення сумнівів зверніться до продавця або виробника.

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОДУКТ

Якщо у вас є які-небудь питання, зверніться до продавця. Підготуйте наступні дані:

- Серійний номер (див наклейку на нижній частині автокрісла)
- Марка і модель автомобіля та положення сидіння транспортного засобу, на якому використовується автокрісло
- Вага, вік і зріст дитини

Більш детальну інформацію про наші товари можна знайти на сайті [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).



## CYBEX REISISÜSTEEM

Palun järgige juhiseid, mis on antud jalutuskäru kasutusjuhendis!

You may attach the infant car seat on any approved stroller.

CYBEX ATON paigaldamiseks asetage see jalutuskärule olevatele adapteritele seljaga liikumissuunas. Te kuulete kõlavat KLIK heli, kui turvahäll on adapteritele lukustunud. Veenduge alati, et turvahäll oleks turvaliselt kinnitunud jalutuskäru külge. Turvahälli eemaldamiseks vajutage vabastusnuppe (37) ning tõstes turvatooli ülesse.

## MIDA TEHA PEALE ÕNNETUST

**!** **HOIATUS!** Õnnetuse korral võib turvahäll saada kahjustusi, mis ei ole silmaga nähtavad. Seega tuleks turvahäll kohe välja vahetada. Vajadusel kontakteeruge müüjaga.

## TOOTE INFORMATSIOON

Kui teil tekib küsimusi, võtke kõigepeale ühendust edasimüüjaga. Koguge kokku järgnev informatsioon:

- Seeria number (number turvahälli all)
- Sõiduki mark ja mudel ning asukoht autos kus tooli on kasutatud
- lapse kaal, vanus ja pikkus

Lisainformatsiooni toodete kohta leiad [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## CEĻOŠANAS SITĒMA

Sekoijiet ratu lietošanas norādījumiem!

Jūs varat novietot autosēdekli uz jebkura apstiprināta pastaigu ratu modeļa.

Ievietojiet bērna autosēdekli apstiprinātos adapteros tā lai bērns būtu pavērsts pret vecākiem. Pārliedzinieties, ka zīdaiņu autosēdeklis dzirdami nofiksējas abās pusēs. Vienmēr pārliedzinieties, ka bērna autosēdeklis ir pienācīgi piestiprināts pie ratiem. Lai atbloķētu, nospiediet un turiet abas atbrīvošanas pogas (37) zīdaiņu autosēdeklim un paceliet to.

## KO DARĪT PĒC NEGADĪJUMA

**!** **UZMANĪBU!** Negadījums var nodarīt bojājumus automašīnas sēdeklim, kas nav redzami ar neapbruņotu aci. Lūdzu nomainiet sēdekli pēc negadījuma. Šaubu gadījumā sazinieties ar mazumtirgotāju vai ražotāju.

## INFORMĀCIJA PAR PRODUKTU

Ja jums ir kādi jautājumi, sazinieties ar mazumtirgotāju. Pirms tam sagatavojiet šādu informāciju:

- Sērijas numurs (uzlīme zem autokrēsla)
- Marka un transportlīdzekļa sēdekļa modelis auto sēdeklim
- Svars, vecums un svars bērnam

Sīkāka informācija par mūsu produktiem ir atrodama [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ

Автокрісло розроблено для виконання своїх функцій на протязі 7 років. Поступовий знос пластика, наприклад, викликаний впливом сонячного світла (УФ), може викликати невелике погіршення властивостей продукту. Так як дуже високі коливання температури і інші непередбачувані стреси трапляються в транспортних засобах, необхідно дотримуватися таких пункти:

- Якщо транспортний засіб безпосередньо піддається впливу сонячного світла протягом тривалого часу, дитяче крісло повинно бути вийнято або покриті легкою тканиною.
- Перевірте всі пластикові та металеві частини сидіння регулярно на наявність пошкоджень, зміни форми або кольору. Якщо ви помітили будь-які зміни в автокріслі, воно має бути утилізоване або перевірене і, можливо, замінене виробником.
- Зміни в тканини, особливо вицвітання, є нормальним явищем і не порушують функцію автокрісла.

## TOOTE VASTUPIDAVUS

See turvahäll on disainitud elueaks 7 aastat Kuna plastikust osad kuluvad ajapikku, n. otsese päikesevalgusega kokku puutudes, siis võivad toote omadused kergelt erineda..

Kuna kõrged temperatuurid mõjutavad toote vastupidavust, tuleb, kui auto on pikalt otsese päikesevalguse käes:

- Kuna turvahäll võib kokku puutuda suurte temperatuuri kõikumistega või mõne muu ettenägematu jõuga, järgige palun järgmiseid juhiseid.
- Kontrollige plastikust osi kahjustuste või muutuste eest kujus või värvis. Kui te märkate mingeid muutusi, tuleb häll välja vahetada.
- Muutused kangas - eriti just värvi tuhmumine - on normaalsed ning ei kuulu kahjustuste alla.

## PRODUKTA DZĪVES ILGUMS

Šis autosēdeklis ir paredzēts, lai spētu pildīt savas funkcijas 7 gadus. Plastmasas daļu pakāpenisks nodilums, piemēram kas radies tiešu saules staru iedarbībā, var viegli ietekmēt produkta īpašības. Tā kā ļoti augstas temperatūras svārstības un citi neparedzami spriegumi ir iespējami transportlīdzekļos, nepieciešams ievērot šādus punktus:

- Ja transportlīdzeklis ir pakļauts spēcīgai tiešai saules gaismas uz ilgu laiku, bērnu sēdekļītis jāizņem no transportlīdzekļa vai jāpārklāj.
- Pārbaudiet visas plastmasas un metāla daļas regulāri. Ja jūs novērojat jebkādas izmaiņas vai defektus bērnu sēdekļīm, autosēdekļītis jāpārbauda, ja ir neatgriezeniski defekti - jāiznīcina vai jānomaina.
- Izmaiņas auduma, īpaši izbalēšana, ir normāla parādība ja to izmanto transportlīdzeklī un tas nepasliktina sēdekļa funkcijas.

## УТИЛІЗАЦІЯ

Для захисту навколишнього середовища, ми просимо користувача розділяти і утилізувати відходи, що виникають під час початку (упаковка) і кінця (частини продукту) користування автокріслом. Вивіз сміття організований по-різному в залежності від місцевої влади. Для того, щоб гарантувати, що автокрісло утилізоване відповідно до правил, зв'яжіться з агентством видалення відходів вашого району або органу місцевого самоврядування. Завжди дотримуйтесь правил по утилізації відходів у Вашій країні.

**!** **УВАГА!** Зберігайте пластиковий пакувальний матеріал в недоступному для вашої дитини: є небезпека удушення!

## UTILISEERIMINE

Selleks, et kaitsta keskkonda palume kasutajal eraldi käidelda jäätmeid mis tekivad alguses (pakend) ja lõpuks (toote osad). Toote hävitamise seadused võivad piirkonniti erineda. Garanteerimaks korralikku hävitamist, uurige oma piirkonna seadusi. Selleks kontakteeruge jäätmekäitlus ettevõttega.

**!** **HOIATUS!** Hoida plastikpakendeid lapsele kättesaamatus kohas, lämbusmihot!

## LIKVIDEŠANA

Lai aizsargātu vidi, mēs lūdzam lietotājam, atdalīt un atbrīvoties no atkritumiem, kas rodas pie lietošanas sākuma (iepakojuma) un beigu (produkta daļas) pēc autokrēsla lietošanas beigām Atkritumu šķirošanas noteikumi var atšķirties pēc vietējiem likumiem. Lai nodrošinātu, ka auto sēdeklis tiek jālikvidē saskaņā ar noteikumiem, sazinieties ar apgabala atkritumu izvešana aģentūru vai vietējo iestādi. Vienmēr ievērojiet savas valsts atkritumu likvidēšanas noteikumus.

**!** **UZMANĪBU!** Turiet plastmasas iepakojuma materiālus bērnam nerasniedzamā vietā: nosmakšanas risks!

UA

EE

LV

## ГАРАНТІЯ

Наступна гарантія поширюється тільки в тій країні, де цей товар був спочатку проданий роздрібним продавцем клієнту.

1. Гарантія поширюється на всі виробничі і матеріальні дефекти, які існують на момент придбання товару або виникають протягом трьох (3) років з дня покупки у продавця, який спочатку продав продукт споживачеві (гарантія виробника). Будь ласка, перевірте товар щодо комплектації та дефектів виготовлення безпосередньо в момент покупки або відразу після отримання. Будь ласка, завжди тримайте датований документ, що підтверджує покупку.
2. У разі виявлення дефектів, негайно припиніть користуватись товаром. Для отримання відшкодування по гарантії, будь ласка принесіть або відправте товар до роздрібного продавця, який спочатку продав його вам, в чистому і повному стані і надайте доказ покупки (чек або рахунок-фактуру). Будь ласка, не відправляйте товар безпосередньо до виробника.
3. Дана гарантія не поширюється на будь-які пошкодження, які виникли в результаті неправильного використання, впливу навколишнього середовища (води, вогню, аварії і т.д.), нормального зносу або недотримання даних інструкцій. Гарантія не поширюється, якщо зміни і послуги були виконані неуповноваженими особами або якщо були використані неоригінальні компоненти й приналежності.
4. Дана гарантія не порушує законні права споживачів, включаючи вимоги в деликті і претензій щодо

## GARANTII

Antud garantii kehtib ainult riigis, kus toode on algselt ostetud.

1. Garantii/pretensioonide esitamise aeg kehtib ostuhetkest) vajalik originaal osutšekk (alates 3 aastat tootmisvigade ning materjalidefektidele. Tootmisvigade või materjalidefektide ilmnemisel, me kas parandame või vahetame toote välja. Selleks on vajalik toote kohaletoometamine müüjani, kust toode osteti koos originaal ostutšekiga, mis sisaldab endas ostukuupäeva, jaemüüja nime ning toote mudelit. Antud garantii ei kehti juhul, kui toode toimetatakse tootjale või isikutele, v.a. jaemüüja, kellelt toode algselt osteti. Palun kontrollida toode täielikult ning tootmis- või materjalidefektid koheselt pärast ostu sooritamist või distantsilt tellides kauba kätte saamisel. Defekti ilmnemisel lõpetada toote kasutamine ning toimetada jaemüüja kätte, kellelt toode osteti. Garantii korras toote tagastamisel, peab toode olema puhas ning täiskomplektina. Enne jaemüüjaga kontakteerumist, palun lugeda tähelepanelikult kasutusjuhendit.
2. Garantii ei kehti väärtarvitusest tulenevaid kahjustusi, keskkonna mõjutustele )vesi, tuli, liiklisõnnetus jne (või normaalsele kulumisele. See kehtib ainult juhul kui toodet on kasutatud vastavalt kasutusjuhendile, igasugused täiustused / muutused on viidud läbi volitatud isikute poolt ning kasutades vaid originaal-lisid. Antud garantii ei välista, piira ega mõjuta mingil moel seadusejärgseid inimõigus Ärge saatke toodet otse tootjale.
3. Garantii ei kehti kui toodet on valesti hooldatud  
Garantii ei kehti kui toodet pole parandatud/hooldatud selleks ettenähtud kohas või kui on kasutatud mitte

## GARANTIJA

Šī garantija ir spēkā valstī, kurā sākotnēji prece ir pārdota klientam no mazumtirgotāja.

1. Garantija attiecas uz visiem ražošanas un materiālu defektim, esošiem un parādās pēc iegādes datuma vai parādās laikā termiņā 3 (trīs) gadi, no iegādes datuma no mazumtirgotāja, kas sākotnēji pārdeva produktu patērētājam (ražotāja garantija). Lūdzu, pārbaudiet produktu stāvokli pilnību un ražošanas vai materiālu defektus uzreiz pēc iegādes datuma vai tūlīt pēc saņemšanas. Vienmēr saglabāriet iegādes apstiprinošu dokumentu.
2. Gadījumā, ja tiek atklāts defekts, pārtrauciet lietošanu. Lai saņemtu garantiju lūdzu, nogādāriet produktu sākotnējam mazumtirgotājam, kurš sākotnēji pārdeva šo produktu jums, tīru un pilnīgā stāvoklī un iesniedziet iegādes dokumentu oriģinālus (pārdošanas kvīts vai rēķins). Lūdzu nepastarpināti nenogādāriet precī tieši ražotājam.
3. Šī garantija nesedz nekādus zaudējumus, kas rodas no nepareizas, vides ietekmes (ūdens, uguns, negadījumi uc), normāla nodiluma un plīsumu vai šajā lietošanas pamācībā norādīto lietošanas noteikumu neievērošana. Garantija tiks izskatīta tikai gadījumos, kad produkts ir apkopts un izmantots saskaņā ar lietošanas norādījumiem, remontu un izmaiņas veikusi pilnvarota persona, un tikai oriģinālās detaļas un daļas tikušas izmantotas
4. Šī garantija neizslēdz, neierobežo vai citādi neietekmē garantētās patērētāja tiesības uz pretenziju pieteikumu attiecībā uz līguma noteikumiem, kas pircējam varētu būt pret pārdevēju vai ražotāju par preces kvalitāti.

порушення умов договору, який покупець може мати проти продавця або виробника продукту.



originaalosasid.

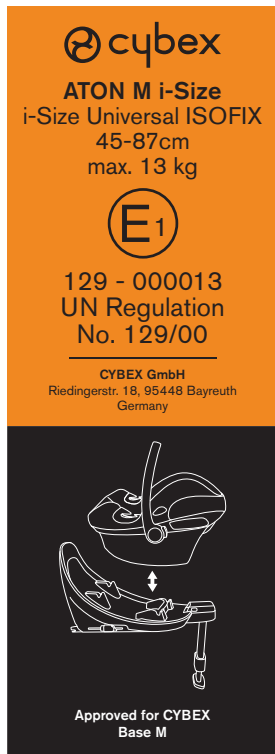
4. See garantii ei mõjuta kohalikke tarbijakaitseaduseid või muid kaebustest tulenevaid nõudeid.

UA

EE

LV

## ATON M i-SIZE



## SPECIFIKACIJA

Aton M i-Size – naujagimio autokėdutė  
ECE R 129  
Dydis: 45-87 cm  
Svoris: iki 13 kg

## YETKILI ONAYI

Aton M i-Size – bebek oto koltuğu  
ECE R 129  
Boyut: 45-87 cm  
Ağırlık : 13 kg' a kadar

## GERBIAMAS PIRKĖJAU!

Dėkojame, kad įsigijote Aton M i-Size. Mes užtikriname jus, kad kuriant šią automobilinę kėdutę, mes koncentravomės į saugumą, komfortą ir patogumą. Šis gaminys yra pagamintas vykdant specialią kokybės priežiūrą ir jis atitinka griežčiausius saugumo reikalavimus.

**! ĮSPĖJIMAS!** Kad tinkamai apsaugoti jūsų vaiką, yra svarbu naudoti ir instaliuoti autokėdutę vadovaujantis instrukcijomis, nurodytomis šiame vartotojo vadove.

**PASTABA!** Visada turėkite naudojimo instrukciją po ranka ir laikykite ją tam skirtoje vietoje po autokėdute.

**PASTABA!** Dėl skirtingų šalių reikalavimų (pvz.: spalva, žymėjimas ant autokėdutės) produkto išorinė išvaizda gali kiek skirtis. Tai nedaro jokios įtakos taisyklingam produkto funkcionavimui.

## DEĞERLİ KULLANICIMIZ,

Aton M i-Size ı satın aldığınız için çok teşekkür ederiz. Bu araba koltuğunu geliştirme sürecinde; güvenlik, konfor ve kullanım kolaylığı üzerinde yoğunlaşmıştır. Bu ürün, özel kalite gözetiminde en katı güvenlik gereksinimlerine uygun şekilde üretilmiştir.

**!** **UYARI!** Çocuğunuza uygun güvenlik koruması sağlamak için, kılavuzda verilen talimatlara uygun olarak araba koltuğunun kullanımı ve kurulumu esastır.

**NOT!** Her zaman kullanma kılavuzunu el altında bulundurunuz, ve araba koltuğunun altında ki özel yuvasında saklayabilirsiniz.

**NOT!** Ülkeye özgü gereksinimler nedeniyle (örn. etiket renkleri ) ürünün farklı dış görünüşleri olabilir. Bu farklılıklar, ürünün ana fonksiyonlarını etkileyecek nitelikte değildir.

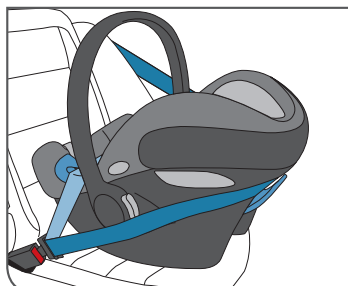
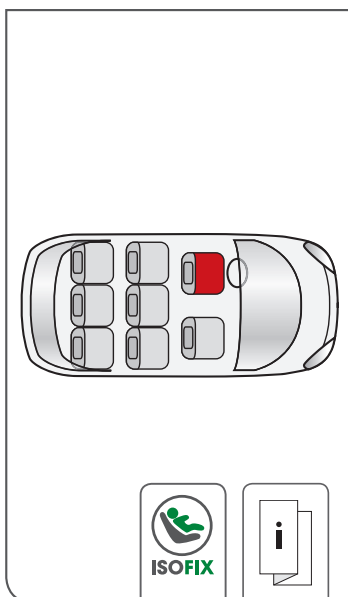
# LT

# TURINYS

TRUMPA INSTRUKCIJA .....	3
SPECIFIKACIJA .....	92
TRANSPORTO PRIEMONĖS APSAUGA .....	96
TINKAMA POZICIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE.....	96
SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE .....	98
VAIKO SAUGUMAS .....	100
NEŠIMO RANKENOS REGULIAVIMAS .....	102
STOGELIO REGULIAVIMAS .....	102
DYDŽIO NUSTATYMAI .....	104
TVIRTINIMAS SAUGOS DIRŽAIS .....	106
AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA SU BAZE .....	108
AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA SU AUTOMOBILINIAIS DIRŽAIS .....	114
ŠONINĖS APSAUGOS REGULIAVIMAS.....	118
TEISINGAS VAIKO PRISEGIMAS .....	120
UŽVALKALO NUĖMIMAS .....	122
VALYMAS .....	124
GAMINIO PRIEŽIŪRA.....	126
KELIONIŲ SISTEMA.....	128
KĄ DARYTI PO AUTOĮVYKIO.....	128
GAMINIO INFORMACIJA.....	128
GAMINIO PATVARUMAS.....	130
UTILIZAVIMAS .....	132
GARANTIJA.....	134

# TR İÇİNDEKİLER

KISA TALIMAT .....	3
YETKİLİ ONAYI .....	92
ARACINIZI KORUMAK İÇİN .....	97
ARAÇ İÇİNDE DOĞRU KONUMLANDIRMA.....	97
ARAÇ İÇİNDE GÜVENLİK.....	99
BEBEK İÇİN GÜVENLİK .....	101
TAŞIMA KOLUNU AYARLAMA.....	103
TENTE AYARI.....	103
BÜYÜKLÜK AYARLARI .....	105
KEMER AYARI.....	107
BEBEK OTO KOLTUĞUNUN BAZA İLE BAĞLANMASI .....	109
BEBEK OTO KOLTUĞUNU ARAÇ EMNİYET KEMERİ İLE BAĞLANMASI .....	115
YAN KORUMALARININ AYARLANMASI.....	119
BEBEĞİ DOĞRU BİR ŞEKİLDE GÜVENE ALTINA ALMAK .....	121
KUMAŞIN SÖKÜLMESİ .....	123
TEMİZLİK .....	125
ÜRÜN BAKIMI .....	127
SEYAHAT SİSTEMİ .....	129
KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER.....	129
ÜRÜN BİLGİSİ.....	129
ÜRÜN ÖMRÜ .....	131
İMHA.....	133
GARANTİ.....	135



## TRANSPORTO PRIEMONĖS APSAUGA

Jei automobilio apmušalai pagaminti iš minkštų audinių (pvz. veliūro, odos ir t.t.) gali pasireikšti dėvėjimosi požymiai, kisti spalva. Jūs galite išvengti to, patiesiant antklodę ar rankšluostį po automobiline kėdute. Taip pat skaitykite „Valymo instrukcijas“. Svarbu sekti šias taisykles dar prieš pradėdant naudoti autokėdutę.

## TINKAMA POZICIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE

Tai yra „i-Size“ Vaiko Tvirtinimo Sistema. Yra patvirtinta pagal reglamentą ECE R 129, naudoti autokėdutę su „i-Size suderinta sistema“ transporto priemonės sėdynėse taip kaip nurodo automobilio gamintojas transporto priemonės vartotojo instrukcijose. Jeigu jūsų transporto priemonė neturi i-Size sėdynės pozicijos, tam, kad išsiaiškinti ar instaliacija leidžiama, prašome patikrinti automobilių sąrašą, kurį rasite [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Nei i-Size naujagimio autokėdutė, nei i-Size bazė gali būti komplektuojamos su kitomis sistemomis. Garantija baigia galioti atsiradus pasikeitimams.

## ARACINIZI KORUMAK ICIN

Hasas otomobil koltuk kılıflarında (kadife,deri, vb) kullanımına baęlı olarak renk kararması ve iz yaratması olabilir. Bu durumu koltuk koruma kılıfları alarak veya battaniye, havlu, vb. koyarak önleyebilirsiniz. Kullanım kılavuzunda temizlik talimatlarını da bulabilirsiniz. Oto koltuęunu kullanmadan önce bu talimatların izlenmesi önemlidir.

## ARAÇ İÇİNDE DOęRU KONUMLANDIRMA

Bu bir i-Size çocuk güvenlik sistemidir. ECE R 129 standartlarına uygun olarak, otomobil üreticisi tarafından kullanım kılavuzunda I-Size a uygunluęu belirtilen araçlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Aracınıza i-size çocuk güvenlik koltuęu sistemlerinin uygunluęuna [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) adresinden bakabilirsiniz.

**!** **DUYURU!** Ne i-size bebek oto koltuęu ne de i-size baza başka sistemlerle kombin edilip kullanılamaz. Böyle bir durumda garanti geçersiz kalır.

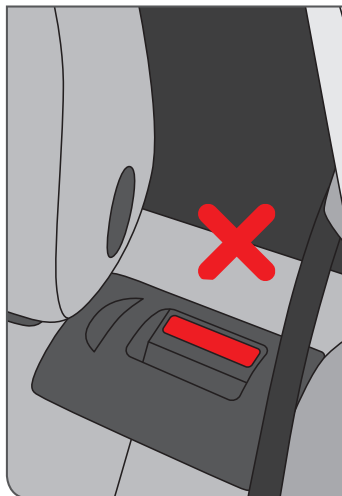
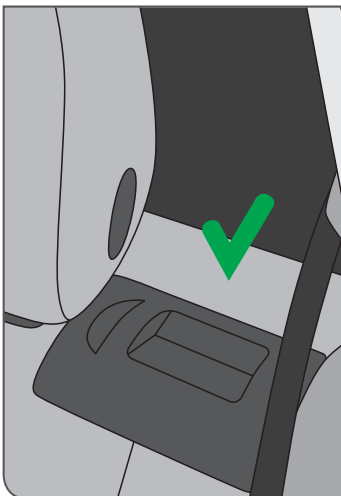


## SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Niekada nenaudokite automobilinės kėdutės ant priekinės automobilio sėdynės su įjungta oro pagalve. Tai nėra taikoma šoninėms oro pagalvėms.

**PASTABA!** Priekinės oro pagalvės išsiskleidžia staigiai veikiamos didžiulės jėgos. Tai gali sužaloti ar mirtinai sužeisti kūdikį.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Autokėdutė ir bazė automobilyje visada turi būti prisegtos tinkamai net ir tada, kai nėra naudojamos. Avarijos atveju ar stipriai stabdant, nepritvirtinta autokėdutė gali sužeisti kitus keleivius ar vairuotoją.



Tam, kad garantuotumėte didžiausią įmanomą saugumą visiems keleiviams, įsitikinkite, kad...

- atlenkiami sėdynių atlošai yra užfiksuoti vertikaliajoje padėtyje.
- instaliuojant autokėdutę ant priekinės keleivio sėdynės, automobilio sėdynė yra kiek įmanoma labiau atstumta atgal.
- tinkamai prisegėte visus objektus, kurie galėtų sužeisti autoįvykio atveju.
- visi keleiviai automobilyje yra prisisegę saugos diržus.

Visada patikrinkite prieš perkant i-Size naujagimio automobilinę kėdutę ar ji gali būti tinkamai instaliuota jūsų automobilyje. Tinkama instaliacija gali būti atlikta naudojant i-Size bazę, ISOFIX tvirtinimo sistemą arba 3 taškų automobilinius saugos diržus.



## ARAÇ İÇİNDE GUVENLİK

**!** **UYARI!** Hava yastığı aktive edilmiş koltuklarda kesinlikle kullanmayınız. Bu sözde yan hava yastıkları için geçerli değildir.

**NOT!** Büyük hacimli ön hava yastığı patlayarak genişler ve çocuğunuzun ciddi yaralanmalarına ve hatta ölümlerine neden olabilir.

**!** **UYARI!** Araba koltuğu ve bazası kullanılmadıklarında bile her zaman doğru bir şekilde otomobile sabitlenmelidir. Aksi takdirde ani fren veya kazalarda, bağlanmamış koltuk sizin ve diğer yolcuların yaralanmalarına sebep olur.

Tüm yolcular için mümkün olan en iyi emniyeti garanti etmek için...

- Araçta ki katlanabilir koltukların dik konumda ve kilitlenmiş şekilde olduğundan.
- Araba koltuğunu ön yolcu koltuğuna monte ederken, araç koltuğunu en arka pozisyona aldığınızdan.
- Kaza anında yaralanmaya sebep olacak tüm parçaların kaldırıldığından.
- Araçta ki tüm yolcuların emniyet kemerini taktığından; **EMİN OLUNUZ.**

İ-size oto koltuğunu almadan önce, arabanıza uygun şekilde yerleştirebileceğinizi kontrol edip, emin olunuz. Doğru kurulum, i-Size baza sistemini kullanarak ISOFIX ile veya aracın 3 noktalı kemer sistemini kullanarak yapılabilir.



## VAIKO SAUGUMAS

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Visada prisekite vaiką su integruotais saugos diržais.

**PASTABA!** Niekada neišleiskite vaiko iš akių.

**PASTABA!** Niekada nepalikite vaiko automobilyje be priežiūros.

Išimkite savo naujagimį vaiką iš automobilinės kėdutės kaip įmanoma dažniau, tam, kad atpalaiduoti vaiko stuburą. Darykite pertraukas ilgesnių kelionių metu. Taip pat įsitinkite, kad nepaliekate savo vaiko automobilinėje kėdutėje net ir tada, kai esate ne automobilyje.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Plastikinės autokėdutės detalės kaista tiesioginiuose saulės spinduliuose. Vaikas gali nudegti. Norėdami apsaugoti vaiką autokėdutėje nepalikite ant tiesioginių saulės spindulių.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** NIEKADA nelaikykite kūdikio ant kelių transporto priemonėje. Smūgio metu veikiančios jėgos yra per didelės, kad žmogus nulaikytų vaiką. Niekada neskite savęs ir vaiko su vienu automobiline saugos diržu.

## BEBEK İÇİN GÜVENLİK

**!** **UYARI!** Çocuğunuzu her zaman oto koltuğu kemeri ile bağlayınız.

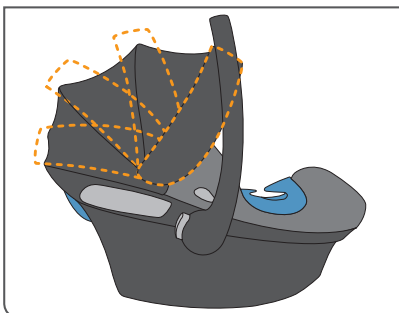
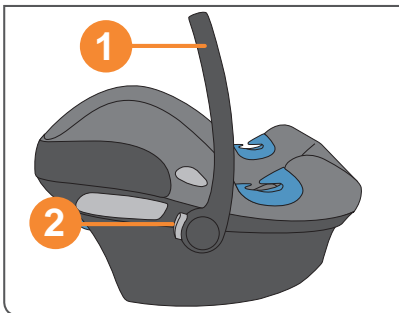
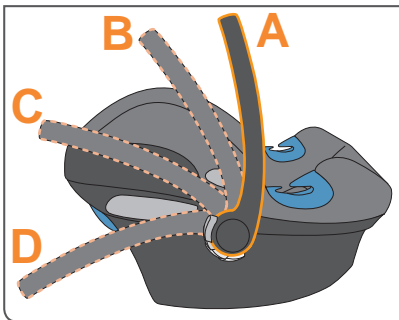
**NOT!** Bebeğinizi asla görüş alanınızdan çıkartmayınız.

**NOT!** Lütfen asla bebeğinizi arabada gözetimsiz bırakmayınız.

Bebeğinizin omurgasına gelen baskıyı azaltmak için, mümkün oldukça sık sık oto koltuğundan çıkartınız. Bu sebeple uzun araba yolculuklarınızda sık sık mola veriniz. Ayrıca araçta olmadığınızda bebeğiniz oto koltuğunda çok fazla tutmayınız.

**!** **UYARI!** Bebek oto koltuğu kemerinin plastik parçaları güneşte ısınabilir. Bu durum bebeğinizin cildini yakabilir. Bebeğinizi ve oto koltuğunuzu aşırı güneşe maruz kalmaktan koruyun (örn. koltuk üzerine hafif bir örtü yerleştirerek).

**!** **UYARI!** ASLA araçta bebeğinizi kucağınızda tutmayın. Çarpışma sırasında kişinin bebeği tutabilmesine izin vermeyecek kadar çok büyük kuvvet ortaya çıkar. Kendinizi ve çocuğunuzu asla tek bir araç emniyet kemeri ile koruma altına almayın.



## NEŠIMO RANKENOS REGULIAVIMAS

Nešimo rankenas galite užfiksuoti 4-iose skirtingose pozicijose:

- A:** Nešimo/Vairavimo pozicija.
- B+C:** Vaiko paguldymo į autokėdutę.
- D:** Saugaus sėdėjimo pozicija ne automobilyje.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Tam, kad išvengtumėte autokėdutės svirimo į priekį kol nešate, patikrinkite, ar nešimo rankena (1) yra užfiksuota pozicijoje **A**.

- Kėlimo rankenai reguliuoti paspauskite ant rankenos esančius mygtukus (2) kairėje ir dešinėje pusėje.
- Tada palenkite nešimo rankeną (1) į priekį ar atgal, spaudžiant mygtukus (2) tol, kol jie užsifiksuos norimoje padėtyje.

## STOGELIO REGULIAVIMAS

Lankstykite stogelį už stogelio plastikinės dalies palaispsniui sustumiant ar išskleidžiant. Norėdami atlenkti atgal, darykite tą patį, tik priešinga kryptimi.

## TAŞIMA KOLUNU AYARLAMA

Taşıma kolunu 4 konumda ayarlayabilirsiniz:

**A:** Taşıma / Sürüş pozisyonu.

**B+C:** Bebeği oto koltuğuna yerleştirme pozisyonu.

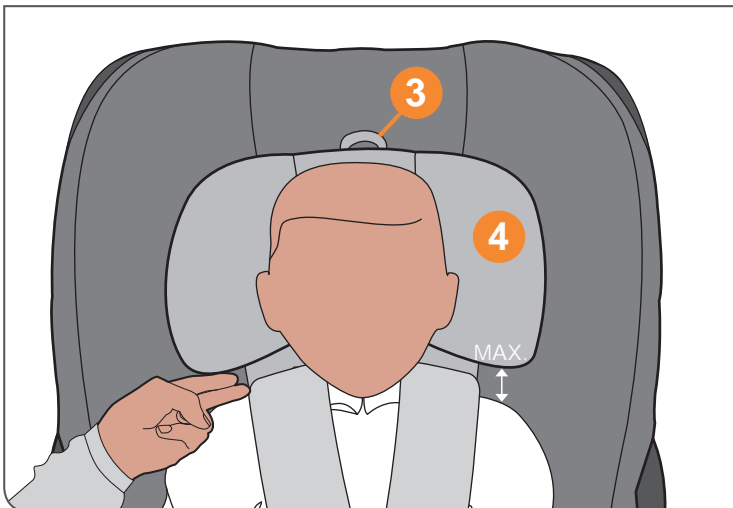
**D:** Arabanın dışında emniyetli oturma pozisyonu.

**!** **UYARI!** Taşıma sırasında, koltuğun devrilmesini engellemek için taşıma kolunu (1), taşıma pozisyonunda kilitli olup olmadığını kontrol edin **A**.

- Taşıma kolunun ayarlamak için, aynı anda sol ve sağ tarafta bulunan tuşlara (2) bastırın.
- Daha sonra istenilen konuma getirmek için otomatik olarak kilitleninceye kadar düğmelere (2) basarken taşıma kolunu (1) ileri veya geri döndürünüz.

## TENTE AYARI

Plastik kapağı yavaş yavaş çekerek güneş tentesini açın. Kapatmak için, güneşliği ters yönde itin.



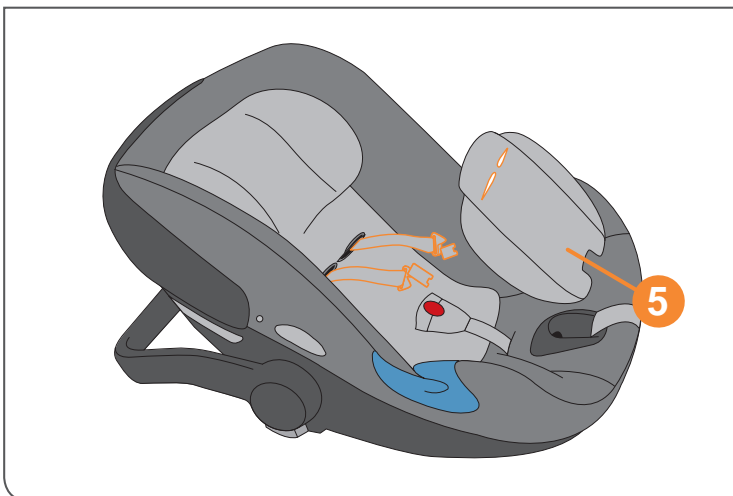
## DYDŽIO NUSTATYMAI

### Galvos atramos reguliavimas

**PASTABA!** Galvos atrama užtikrina geriausią įmanomą apsaugą jūsų vaikui tik tada, kai ji yra nustatyta tinkamame aukštyje. Galvos atrama turi 11 skirtingų reguliuojamų pozicijų.

- Galvos atrama turi būti sureguliuota taip, kad tarpas tarp vaiko pečių ir galvos atramos nebūtų didesnis negu 2 cm (apie 2 pirštų plotis).
- Patraukite rankenėlę (3) į viršų, kad atlaisvintumėte galvos atramą (4). Dabar galite ją reguliuoti.

**PASTABA!** Pečių dirželiai turi būti tvirtai sujungti su galvos atlošu ir negali būti tvirtinami atskirai.



### Naujagimio įdėklo išėmimas

Naujagimio įdėklas (5) gali būti išimtas po to, kai vaikas pasieks 61 cm ūgį (apie 3 mėn.) kad jam būtų kėdutėje daugiau vietos. Kad ištraukti naujagimio įdėklą (5) atsekite ir išimkite pečių paminkštinius. Tada ištraukite naujagimio įdėklą ir uždėkite pečių paminkštinius atgal ant dirželių.

## BÜYÜKLÜK AYARLARI

### Kafalık ayarı

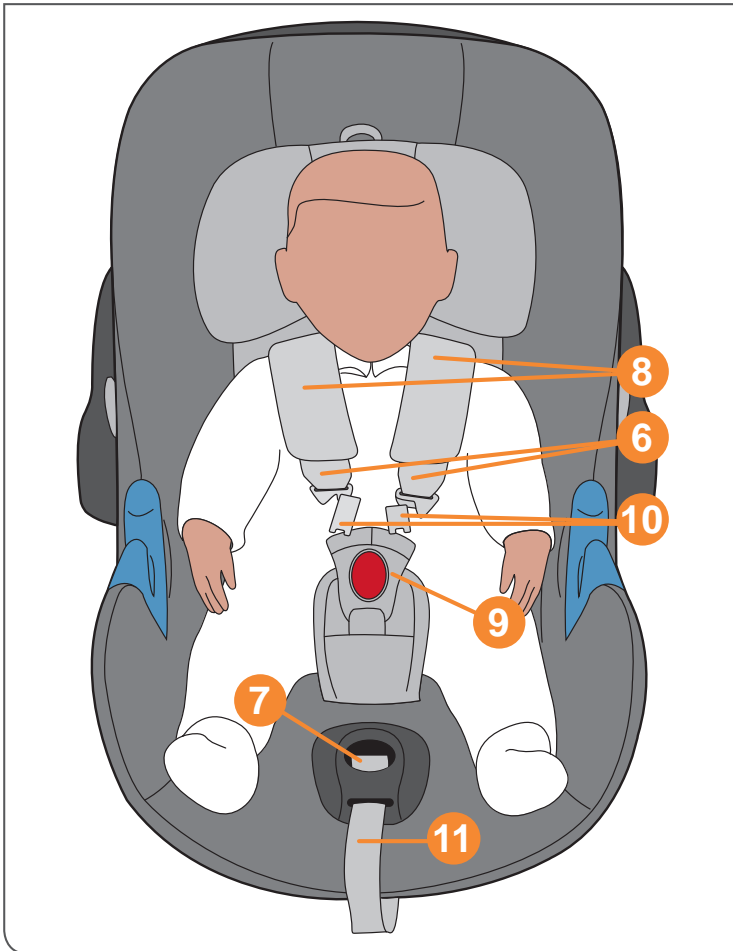
**NOT!** Kafalık en yüksek güvenliği yalnızca doğru yüksekliğe ayarlandığında sağlar. 11 farklı yükseklik ayarı mevcuttur.

- Kafalık ayarı çocuğun omuzları ile baş desteğinin arasında ki mesafe 2 cm (yaklaşık iki parmak genişliği) geçmeyecek şekilde ayarlanması gerekir.
- Ayar kolunu (3), kafalığın (4) kilidini açmak için yukarı doğru çekin. Şimdi kafalığı ayarlayabilirsiniz.

**NOT!** Omuz kemerleri kafalığa bağlıdır ve ayrıca ayarlanmasına gerek yoktur.

### Yeni Doğan Destek Minderini Çıkartma

Yenidoğan minderini (5) bebek 61 cm'den (yaklaşık 3 ay) geçtikten sonra çocuğa daha fazla yer açmak için çıkartılabilir. Destek minderini (5) çıkartmak için omuz pedlerin, açın ve çıkartınız. Daha sonra yenidoğan destek minderini çıkartınız ve omuz pedlerini omuz kemerlerine tekrar takınız.



## TVIRTINIMAS SAUGOS DIRŽAIS

**PASTABA!** Įsitinkite, kad galvos atrama yra teisingoje pozicijoje ir užfiksuota prieš jos naudojimą.

**PASTABA!** Įsitinkite, kad automobilinėje kėdutėje nėra žaislų ar kitų kietų objektų.

- Norėdami atpalaiduoti pečių dirželius (6), spauskite mygtuką ant centrinės sagties (7) ir traukite diržą nuo savęs.

**PASTABA!** Prašome visada traukti už diržų (6), o ne už jų paminkštinių (8).

- Atsekite diržo sagtį (9) spausdami raudoną mygtuką.

**PASTABA!** Įsitinkite, kad pečių diržai (6) nėra susisukę.

- Įdėkite vaiką į autokėdutę.
- Uždėkite pečių dirželius (6) tiesiai ant vaiko pečių.
- Sujunkite pečių diržų liežuvėlius (galus) (10) bei įstumkite į sagtį (9), kad išgirstumėte spragtelėjimą.
- Patraukite vidurinę reguliavimo diržą (11) taip, kad pečių diržai (6) būtų gerai prigludę prie kūdikio pečių.



## KEMER AYARI

**NOT!** Otomobil koltuğunu kullanmadan önce kafalığın doğru şekilde kilitletiğinden emin olun.

**NOT!** Araba koltuğunda oyuncak ve sert nesnelerin bulunmadığından emin olunuz.

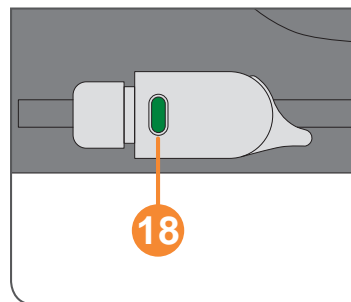
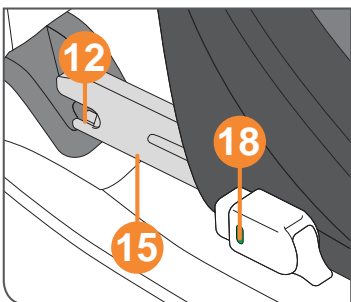
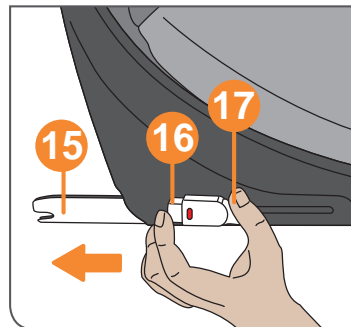
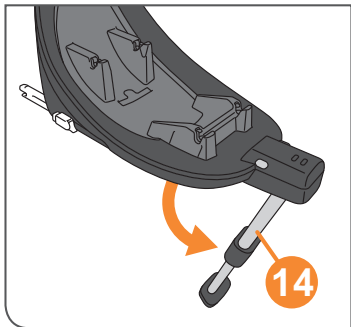
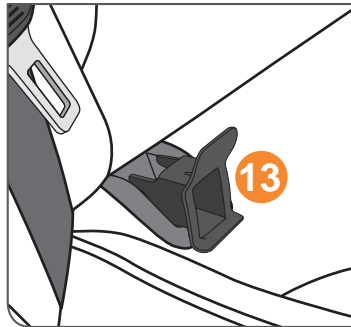
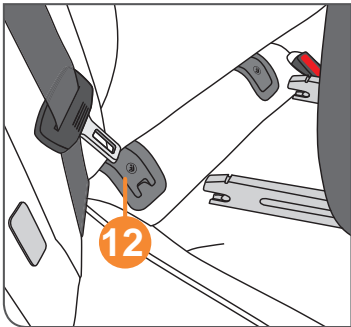
- Omuz kemerlerini (6) gevşetmek için ; ayar tuşuna basarken (7) aynı anda her iki omuz kemerini yukarı çekerek olur.

**NOT!** Her zaman omuz kemerlerinden (6) çekiniz, omuz pedlerinden (8) çekmeyiniz.

- Kırmızı düğmeye (9) sıkıca bastırarak, kemer tokasını açabilirsiniz.

**NOT!** Omuz kemerlerinin (6) bükülmediğinden emin olunuz.

- Çocuğunuzu oto koltuğuna koyunuz.
- Omuz kemerlerini (6) çocuğunuzun omzundan doğrudan geçirin.
- Toka dillerini (10) biraraya getirin ve kemer tokasında (9) "KLIK" sesi duyulacak şekilde kilitleyin.
- Omuz kemerlerini (6) ayarlamak için, çocuğunuzun vücuduna tam olana kadar ortadaki kemeri (11) dikkatlice kendinize doğru çekiniz.



## AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA SU BAZE

### Bazės instaliacija

Prašome pasirinkti tinkamą automobilio sėdynę. Jeigu jūsų automobilis neturi i-Size pozicijos, prašome patikrinti automobilių sąrašą ar instaliacija yra galima.

**PASTABA!** ISOFIX jungčių taškai (12) yra du metaliniai kabliukai kiekvienoje sėdynėje ir randasi tarp sėdynės ir nugaros atramos. Jeigu abejojate, paskaitykite jūsų automobilio naudojimo vadovą.

- Jeigu ISOFIX jungtis (12) yra sunkiai pasiekiamas, prašome naudoti ISOFIX įterpimo gidus (13) kurie tvirtinasi ant ISOFIX jungties kablių (12) pastoviai.

**PASTABA!** Nedėkite daiktų apačioje prie vaiko kėdutės.

- Visada atenkite atraminę koją (14) kol ji užsifiksuos.
- Atsekite ISOFIX jungtis (15). Abu konektoriai gali būti prisegti atskirai. Paspauskite abu mygtukus (16 and 17) venu metu ir ištraukite ISOFIX jungtis iš bazės, maksimaliai.
- ISOFIX jungtis (15) turi girdimai užsifiksuoti ant ISOFIX kablių (12).
- Įsitinkite, kad bazė tvirtai stovi ant sėdynės bandydami ją ištraukti iš ISOFIX jungčių.
- Žalias saugumo indikatorius (18) privalo būti aiškiai matomas ant abiejų ISOFIX atjungimo mygtukų.
- Tada pastumkite bazę į sėdynės atlošo pusę, kad ji būtų tolygi jam.

**PASTABA!** Tam, kad autokėdutė suteiktų maksimalią apsaugą, pečių dirželiai (6) turi būti kuo arčiau vaiko kūno.

## BEBEK OTO KOLTUĞUNUN BAZA İLE BAĞLANMASI

### Baza nın Kurulumu

Lütfen araçta uygun bir koltuk seçiniz. Eğer aracınızda 'i-Size' ibaresi yoksa, lütfen size verilen listeden aracınızın uygunluğunu kontrol edin.

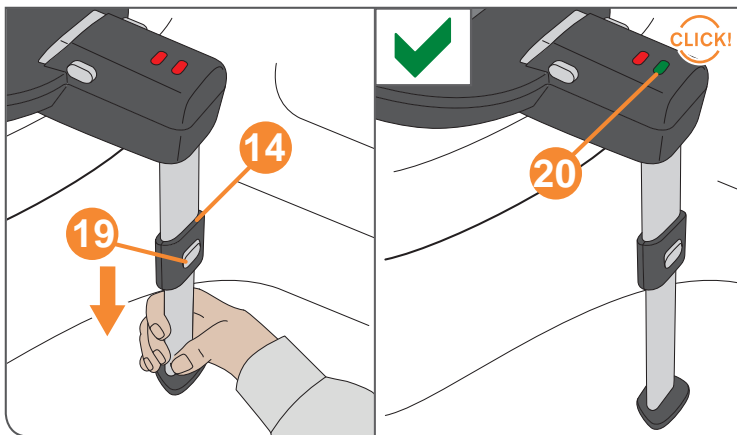
**NOT!** ISOFIX bağlantı noktaları (12), koltuk başına iki metal paçalık olup, sırtlık ve aracın koltuğu arasına yerleştirilmiştir. Emin olmadığınız durumlarda aracın kullanım kılavuzuna başvurunuz.

- Aracınızın ISOFIX bağlantı noktalarına (12) erişmek zorsa lütfen ISOFIX bağlantı noktalarını (12) gösteren ISOFIX kılavuz noktalarını (13) kullanın.

**NOT!** Oto koltuğunun önündeki ayak kısmına hiç bir şey koymayınız.

- Destek ayağını (14) daima kilitleninceye kadar açınız.
- ISOFIX bağlantılarının kilidini açınız (15). Her iki kilitte birbirinden bağımsız şekilde ayarlanabilir. Her iki düğmeye (16 ve 17) aynı anda basarak ISOFIX bağlantılarını yuvasından çıkarın.
- ISOFIX bağlantı noktaları (15) ISOFIX sistemine (12) Klik sesi duyarak takılır.
- Bazanın ISOFIX bağlantı kılavuzlarından çekilmeye çalışarak bazanın sıkıca yerine oturduğundan emin olun.
- Yeşil güvenlik göstergesi (18) her iki ISOFIX serbest bırakma düğmesinde açıkça görülmelidir.
- Ardından, tabanı koltuğun sırtına tamamen aynı hizada olacak şekilde sırt dayanağına doğru itin.

**NOT!** Araba koltuğunda maksimum koruma için, omuz kemerlerini (6) vücuda mümkün olduğunca yakın tutmak gerekir.

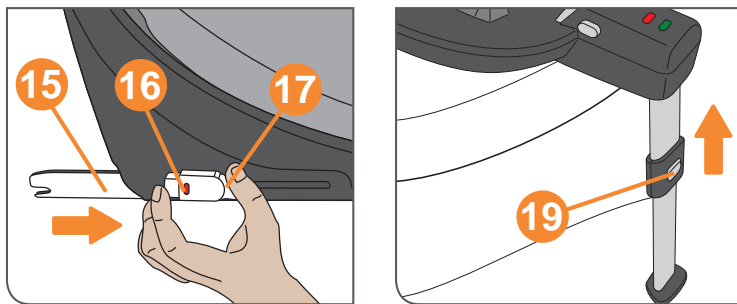


### ATRAMOS KOJELĖS REGULIAVIMAS

Paspauskite mygtuką (19) ant atraminės kojelės, taip traukdami ją į viršų. Traukite atraminę koją (14) tol, kol ji pasieks grindis. Po to, ištraukite atraminę koją tiek, kad ji tinkamai atsiremtų. Atraminės kojos indikatorius (20) ant bazės parodys ŽALIĄ spalvą ir išgirskite garsą ‚CLICK‘.

**PASTABA!** Įsitinkinkite, kad bazė guli horizontaliai ant automobilio sėdynės.

**! ĮSPĖJIMAS!** Atraminė koja (14) visada privalo būti tiesioginiame kontakte su automobilio grindimis. Tarp transporto priemonės grindų ir atramos kojelės neturi būti objektų ar erdvės. Jeigu ant automobilio grindų yra daiktadėžė, susisiekite su automobilio gamintoju.



### Bazės nuėmimas

Atlikite instaliacijos žingsnius atvirkštine tvarka.

- Atsekite abi ISOFIX jungtis (15) spaudžiant mygtukus (16 and 17) ir patraukite į save ISOFIX jungtis.
- Užlenkite jungtis (15) atgal į jų pradinę poziciją.
- Spaudžiant mygtuką (19) jūs galite įstumti atraminę koją atgal į jos originalią padėtį ir saugiai užlenkti po baze.

## DESTEK BACAĞININ AYARLANMASI

Ayarlama düğmesini (19) destek bacağından yukarı doğru bastırın ve destek ayağını çekmek için bastırın. Destek bacağı (14) aracın zeminine değene kadar çekin. Bu işlemden sonra, en iyi kuvvet iletimini sağlamak için ayağı bir sonraki kilitleme konumuna çekin. Tabandaki destekleyici ayak göstergesi (20) YEŞİL görünür ve karakteristik bir KLIK 'duyulabilir.

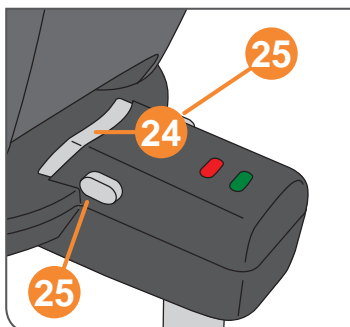
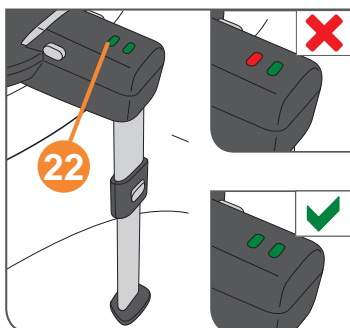
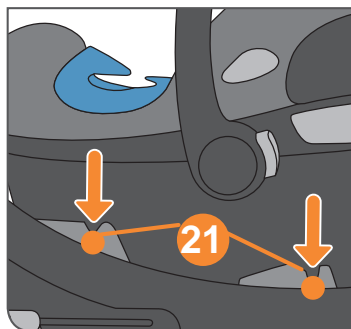
**NOT!** Bazanın otomobil koltuğunda hala düz durduğundan emin olun.

**!** **DUYURU!** Destek ayağı (14) daima araç tabanıyla doğrudan temas halinde olmalıdır. Destek bacağı ile zemin arasında asla hiç bir cisim bulunmamalıdır. Eğer zeminde saklama gözleri bulunuyorsa, oto üreticiniz ile irtibata geçmeniz gerekir.

## Bazanın Çıkartılması

Takılma adımlarını ters sırayla gerçekleştirin.

- Düğmeleri (16 ve 17) aynı anda ibasarak hem ISOFIX bağlantı uçlarını (15) hem de ISOFIX bağlantı kılavuzlarından çekip çıkarın.
- Bağlayıcıları (15) tekrar orjinal konumuna geri itiniz.
- Ayar düğmesine (19) basarak, destek ayağını orjinal konumuna geri itebilir ve ardından yer kazanmak için geri katlayabilirsiniz.



### autokėdutės instaliacija ant bazės

**PASTABA!** Įsitinkite, kad ant bazės nėra jokių pašalinių daiktų.

Įsitinkite, kad nešimo rankena yra užfiksuota pozicijoje **A** ir, kad vaikas yra prisegtas saugos diržais. Uždėkite automobilinę kėdutę ant bazės taip, kad ji būtų atsukta nugarą į kelią. Įsitinkite, kad abi tvirtinimo jungtys (21) užsifiksuos girdimu „CLICK“. Patikrinkit ar bazės indikatorius (22) yra ŽALIOS spalvos. Jeigu indikatorius nėra ŽALIOS spalvos, automobilinė kėdutė nėra tinkamai užfiksuota. Jei būtina, pakartokite procedūrą.

Atlenkite šoninio smūgio apsaugą (23) (žiūrėkite sekciją „ŠONINIO SMŪGIO APSAUGŲ REGULIAVIMAS“).

### Nuėmimas

**PASTABA!** kad išvengti galimo žalos autokėdutei ar jūsų automobiliui, šoninio smūgio apsaugos (23) turi visada būti užlenktos į pradinę padėtį (žiūrėkite sekciją „ŠONINIŲ SMŪGIŲ APSAUGOS REGULIAVIMAS“).

Paspauskite centrinį mygtuką (24) ir vieną šoninį mygtuką (25) vienu metu, kad atlaisvinti autokėdutę nuo bazės. Truputį pakreipkite kėdutę. Bazės indikatorius (22) rodo RAUDONĄ. Dabar jūs galite atlaisvinti mygtukus (24) ir (25) tam, kad pakelti autokėdutę nuo bazės.

### Oto koltuğunun bazaya bağlanması

**NOT!** Bazanın yüzeyinin temiz ve herhangi objenin bulunmadığından emin olunuz.

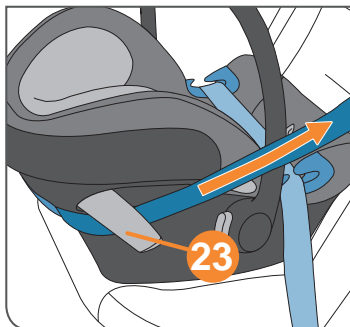
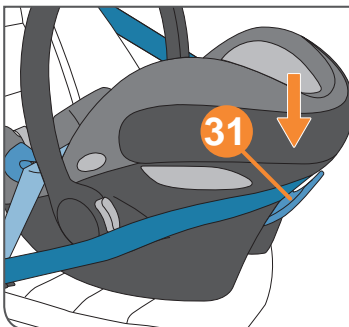
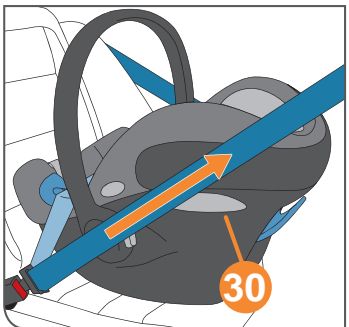
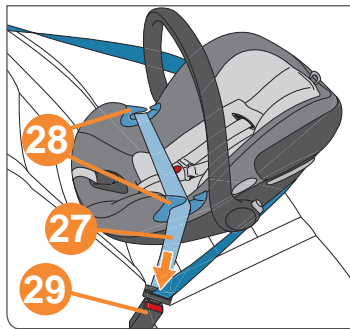
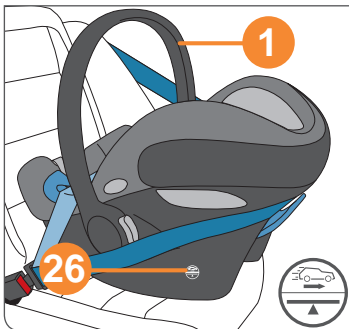
Oto koltuğu tutma kolunun oto koltuğu pozisyonunda **A** ve bebeğin emniyet kemer sistemiyle güvende olduğundan emin olunuz. Oto koltuğunu bazaya geriye dönük bir biçimde yerleştiriniz. Lütfen her iki kilitleme çubuğunda (21) "KLİK" sesi ile birlikte kilitletiğinden emin olun. Baza göstergesinin (22) YEŞİL olduğunu kontrol ediniz. Eğer gösterge YEŞİL değilse, baza doğru bir şekilde bağlanmamış demektir. Gerekirse işlemi tekrarlayınız.

Yan Darbe Koruyucularını (23) etkinleştirin (bkz. Yan Darbe Koruyucuların Ayarlanması bölümü).

### Çıkarma

**NOT!** Aracınızın ve araba koltuğunun hasar görmesini önlemek için, araç koltuğu çıkartılmadan önce yan darbe koruyucuları (23) kapatılmalıdır (bkz. "YAN KORUYUCULARININ AYARLANMASI" bölümü).

Bebek oto koltuğunu bazadan çıkartmak için orta serbest bırakma düğmesini (24) yan taraftaki serbest bırakma düğmelerinden (25) aynı anda basınız. Koltuğu biraz yatırın Baza göstergesi (22) şimdi KIRMIZI gösterir. Şimdi bebek oto koltuğunu bazadan kaldırmak için açma düğmelerini (24) ve (25) bırakabilirsiniz.



## AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA SU AUTOMOBILINIAIS DIRŽAIS

### Instaliacija

- Uždėkite autokėdutę atsuktą nugarą į priekį ant automobilio sėdynės.
- Įsitinkinkite, kad nešimo rankena (1) yra užfiksuota pozicijoje **A**.
- Įsitinkinkite, kad horizontalus ženklinis ant saugos lipduko (26), kuris yra ant autokėdutės šono yra automobilio lygiagrečius grindims.
- Traukite tvirtinimo diržą ir apjuoskite jį aplink autokėdutę.
- Skersinį diržą perveskite (27) pro mėlynus diržo takelius (28) abiejose autokėdutės pusėse.
- Užsekite diržą į diržo sagtį (29).
- Aktyvuokite šoninių smūgių apsaugą (23) (žiūrėkite sekciją „ŠONINIŲ SMŪGIŲ APSAUGOS NUSTATYMAS“).
- Įtempkite juosmens diržą (27) traukdami įstrižinį diržą (30) į automobilio priekio pusę.
- Traukite įstrižinį diržą (30) už kūdikio kėdutės viršaus.

### PASTABA! Nesusukite automobilinių diržų.

- Praveskite saugos diržą (30) pro mėlyną diržo takelį (31) ir po atlenktą šoninių smūgių apsaugą (23).
- Įtempkite įstrižinį diržą (30).



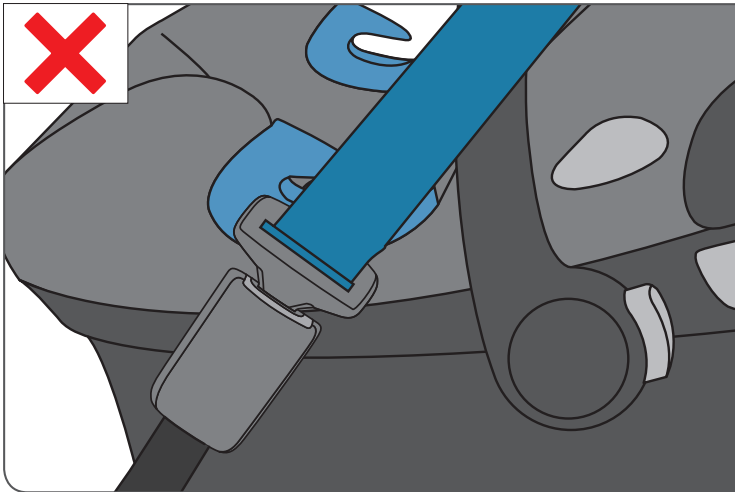
## BEBEK OTO KOLTUĐUNU ARAÇ EMNİYET KEMERİ İLE BAĐLANMASI

### Montaj

- Bebek araba koltuđunu aracın arka tarafına bakacak şekilde araç koltuđunun üzerine yerleřtirin.
- Tutma kolunun (1) araç pozisyonunda **A** kilitli olduđundan emin olunuz.
- Bebek araba koltuđunun yanında bulunan uyarı etiketi (26) üzerindeki kurulum iřaretinin aracın zemine hizalandıđından emin olun.
- Araç emniyet kemerini dıřarı çekin ve bebek oto koltuđunun üzerinden dolandırınız.
- Kucak kemerini (27), oto koltuđunun her iki yanında mavi kemer kılavuzlarına (28) yerleřtirin.
- Kemerini araç kemer tokasına (29) yerleřtiriniz.
- Yan darbe korumaları (23) etkinleřtirin (bkz. “YAN KORUYUCULARININ AYARLANMASI” bölümü.).
- Köře kemerini (30) aracın önü yönünde çekerek diz bandını (27) sıkın.
- Köře kemerini (30) oto koltuđunun bař ucunun arkasına çekin.

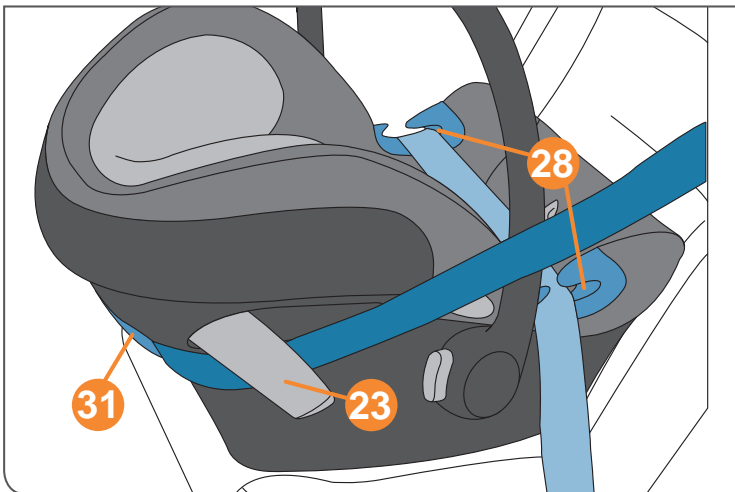
**NOT!** Uygularken araç kemerlerinin bükülmesini engelleyiniz.

- Köře kemerini (30) arka mavi kemer yönlendirme (31) boyunca ve açılmamıř yan korumanın (23) altından geçirin.
- Köře kemerini sıkın (30).



**PASTABA!** Automobilinė kėdutė turi būti naudojama transporto priemonėse su trijų taškų saugos diržais. Mes rekomenduojame naudoti automobilinę kėdutę ant galinių automobilio sėdynių. Daugelyje atveju naudoti autokėdutę priekinėje sėdynėje yra mažiau saugu.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Naujagimio automobilinė kėdutė nėra tinkama naudoti automobiliuose su dviejų taškų automobiliais diržais. Prisegant dviejų taškų automobiliais saugos diržais, gali lemti rimtus ir drastiškus vaiko sužalojimus, autoįvykio metu.  
**ĮSPĖJIMAS!** Gali būti, kad automobilio saugos diržo sagtis yra per ilga ir ji liečiasi prie mėlynos autokėdutės diržo takelio. Tai reiškia, kad kėdutė negali būti tinkamai pritvirtinta. Tuo atveju, rinkitės kitą sėdynę automobilyje, ant kurios montuosite autokėdutę. Jeigu dvejojate, susisiekite su autokėdutės gamintoju ar jo atstovu.



#### Nuėmimas

**PASTABA!** Kad išvengti galimo autokėdutės ar net automobilio pažeidimo, šoninių smūgių apsaugą (23) užlenkite į jos pradinę padėtį prieš išimdami iš automobilio (žiūrėkite sekciją „ŠONINIŲ SMŪGIŲ APSAUGOS NUSTATYMAS“).

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Įstrižinis diržas (30) turi būti praveistas pro mėlynos spalvos diržo takelį (31) ir žemiau šoninio smūgio apsaugos (23).

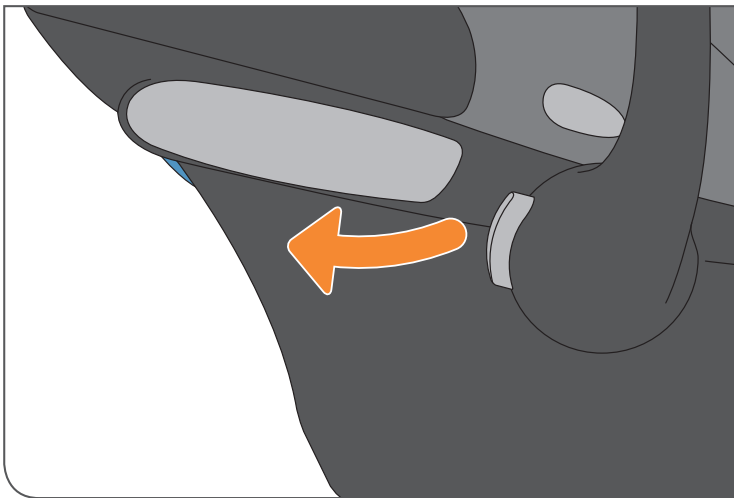
**NOT!** Bebek oto koltuđu, 3 nokta otomatik kemere sahip tüm otomobillerde kullanılabilir. Oto koltuđunun otomobilin arka koltuklarında kullanılmasını öneririz. Birçok durumda aracın önünde oturması çocuđunuz için yüksek risk dođurur.

**!** **UYARI!** Bebek oto koltuđunu 2 noktalı kemer veya sadece kucak kemeri bulunan araçlarda kullanılması önerilmez. Oto koltuđunun 2 nokta araç koltuk kemeri ile bađlanması, kazaların ciddi ya da ölümcül yaralanmalarla sonuçlanmasına neden olabilir.  
**UYARI!** Bazı durumlarda, otomobilin emniyet kemeri normalden uzun olup; oto koltuđunun mavi kemer yönlendirmesi hizasına kadar gelebiliyor. Bu durumda oto koltuđu sıkıca bađlanamaktadır. Böyle durumlarda otomobilin bařka koltuđunda bađlamayı deneyiniz. Herhangi bir řüpheli durumda bebek oto koltuđu üreticisine bařvurunuz.

## ıkartma

**NOT!** Aracınızın ve araba koltuđunun hasar görmesini önlemek için, araç koltuđu çıkartılmadan önce yan darbe koruma sisteminin (23) kapatılmalıdır. (bkz. "YAN KORUYUCULARININ AYARLANMASI" bölümü).

**!** **UYARI!** Köře kemerinin (30) arka, mavi kuřak yönlendirmesinden (31) ve açılmamıř Dođrusal Yan Darbeli Koruma sisteminin (23) altında yönlendirilmesi gerekir.



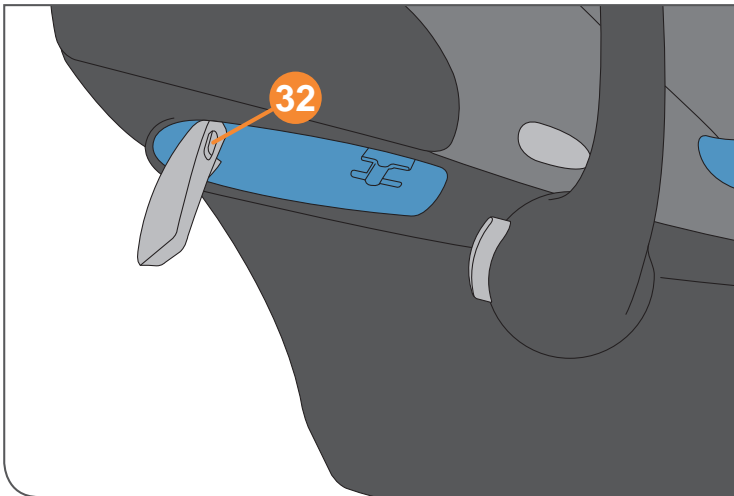
## ŠONINĖS APSAUGOS REGULIAVIMAS

Automobilinė kėdutė turi Šoninių Smūgių Apsaugos Sistemą (L.S.P.). Ši sistema užtikrina jūsų vaiko saugumą šoninio smūgio atveju. Tam, kad apsauga būtų veiksmingiausia, atlenkite L.S.P. šoninių smūgių apsaugą maksimaliai į automobilio durelių pusę. Jeigu nėra įmanoma pilnai atlenkti šoninės apsaugos, jūs taip pat galite naudoti autokėdutę su neatlenkta šonine apsauga.

**PASTABA!** Įsitikinkite, kad ištraukiama dalis užsifiksuoja girdimu spregtelėjimo garsu.

Šoninių smūgių apsauga L.S.P. gali būti pilnai įstumta atgal į pradinę padėtį, jei spausite mygtuką (32).

**PASTABA!** Jeigu instaliuojate autokėdutę ant vidurinės galinės automobilio sėdynės, nei viena šoninių smūgių apsauga negali būti ištraukta.



**! ĮSPĖJIMAS!** Atlenktos šoninių smūgių apsaugos negali būti naudojamos kaip nešimo rankenos ar autokėdutės tvirtinimui.

- Išimkite automobilio saugos diržą iš mėlyno takelio autokėdutės nugaroje (31).
- Atsekite automobilio saugos diržo sagtį, kad ištraukti diržą iš mėlynų takelių (28).

## YAN KORUMALARININ AYARLANMASI

“Doğrusal Yan Darbe Koruma” (L.S.P), oto koltuğunun içine yerleştirilmiştir. Bu sistem, bir çarpışma anında, bebeğin güvenliğini arttırmaktadır. Mümkün olan en iyi koruyucu etkiyi elde etmek için L.S.P’yi açın. Mümkün olduğunca araç koltuğuna en yakın araç kapısına doğru itin. L.S.P’yi tamamen açmanız mümkün değilse. Kapalı bir araç kapısıyla bebek araba koltuğunu kapalı bir L.S.P ile de kullanabilirsiniz.

**NOT!** Uzatılabilir parçanın sesli “KLİK” ile yerine kilitlendiğinden emin olun.

L.S.P sistemini serbest bırakma tuşlarına (32) basarak itip kapatınız.

**NOT!** Aracın koltuğunu orta bir araç koltuğuna monte ediyorsanız, iki taraftaki Doğrusal Yan Darbe Koruma sistemini (L.S.P.) açmamalısınız.

**!** **UYARI!** Açılmış Doğrusal Yan Darbe Koruma Sistemi (L.S.P.), taşıma kolu olarak veya araba koltuğunun sabitlenmesi için işlev görmemektedir.

- Aracın emniyet kemerini arka taraftaki mavi bant yolunun dışına çıkarın (31).
- Araç kemerini tokasını açınız ve kucak kemerini mavi kemer kılavuzlarından çıkarın (28).



## TEISINGAS VAIKO PRISEGIMAS

### teisingas vaiko segimas autokėdutėje

Siekiant užtikrinti jūsų vaiko saugumą, prašome patikrinti, kad...

- pečių dirželiai yra arti prie vaiko kūno ir tinkamai įtempti bei nesusisukę.
- galvos atlošo pozicija yra tinkamoje padėtyje
- diržų liežuvėliai yra prisegti tinkamai sagtyje.

### teisingas autokėdutės montavimas

**PASTABA!** Automobilinė kėdutė yra pagaminta naudoti tik ant automobilio sėdynių, kurios yra atsuktos į kelią, turi ISOFIX jungtis arba 3-taškų saugos diržus, pagal reglamentą ECE R 16.

Siekiant užtikrinti jūsų vaiko saugumą, prašome patikrinti, kad...

- automobilinė kėdutė yra tinkamai pritvirtinta ir atsukta nugarą į kelią.
- ar išjungtos oro pagalvės, jei autokėdutė montuojama ant priekinės sėdynės.
- automobilinė kėdutė yra arba prisegta automobiliniais saugos diržais arba pritvirtinta ant bazės (žiūrėti skyrių: „AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA SU AUTOMOBILINIAIS DIRŽAIS“ arba „AUTOMOBILINĖS KĖDUTĖS TVIRTINIMAS SU BAZE“).
- šoninių smūgių apsauga L.S.P. buvo ištraukta į automobilio durelių pusę, tam, kad pasiekti efektyviausią saugumą.

## **BEBEĐİ DOĐRU BİR ŐEKİLDE GÜVENE ALTINA ALMAK**

### **BebeĐinizin güvenliĐini saĐlama**

BebeĐinizin güvenliĐini saĐlamak için Őunları kontrol edin..

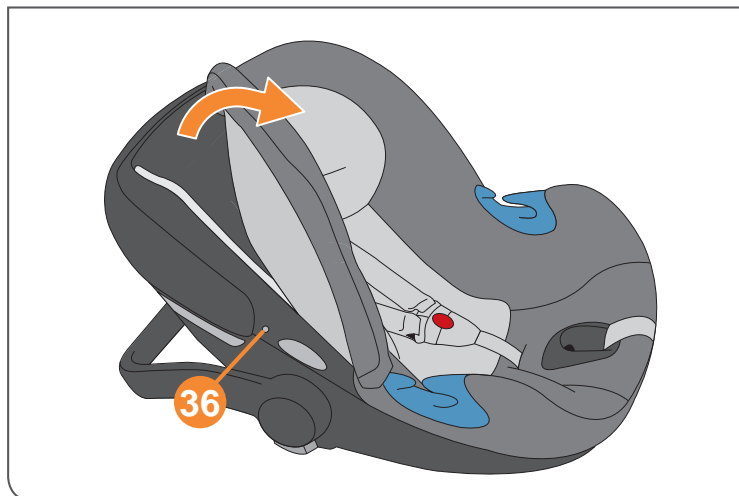
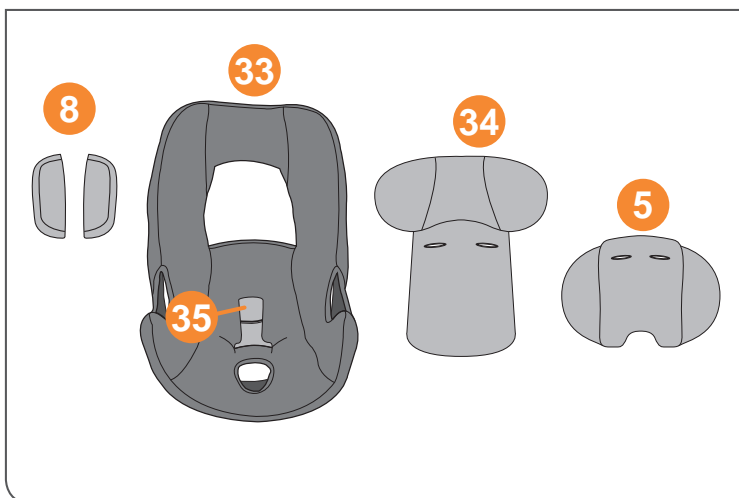
- Omuz kemerleri bebeĐi daraltmayacak Őekilde vucuduna en yakın pozisyonda ayarlanmalı ve kemer bükülmemeli.
- Kafa korumasının konumu doĐru Őekilde ayarlanmış
- kemer dilleri kemer yuvasına kilitlenmiş bir Őekilde oturmalı.

### **Oto koltuĐunun doĐru takılması**

**NOT!** ECE R 16 sertifikasına göre, bebek oto koltukları ISOFIX veya 3 nokta kemer sistemi ile baĐlanabilme özelliĐine sahiptir.

BebeĐinizin güvenliĐini saĐlamak için Őunlara dikkat edin...

- ÇocuĐun otomobilin arkasına bakacak Őekilde oturması ile bebek oto koltuĐu güven altına alınır.
- Oto koltuĐu, oto koltuĐunu etkileyebilecek bir ön hava yastığı yoksa, ön yolcu koltuĐunda kullanılabilir.
- Bebek oto koltuĐu, araç emniyet kemerleri ya da baza ile baĐlanabilir. (Bakınız “Bebek oto koltuĐunun araç emniyet kemer ile kurulumu” ya da “Baza ile Bebek oto koltuĐunun BaĐlanması”).
- Mümkün olan en iyi koruyucu etki için, LSP sistemini araç kapısına en yakın olacak Őekilde açınız.



## UŽVALKALO NUĖMIMAS

### Nuėmimas

Autokėdutės užvalkalai turi 6 dalis: 1 sėdynės užvalkalas (33), 1 galvos atlošo užvalkalas (34), 2 pečių diržo paminkštinimai (8), 1 sagties paminkštinimas (35) ir 1 naujgimio įdėklas (5). Norėdami nuimti užvalkalus, sekite tolimesnius nurodymus:

- Atsekite sagtį.
- Nuimkite nuo pečių diržų paminkštinimus (8).
- Jei vis dar naudojate naujgimio įdėklą (5), ištraukite jį pro pečių dirželius.
- Ištraukite pečių dirželius su sagties liežuvėliais iš galvos atramos užvalkalo (34).
- Nuimkite galvos atramos užvalkaliuką (34) traukdami jį į viršų.
- Ištraukite sagtį pro sėdynės užvalkalą (35).
- Atsekite abu susegimus (36), kuriuos rasite autokėdutės šonuose ir nutraukite kėdutės užvalkalą (33).

**! ĮSPĖJIMAS!** Kūdikių autokėdutė jokia būdu negali būti naudojama be užvalkalo.



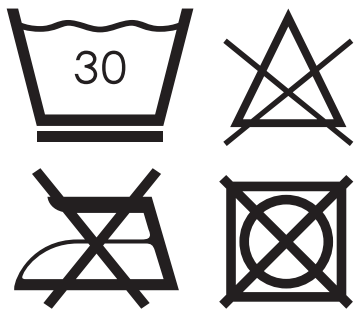
## KUMAŞIN SÖKÜLMESİ

### Çıkartma

Kılıf 6 parçadan oluşmaktadır: 1 kasa kumaşı (33), 1 kafalık kumaşı (34), 2 omuz pedleri (8), 1 kemer tokası yastığı (35) ve 1 yenidoğan minderi (5). Kılıfı çıkarmak için lütfen aşağıdaki prosedürü uygulayın:

- Kemer tokasını çıkarın.
- Her iki omuz pedini de (8) kemerden çıkarın.
- Hala kullanılıyorsa, omuz kemerlerinden yenidoğan kılıfını (5) çıkarın.
- Omuz kemerlerini toka dilleri ile kafalık kılıfından (34) geçirin.
- Kafalık kılıfını (34) yukarı doğru çekin ve kafalıktan çıkarın.
- Koltuk tokasını kemer tokası pedinden (35) çekin.
- Kasanın yan tarafında bulunan çift basma düğmelerini (36) geri alınız ve gövde kapağını (33) kasa kenarları etrafında çekiniz.

**!** **UYARI!** Oto koltuğu hiçbir koşulda kılıf olmadan kullanılamaz.



## VALYMAS

Yra svarbu naudoti originalų sėdynės užvalkalą todėl, kad jis yra esminė autokėdutės funkcijų dalis. Jūs galite įsigyti papildomus užvalkaliukus pas savo pardavėją.

**PASTABA!** Prieš naudodami pirmą kartą, užvalkalą išskalbkite. Kėdutės užvalkalai gali būti skalbiami mašinoje 30°C temperatūroje. Jeigu skalbsite aukštesnėje temperatūroje, užvalkaliukas gali prarasti savo spalvą. Prašome skalbti užvalkaliuką atskirai ir niekada nedžiovinti džiovyklėje. Nedžiovinkite užvalkaliuko tiesioginės saulės spinduliuose. Plastmasines dalis galima valyti švelnia valymo priemone ir šiltu vandeniu.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Prašome nenaudoti cheminių valiklių ar baliklių jokių būdu!

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Integruota tvirtinimo sistema negali būti nuimta nuo autokėdutės. Nenuimkite saugos diržų sistemos dalių.

**PASTABA!** Tik CYBEX Aton M i-Size originalūs užvalkalai gali būti naudojami.

## Apmušalo užvilkimas

**PASTABA!** Įsitikinkite, kad pečių saugos dirželiai nėra susukti.

Sekite žingsnius parašytus viršuje atbuline tvarka, tam, kad uždėti užvalkalus atgal ant autokėdutės.

## TEMİZLİK

Kumaş koltuğun önemli bir parçası olduğundan dolayı sadece orjinal kumaşların kullanılması önemlidir. Yedek parçaları, bayinizden temin edebilirsiniz.

**NOT!** Lütfen ilk kez kullanmadan önce kumaşı yıkayın. Kılıflar, 30 derecede hassas programda makinede yıkanabilir. Daha yüksek sıcaklıklar, kılıfın renginin solmasına sebep olabilir. Kılıfı tek başına yıkayın ve kurutma makinesinde kurutmayın! Kılıfı kurutmak için direkt güneş altında bırakmayın. Plastik kısımları ılık su ve hafif bir deterjan ile temizleyebilirsiniz.

**!** **UYARI!** Asla kimyasal temizleyiciler ve beyazlatıcılar kullanmayın.

**!** **UYARI!** Entegre emniyet kemeri bebek koltuğundan sökülemez. Emniyet kemerinin parçalarını çıkartmayın.

**NOT!** Sadece CYBEX Aton M i Size orjinal kılıflar kullanılabilir.

## Kılıfın takılması

**NOT!** Omuz kemerlerini bükmeyin veya karıştırmayın.

Kılıfı tekrar takmak için yukarıda açıklanan adımları ters sırada uygulayın.

## GAMINIO PRIEŽIŪRA

Siekiant užtikrinti geriausią jūsų vaiko apsaugą, atkreipkite dėmesį į tokius dalykus:

- Reguliariai tikrinkite visas svarbias kūdikio kėdutės dalis, ar jos nėra pažeistos.
- Visi mechaniniai komponentai veikia tinkamai.
- Svarbu kad vaiko kėdutė nebūtų suspausta tarp kietų daiktų, tokių kaip automobilio durelės, sėdynių rėmai ir t.t., kurie gali pažeisti kėdutę.

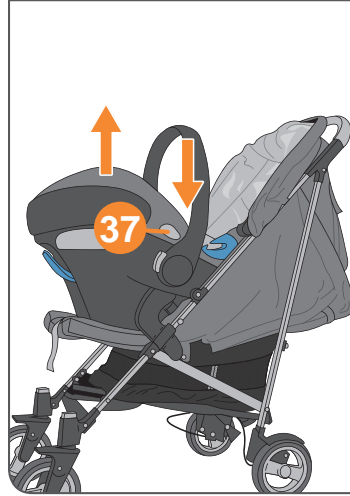
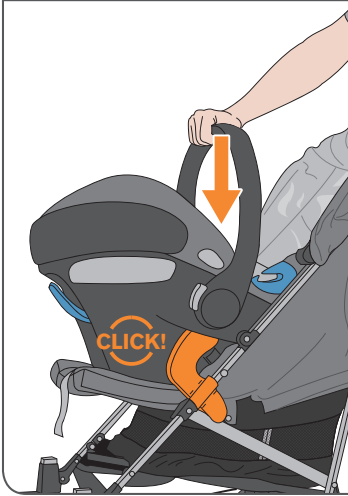
**PASTABA!** Perkant automobilinę kėdutę rekomenduojama įsigyti antrą kėdutės užvalkalą, kad galėtumėte naudoti jį tuo metu, kai skalbsite ir džiovinsite pirmąjį.

## ÜRÜN BAKIMI

Bebek koltuğunun güvenlik fonksiyonunu eksiksiz yerine getirmesi için aşağıdakilere dikkat edin:

- Bebek araba koltuğunun tüm önemli parçaları hasar için düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Tüm mekanik bileşenler düzgün çalıştığından.
- Bebek oto koltuğunun zarar göreceği şekilde kapıya, koltuğa sıkışmadığına emin olun.

**NOT!** Oto koltuğu için orijinal kumaş yıkayıp kurutulduğunda bile kullanılmaya devam etmek için orijinal yedek bir kumaş satın alınması önerilir.



## KELIONIŲ SISTEMA

Skaitykite Jūsų vežimėlio naudojimo instrukcijas.

Galite tvirtinti autokėdutę ant bet kokio tam tinkamo vežimėlio.

Uždėkite autokėdutę ant tam priatiktų adapterių taip, kad vaikas būtų atsuktas į tėvus. Įsitinkite, kad naujagimio autokėdutė girdimai užsifiksuoja abiejose pusėse. Visada patikrinkite ar autokėdutė yra uždėta teisingai. Kad atlaisvinti, paspauskite ir laikykite autokėdutės mygtukus (37) tam, kad ją pakeltumėte.

## KĄ DARYTI PO AUTOĮVYKIO

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Avarija gali sukelti gedimus autokėdutėje, kurie nėra matomi plika akimi. Prašome be išimties pakeisti automobilinę kėdutę po autoįvykio. Jeigu dvejojate, susisiekite su savo pardavėju ar gamintoju.

## GAMINIO INFORMACIJA

Jei turite klausimų, pirmiausiai kreipkitės į savo pardavėją. Turite būti pasirėngę sekančius dalykus:

- Seri numeras (Oto koltuĝunda altina yapiřtırılmıřtır).
- Arabanızın markası ve modeli, oto koltuĝunun bulunduĝu koltuĝun pozisyonu ?
- Çocuĝunuzun kilosu,yařı ve boyu ?

Ürünlerimiz hakkında detaylı bilgi almak isterseniz; [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) adresinde bulabilirsiniz.

## SEYAHAT SİSTEMİ

Bebek arabanız için kullanım kılavuzunu izleyin!

Oto koltuğunu herhangi bir onaylı bebek arabasına takabilirsiniz.

Onaylı adaptörlerle oto koltuğunu secilmiş bebek arabalarının üzerine oturtabilirsiniz. Oto koltuğunun sesli bir şekilde her iki tarafa kilitletiğinden emin olun. Daima oto koltuğunun bebek arabası üzerinde sıkıca bağlandığından emin olun. Kilidi açmak için bebek araba koltuğundaki iki serbest bırakma düğmesini (37) basılı tutun ve kaldırın.

## KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER

**!** **DUYURU!** Kaza, çıplak gözle görülemeyen otomobil koltuğuna zararlar verebilir. Kaza sonrasında oto koltuğunu mutlaka değiştirin. Şüpheli durumda perakendecisine veya üreticisine başvurunuz.

## ÜRÜN BİLGİSİ

Herhangi bir sorunuz varsa öncelikle satıcınıza başvurun. Aşağıdaki bilgilerin elinizde olması gerekir:

- Serijos numeris (žiūrėti ant lipduko, esančio ant autokėdutės dugno).
- Paruoškite transporto priemonės sėdynę prieš tai kai naudosite ant jos automobilinę kėdutę.
- Svoris, amžius ir vaiko ūgis.

Daugiau informacijos apie produkciją galite rasti [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## **GAMINIO PATVARUMAS**

Ši automobilinė kėdutė buvo sukurta naudoti pagal paskirtį ir atlikti savo funkcijas maksimalų 7 metų laikotarpį. Nuolatinis plastiko dėvėjimasis, pavyzdžiui įtakojamas saulės spindulių (UV), gali sukelti pakitimus produkto savybėms. Kadangi automobilio sėdynė gali būti veikiamą didelių temperatūrų pokyčių ar kitų nenumatytų jėgų, laikykitės žemiau pateiktų instrukcijų:

- Jei automobilį ilgesnį laiką veikia tiesioginiai saulės spinduliai, vaiko kėdutę reikėtų išimti iš automobilio ar uždengti audeklu.
- Pastoviai patikrinkite visas kėdutės plastmasines dalis, ar nėra pažeidimų, formos bei spalvos pakitimų. Pastebėję kokius nors pakitimus, kėdutę turite išmesti.
- Medžiagos pakitimai, ypač spalvos nublukimas, yra normalus reiškinys ir nelaikomas pažeidimu.



## ÜRÜN ÖMRÜ

Bu oto koltuđu, 7 yıllık maksimum ömür için tasarlanan işlevlerini yerine getirebilecek şekilde tasarlanmıştır. Plastiđin yavaş bir şekilde aşınması, örneđin güneş ışığına (UV) maruz kalması sonucu ürünün özelliklerinde fark edilmesi zor bozulmalar meydana gelebilir. Taşıtlarda çok yüksek sıcaklık dalgalanmaları ve öngörülemeyen diđer stresler yaygın olduđundan, ařađıdaki noktaları gözlemek gerekir:

- Araç dođrudan uzun süre güçlü güneş ışığına maruz bırakılırsa, oto koltuđu araçtan çıkarılmalıdır veya hafif bir bezle kaplanmalıdır.
- Hasar veya şekil veya renk deđişikliđi için koltuđun tüm plastik ve metal parçalarını düzenli olarak kontrol edin. Çocuk koltuđunda herhangi bir deđişiklik fark ederseniz, çocuk oto koltuđu atılmalı veya kontrol edilip muhtemelen üretici tarafından deđişim imkanı araştırılmalıdır.
- Kumařta yapılan deđişiklikler, özellikle solma, bir araçta kullanıldıđında normaldir ve koltuk işlevini bozmaz.

## UTILIZAVIMAS

Kad apsaugoti aplinką, mes prašome vartotojo rūšiuoti ir tinkamai atsikratyti atliekomis, nuo pat produkto naudojimo pradžios (įpakavimas) iki pat pabaigos (autokėdutės dalys). Šiukšlių utilizavimo reglamentavimas priklauso nuo regiono normatyvų. Kad tinkamai utilizuoti autokėdutę atsižvelgiant į reglamentus, susisiekite su vietine atliekų tvarkymo agentūra ar valdžios atstovais. Visada laikykitės savo šalies atliekų tvarkymo reglamentų.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Laikykite plastikinį autokėdutės įpakavimą vaikams nepasiekiamoje vietoje: dusimo pavojus!

## İMHA

Çevreyi korumak adına, müşterilerimizden oto koltuğunu kullanmaya başlayıp bitirdikten sonra;başlangıçta paketinden çıktığı şekle getirmek ve öyle imha etmelerini istiyoruz. Atıkların giderilmesi yerel makamlara göre farklı düzenlenmiştir. Eğer yönetmeliklere uygun olarak koltuğunuzu imha edemediyseniz bölgenizdeki yerel atık çıkarma ajansları veya yerel yönetimlerle temasa geçiniz. Ülkenizdeki atık toplama düzenlemelerine uyun.

**!** **UYARI!** Plastik paket malzemeleri çocuğunuzun ulaşamayacağı yere koyun: Boğulma tehlikesi!

## **GARANTIJA**

Ši garantija galioja tik toje šalyje, kurioje gaminį pardavėjas pirmą kartą pardavė pirkėjui.

1. Pretenzijos pateikimo teisė nuo įsigijimo datos iki trejų (3) metų galioja tik gamybos ir medžiagų defektams. Patikrinkite, ar gaminys yra pilnos sudėties ir be gamybos ar medžiagos defektų, iš karto pirkimo dieną arba, jei gaminys buvo užsakytas nuotolinio pardavimo būdu, iš karto jį gavę. Saugokite pirkimo dokumentą (čekį).
2. Pastebėję defektą, nebenaudokite gaminio ir iš karto nugabenkite arba išsiųskite jį pardavėjui, kuris pirmą kartą jį pardavė. Norint pretenduoti į tokią garantiją, reikia nugabenti arba išsiųsti gaminį pardavėjui, kuris pirmą kartą pardavė jį pirkėjui, ir pateikti originalų pirkimo dokumentą (pardavimo kvitą arba sąskaitą), kuriame būtų nurodyta pirkimo data, pardavėjo pavadinimas ir produkto paskirtis. Garantija negalios tuo atveju, jei gaminys bus pristatytas arba išsiųstas gamintojui arba kitam asmeniui nei pardavėjas, kuris pirmą kartą pardavė gaminį pirkėjui.
3. Garantija neapima žalos, kilusios dėl netinkamo naudojimo, aplinkos poveikio (vanduo, ugnis, įvykiai kelyje ir pan.) ar įprastinio nusidėvėjimo. Ji galioja tik tuo atveju, jei gaminys visada buvo naudojamas pagal instrukcijas ir jei keitimai buvo atliekami įgaliotų asmenų bei buvo naudojamos originalios detalės ir priedai.
4. Ši garantija nepanaikina, neapriboja ir kitaip nedaro įtakos jokioms įstatymuose nustatytoms pirkėjo teisėms, įskaitant galimus pirkėjo skundus prieš gaminio pardavėją ar gamintoją dėl civilinės teisės pažeidimų ar skundus, susijusius su sutarties pažeidimu.

## GARANTİ

Aşağıda belirtilen garanti yalnızca bu ürünün mağaza tarafından müşteriye ilk satıldığı ülkede geçerlidir.

1. Garanti tüketicinin satıcıdan ürünü almasıyla başlar tüm imalat ve malzeme kusurlarını kapsayıp 2 yıl sürmektedir. Ürünün tamamlanma ve imalat veya malzeme kusurlarına göre satın alım tarihinde veya teslim alınmasından hemen sonra ürünü kontrol ediniz. Lütfen satın alma belgenizi saklayınız.
2. Bir arıza durumunda, ürünü hemen kullanmayı bırakın. Garanti şartları gereği ürünü doğrudan ürünü aldığınız bayiye götürünüz. Lütfen ürünü doğrudan üretici firmaya göndermeyiniz.
3. Bu garanti kullanım hatalarını, kullanım kılavuzunda bahsedilen talimatlara uymama sonucu ortaya çıkan problemleri, çevre ve doğa etkisinden kaynaklanan sorunları, zamana bağlı olarak yaşanan eskime, aşınma ve solmaları kapsamaz. Yine bu garanti,ürüne yetkili servis dışında yapılan müdahaleler olduğu takdirde, üründe orijinal parça ve aksesuar kullanılmadığı durumlarda geçerli değildir.
4. Bu garanti kapsamında mevcut tüketici hakları mevzuatı geçerlidir. 6502 nolu kanunun 11. maddesinde belirtilen tüketiciye tanınan seçimler geçerlidir. Tüketicilerin şikayet ve itirazları konusundaki başvurularını tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirler. Servis ve yedek parça ihtiyaçları için Opera İstanbul Cengiz Topel Cad. No 1/3 Etiler İstanbul 0212 321 8132

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM  
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

CY\_171\_2247\_AB0417